

**Mémorial**

du



**Memorial**

des

**Grand-Duché de Luxembourg.**

**Großherzogtums Luxemburg.**

---

**Vendredi, le 2 décembre 1955.**

**N° 66**

**Freitag, den 2. Dezember 1955.**

---

## **RÉGLEMENTATION**

**de la Circulation sur toutes les voies publiques**

## TABLE DES MATIERES.



	Art.
Chapitre I. — <i>Objet</i> .....	1
Chapitre II. — <i>Définitions</i> .....	2
Chapitre III. — <i>Aménagement des véhicules et de leurs chargements:</i>	
I <sup>re</sup> section. — Des dimensions des véhicules et de leurs chargements .....	3—11
II <sup>e</sup> section. — Du poids total maximum autorisé.....	12
III <sup>e</sup> section. — Des attelages .....	13
IV <sup>e</sup> section. — Des remorques et autres véhicules traînés.....	14—19
V <sup>e</sup> section. — Des pneumatiques .....	20—23
VI <sup>e</sup> section. — Des organes mécaniques :	
A. — Dispositions générales .....	24—25
B. — Organes de direction .....	26
C. — Freins .....	27—35
D. — Marche en arrière .....	36
VII <sup>e</sup> section. — Des appareils avertisseurs:	
A. — Signaux acoustiques .....	37—40
B. — Signaux de direction et d'arrêt .....	41
VIII <sup>e</sup> section. — Des appareils d'éclairage .....	42—45
IX <sup>e</sup> section. — Des dispositifs visuels .....	46—48
X <sup>e</sup> section. — Des dispositifs spéciaux .....	49
XI <sup>e</sup> section. — De la force obligatoire des sections I à X.....	50
XII <sup>e</sup> section. — Du transport de personnes :	
A. — Généralités .....	51—53
B. — Autobus et autocars .....	54
C. — Voitures de location .....	55—57
XIII <sup>e</sup> section. — Du contrôle technique des véhicules automoteurs et de leurs remorques	58—61
Chapitre IV.— <i>Plaques d'identité et papiers de bord:</i>	
I <sup>re</sup> section. — Des plaques d'identité :	
A. — Véhicules automoteurs autres que motocycles .....	62
B. — Remorques et autres véhicules traînés .....	63
C. — Motocycles.....	64
D. — Plaques rouges et signes spéciaux .....	65—67
E. — Dispositions générales .....	68—69
II <sup>e</sup> section. — Des papiers de bord .....	70—71
III <sup>e</sup> section. — Des conditions à remplir par les conducteurs et du permis de conduire	72—74
A. — Catégories de permis de conduire.....	75—79
B. — Octroi du permis .....	80—82
C. — Instructeur .....	83—85
D. — Chauffeur professionnel .....	86—87
E. — Permis de conduire militaire .....	88
F. — Validité, retrait et refus du permis de conduire et interdiction de conduire .....	89—91

## INHALTSVERZEICHNIS.

	Artikel
I. Kapitel. — <i>Gegenstand des Beschlusses</i> .....	1
II. Kapitel. — <i>Begriffsbestimmungen</i> .....	2
III. Kapitel. — <i>Beschaffenheit der Fahrzeuge und ihrer Ladungen:</i>	
I. Abschnitt. — <i>Ausmaße der Fahrzeuge und ihrer Ladungen</i> .....	3—11
II. Abschnitt. — <i>Höchstzulässiges Gesamtgewicht</i> .....	12
III. Abschnitt. — <i>Gespanne</i> .....	13
IV. Abschnitt. — <i>Anhänger und andere gezogene Fahrzeuge</i> .....	14—19
V. Abschnitt. — <i>Bereifung</i> .....	20—23
VI. Abschnitt. — <i>Mechanische Ausrüstung:</i>	
A. — <i>Allgemeine Bestimmungen</i> .....	24—25
B. — <i>Lenkungs-ausrüstung</i> .....	26
C. — <i>Bremsen</i> .....	27—35
D. — <i>Rückwärtsgang</i> .....	36
VII. Abschnitt. — <i>Warnapparate:</i>	
A. — <i>Schallzeichen</i> .....	37—40
B. — <i>Fahrtrichtungs- und Halteanzeiger</i> .....	41
VIII. Abschnitt. — <i>Beleuchtungseinrichtungen</i> .....	42—45
IX. Abschnitt. — <i>Sehvorrichtungen</i> .....	46—48
X. Abschnitt. — <i>Spezialvorrichtungen</i> .....	49
XI. Abschnitt. — <i>Verbindlichkeit der Abschnitte I bis X</i> .....	50
XII. Abschnitt. — <i>Personenbeförderung:</i>	
A. — <i>Allgemeines</i> .....	51—53
B. — <i>Omnibusse und Touristenbusse</i> .....	54
C. — <i>Mietwagen</i> .....	55—57
XIII. Abschnitt. — <i>Technische Kontrolle der Kraftfahrzeuge und ihrer Anhänger</i> ..	58—61
IV. Kapitel. — <i>Erkennungstafeln und Bordpapiere:</i>	
I. Abschnitt. — <i>Erkennungstafeln:</i>	
A. — <i>Kraftfahrzeuge mit Ausnahme der Motorräder</i> .....	62
B. — <i>Anhänger und andere gezogene Fahrzeuge</i> .....	63
C. — <i>Motorräder</i> .....	64
D. — <i>Rote Erkennungstafeln und Spezialerkennungszeichen</i> ...	65—67
E. — <i>Allgemeine Bestimmungen</i> .....	68—69
II. Abschnitt. — <i>Bordpapiere</i> .....	70—71
III. Abschnitt. — <i>Von den Führern zu erfüllende Bedingungen und Führerschein</i> ..	72 74
A. — <i>Klassen</i> .....	75—79
B. — <i>Verleihung des Führerscheines</i> .....	80—82
C. — <i>Fahrlehrer</i> .....	83—85
D. — <i>Berufskraftfahrzeugführer</i> .....	86—87
E. — <i>Militärführerschein</i> .....	88
F. — <i>Gültigkeitsdauer, Entziehung und Verweigerung des Führerscheines und Fahrverbot</i> .....	89—91

IV <sup>e</sup> section. — De la carte d'immatriculation.....	92—96
V <sup>e</sup> section. — De la carte d'impôt .....	97
VI <sup>e</sup> section. — De l'assurance .....	98—100
Chapitre V. — <i>Voies publiques</i> :	
I <sup>re</sup> section. — Des obstacles à la circulation .....	101—102
II <sup>e</sup> section. — Des parties réservées de la voie publique .....	103—105
III <sup>e</sup> section. — Des interdictions et restrictions de la circulation .....	106
IV <sup>e</sup> section. — De la signalisation routière .....	107—114
V <sup>e</sup> section. — Des injonctions aux usagers .....	115—116
Chapitre VI. — <i>Circulation proprement dite</i> :	
I <sup>re</sup> section. — De l'entrée en circulation .....	117
II <sup>e</sup> section. — Du sens de la circulation .....	118—121
III <sup>e</sup> section. — Du changement de direction .....	122—123
IV <sup>e</sup> section. — Du croisement, du dépassement et du contournement :	
A. — Croisement .....	124
B. — Dépassement et contournement .....	125—130
V <sup>e</sup> section. — De l'emploi des signaux :	
A. — Signaux avertisseurs sonores et lumineux .....	131—133
B. — Signaux de direction et d'arrêt .....	134
VI <sup>e</sup> section. — De la priorité de passage.....	135—138
VII <sup>e</sup> section. — De la vitesse et de la maîtrise.....	139—142
VIII <sup>e</sup> section. — Des compétitions sportives .....	143
IX <sup>e</sup> section. — De l'éclairage .....	144—156
X <sup>e</sup> section. — Des prescriptions spéciales .....	157—162
XI <sup>e</sup> section. — Des mesures en cas d'accident .....	163
Chapitre VII. — <i>Arrêt, stationnement et parage</i> :	
I <sup>re</sup> section. — De l'arrêt.....	164
II <sup>e</sup> section. — Du stationnement .....	165—167
III <sup>e</sup> section. — Du parage .....	168
IV <sup>e</sup> section. — Des mesures de sécurité .....	169—171
Chapitre VIII. — <i>Véhicules immatriculés à l'étranger et leurs conducteurs</i> .....	172—173
Chapitre IX. — <i>Pénalités</i> .....	174
Chapitre X. — <i>Dispositions transitoires</i> .....	175—176

IV. Abschnitt. — Fahrzeugausweis .....	92—96
V. Abschnitt. — Steuerkarte .....	97
VI. Abschnitt. — Haftpflichtversicherung .....	98—100
V. Kapitel. — <i>Oeffentliche Strassen</i>	
I. Abschnitt. — Verkehrshindernisse .....	01—102
II. Abschnitt. — Reservierte Stra�enteile .....	103—105
III. Abschnitt. — Verkehrsverbote und -beschr�ankungen .....	106
IV. Abschnitt. — Strassensignalisation .....	107—114
V. Abschnitt. — Polizeianweisungen .....	115—116
VI. Kapitel. — <i>Eigentlicher Verkehr</i> :	
I. Abschnitt. — Eintritt in den Verkehr .....	117
II. Abschnitt. — Verkehrsrichtung .....	118—121
III. Abschnitt. — Richtungs�nderung .....	122—123
IV. Abschnitt. — Kreuzen, Ueberholen und Umfahren :	
A. — Kreuzen .....	124
B. — Ueberholen und Umfahren .....	125—130
V. Abschnitt. — Gebrauch der Warnapparate :	
A. — Schah- und Lichtzeichen .....	131—133
B. — Fahrtrichtungs- und Haltezeichen .....	134
VI. Abschnitt. — Vorfahrt .....	135—138
VII. Abschnitt. — Geschwindigkeit und Beherrschung .....	139—142
VIII. Abschnitt. — Sportliche Veranstaltungen .....	143
IX. Abschnitt. — Beleuchtung .....	144—156
X. Abschnitt. — Besondere Vorschriften .....	157—162
XI. Abschnitt. — Verhaltensma�nahmen bei Unf�llen .....	163
VII. Kapitel. — <i>Anhalten, Stationieren und Parken.</i>	
I. Abschnitt. — Anhalten. ....	164
II. Abschnitt. — Stationieren. ....	165 167
III. Abschnitt. — Parken .....	168
IV. Abschnitt. — Sicherheitsma�nahmen .....	169—171
VIII. Kapitel. — <i>Im Ausland immatrikulierte Fahrzeuge und ihre F�hrer.</i> .....	172—173
IX. Kapitel. — <i>Strafbestimmungen</i> .....	174
X. Kapitel. — <i>Uebergangsbestimmungen</i> .....	175 176

**Arrêté grand-ducal du 23 novembre 1955 portant règlement de la circulation sur toutes les voies publiques.**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu la loi du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques ;

Vu la loi du 22 juillet 1952 portant approbation des Actes de la Conférence des Nations Unies sur les transports routiers automobiles, signés à Genève, le 19 septembre 1949, des Accords européens sur la signalisation routière et sur les dimensions et poids des véhicules ainsi que de la Déclaration sur la construction des grandes routes de trafic international, signés à Genève, le 16 septembre 1950 ;

Vu l'arrêté grand-ducal du 26 octobre 1944 concernant les impôts, taxes, cotisations et droits ;

Vu la loi du 13 décembre 1954 tendant à réglementer le droit de percevoir des taxes sur la délivrance des documents prescrits pour la mise en circulation et la conduite des véhicules automoteurs ;

Vu l'arrêté grand-ducal du 21 mars 1933 portant approbation de la convention sur le régime fiscal des véhicules automobiles étrangers, signée à Genève, le 30 mars 1931 ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

Sur le rapport de Notre Ministre des Affaires Etrangères, Notre Ministre de la Justice, des Transports et des Travaux Publics, Notre Ministre de l'Intérieur et Notre Ministre des Finances et de la Force Armée ;  
Après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

**CHAPITRE I<sup>er</sup>.**

**Objet.**

**Art. 1<sup>er</sup>.** La circulation sur les voies publiques et sur les voies ouvertes au public est régie par les dispositions du présent arrêté.

**CHAPITRE II.**

**Définitions.**

**Art. 2.** Pour l'application du présent arrêté les termes énumérés ci-dessous ont les significations suivantes :

1° *Agglomération* : ensemble de fonds bâtis signalés par des panneaux spéciaux, dits signaux de localisation.

2° *Voie publique* : toutes les voies et places ouvertes à la circulation publique par terre, y compris les accotements et trottoirs.

3° *Chaussée* : la partie de la voie publique pourvue d'un revêtement dur et aménagé spécialement pour la circulation des véhicules y compris les voies des véhicules sur rails faisant corps avec le revêtement.

**Grossherzoglicher Beschluss vom 23. November 1955 über die Regelung des Verkehrs auf allen öffentlichen Strassen.**

Wir CHARLOTTE, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, usw., usw., usw. ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 14. Februar 1955 über die Reglementierung des Verkehrs auf allen öffentlichen Straßen ;

Gesehen das Gesetz vom 22. Juli 1952 betreffend die Genehmigung der am 19. September 1949 zu Genf unterzeichneten Beschlüsse der Konferenz der Vereinten Nationen über den Straßentransport, der am 16. September 1950 in Genf unterzeichneten europäischen Uebereinkommen über die Straßensignalisierung und über die Ausmaße und Gewichte der Fahrzeuge, sowie der Erklärung über den Bau von großen, internationalen Verkehrsstraßen ;

Gesehen den großherzoglichen Beschluß vom 26. Oktober 1944 über die Steuern, Taxen, Beiträge und Gebühren ;

Gesehen das Gesetz vom 13. Dezember 1954, wodurch das Recht reglementiert wird, bei Ausgabe der für die Inbetriebnahme und das Führen von Kraftfahrzeugen vorgeschriebenen Dokumente Taxen zu erheben ;

Gesehen den großherzoglichen Beschluß vom 21. März 1933 betreffend die Genehmigung des am 30. März 1931 in Genf abgeschlossenen Abkommens über die Besteuerung ausländischer Kraftfahrzeuge ;

Nach Anhören Unseres Staatsrates ;

Auf den Bericht Unseres Außenministers, Unseres Ministers der Justiz, des Verkehrs und der öffentlichen Arbeiten, Unseres Innenministers und Unseres Ministers der Finanzen und der Bewaffneten Macht ;

Nach Beratung der Regierung im Konseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

**I. KAPITEL.**

**Gegenstand des Beschlusses.**

**Art. 1.** Der Verkehr auf den öffentlichen Straßen und auf den der Öffentlichkeit freigegebenen Straßen unterliegt den Bestimmungen des gegenwärtigen Beschlusses.

**II. KAPITEL.**

**Begriffsbestimmungen.**

**Art. 2.** Bei der Anwendung des gegenwärtigen Beschlusses haben die nachstehend aufgezählten Ausdrücke folgende Bedeutungen :

1. *Ortschaft* : Zusammenhängendes, bebautes Gelände, das durch besondere Tafeln, sogenannte Ortstafeln, gekennzeichnet ist.
2. *Oeffentliche Strasse* : Alle dem öffentlichen Landverkehr freigegebenen Wege und Plätze, einschließlich der Sommerwege und Bürgersteige.
3. *Fahrbahn* : Jener Teil der öffentlichen Straße, der mit einem festen Belag versehen und besonders für den Fahrzeugverkehr hergerichtet ist, einschließlich der Geleise der Schienenfahrzeuge, soweit dieselben auf einer Ebene mit dem Belag der Fahrbahn liegen.

- 4° *Voie de circulation* : l'une quelconque des subdivisions marquées sur la chaussée et ayant une largeur suffisante pour permettre la circulation d'une file de véhicules.
- 5° *Piste cyclable* : partie de la voie publique signalée comme telle et surélevée par rapport à la chaussée ou nettement séparée de celle-ci.
- 6° *Usager* : le conducteur d'animaux de trait, de charge ou de selle et de bestiaux, ainsi que le piéton et le conducteur de tout véhicule autre que celui sur rails.
- 7° *Véhicule* : moyen de locomotion sur roues.
- 8° *Machine* : véhicule destiné principalement à exécuter des travaux.
- 9° *Véhicule automoteur* : véhicule pourvu d'un dispositif mécanique de propulsion ou relié à un conducteur électrique, mais non lié à une voie ferrée, à l'exception de celui qui est à considérer comme cycle.
- 10° *Autocar* : véhicule automoteur comprenant plus de 8 places, outre le siège du conducteur, et destiné au transport rémunéré de personnes.
- 11° *Autobus* : véhicule automoteur comprenant plus de 8 places, outre le siège du conducteur, et destiné au transport public de personnes sur des lignes concessionnées ou exploitées par l'Etat ou les communes.
- 12° *Voiture de location* : véhicule automoteur ou à traction animale comprenant 8 places au maximum, outre le siège du conducteur, et affecté au transport rémunéré de personnes.
- 13° *Taxi* : voiture de location munie d'un taximètre et autorisée par les communes à stationner à des emplacements déterminés en vue de s'offrir en location au public.
- 14° a) *Tracteur agricole* : véhicule automoteur à plus de deux roues conçu et réalisé spécialement pour la traction et employé principalement dans l'exploitation agricole ;  
 b) *Tracteur industriel* : véhicule automoteur à plus de deux roues conçu et réalisé spécialement pour la traction et employé principalement dans l'exploitation industrielle.
- 15° *Véhicule spécial de l'Armée* : véhicule chenillé, semi-chenillé ou véhicule de combat.
- 16° *Véhicule articulé* : véhicule automoteur suivi d'une remorque sans essieu avant, accouplée de telle manière qu'une partie de la remorque repose sur le véhicule tracteur et qu'une partie appréciable du poids de cette remorque et de son chargement est supportée par le tracteur. Une telle remorque est appelée semi-remorque.
- 17° *Motocycle* : véhicule automoteur à deux ou trois roues et dont le poids propre ne dépasse pas 400 kg.
- 18° *Cycle* : vélo monté qui n'est pas pourvu d'un dispositif mécanique de propulsion et vélo monté pourvu d'un moteur auxiliaire d'une cylindrée maximum de 50 cm<sup>3</sup>, à condition de conserver toutes les caractéristiques normales du vélo quant à sa structure et ses possibilités d'emploi. Ces caractéristiques normales sont considérées comme données si :
- a) le diamètre de la roue arrière est supérieur à 580 mm ;  
 b) la longueur effective des manivelles est de 125 mm au moins ;  
 c) le poids du véhicule en ordre de marche, support et porte-bagages compris, mais sans essence et sans outillage, est inférieur à 38 kg ;  
 d) la puissance développée par le moteur n'est pas supérieure à 1,8 CV.
- 19° *Remorque* : véhicule conçu et réalisé pour être traîné par un autre véhicule, à l'exception :
- a) des véhicules agricoles,  
 b) des véhicules forains et des roulottes,  
 c) des véhicules traînés par une machine,  
 d) des machines,  
 à condition que leur vitesse maximum n'excède pas 25 km à l'heure.



4. *Fahrspur* : Eine der auf der Fahrbahn markierten Untereinteilungen, die eine genügende Breite hat, um den Verkehr einer Fahrzeugkolonne zu ermöglichen.
5. *Radweg* : Teil der öffentlichen Straße, der als solcher gekennzeichnet und gegenüber der Fahrbahn erhöht oder von ihr deutlich getrennt ist.
6. *Verkehrsteilnehmer* : Der Führer von Zug-, Last- oder Reittieren und Vieh, sowie der Fußgänger und der Führer aller nicht an Schienen gebundenen Fahrzeuge.
7. *Fahrzeug* : Beförderungsmittel auf Rädern.
8. *Arbeitsmaschine* : Fahrzeug, das hauptsächlich zur Ausführung von Arbeiten bestimmt ist.
9. *Kraftfahrzeug* : Ein mit mechanischer Antriebsvorrichtung versehenes oder an ein elektrisches Netz angeschlossenes Fahrzeug, welches nicht an Schienen gebunden ist, mit Ausnahme desjenigen, das als Fahrrad anzusehen ist.
10. *Touristenbus* : Kraftfahrzeug, das außer dem Führersitz mehr als acht Sitzplätze begreift und zur entgeltlichen Personenbeförderung bestimmt ist.
11. *Omnibus* : Kraftfahrzeug, das außer dem Führersitz mehr als acht Sitzplätze begreift und zur öffentlichen Personenbeförderung auf den vom Staat oder den Gemeinden konzessionierten oder betriebenen Strecken dient.
12. *Mietwagen* : Kraftfahrzeug oder tierbespanntes Fahrzeug, das außer dem Führersitz höchstens acht Sitzplätze begreift und zur entgeltlichen Personenbeförderung bestimmt ist.
13. *Taxe* : Mietwagen mit Taxameter, der von den Gemeindebehörden zum Stationieren an bestimmten Stellen zugelassen ist, um für Mietfahrten bereitzustehen.
14. a) *Landwirtschaftlicher Traktor* : Kraftfahrzeug mit mehr als zwei Rädern, das besonders zum Schleppen entworfen und gebaut wurde und vorwiegend im landwirtschaftlichen Betrieb gebraucht wird.  
b) *Industrieller Traktor* : Kraftfahrzeug mit mehr als zwei Rädern, das besonders zum Schleppen entworfen und gebaut wurde und vorwiegend im industriellen Betrieb gebraucht wird.
15. *Spezialfahrzeug der Armee*. Kettenfahrzeug, Halbkettenfahrzeug oder Kampffahrzeug.
16. *Sattelaggregat* : Kraftfahrzeug mit Anhänger ohne Vorderachse, das so gekuppelt ist, daß der Anhänger teilweise auf dem Zugfahrzeug ruht und daß ein wesentlicher Teil des Gewichtes dieses Anhängers und seiner Ladung vom Schlepper getragen wird. Ein solcher Anhänger wird als Sattelanhängen bezeichnet.
17. *Motorrad* : Kraftfahrzeug mit zwei oder drei Rädern, dessen Eigengewicht 400 kg nicht übersteigt.
18. *Fahrrad* : bestiegenes Rad ohne mechanische Antriebsvorrichtung, sowie bestiegenes Rad mit einem Hilfsmotor, dessen Hubraum 50 Kubikzentimeter nicht übersteigt, unter der Bedingung, daß es bezüglich Struktur und Verwendungsmöglichkeiten alle normalen Merkmale des Rades beibehält. Diese normalen Merkmale gelten als vorhanden, wenn :
  - a) der Durchmesser des Hinterrades größer ist als 580 mm ;
  - b) die wirksame Länge der Tretkurbeln mindestens 125 mm beträgt ;
  - c) das Gewicht des betriebsfähigen Fahrzeuges mit Ständer und Gepäckträger, jedoch ohne Brennstoff und Werkzeug, niedriger als 38 kg ist ;
  - d) die vom Motor entwickelte Kraft 1,8 PS nicht übersteigt.
19. *Anhänger* : Fahrzeug, das entworfen und gebaut wurde, um von einem anderen Fahrzeug gezogen zu werden, mit Ausnahme :
  - a) der landwirtschaftlichen Fahrzeuge,
  - b) der Jahrmarktfahrzeuge und der Wohnwagen,
  - c) der von einer Arbeitsmaschine gezogenen Fahrzeuge,
  - d) der Arbeitsmaschinen,
 unter der Bedingung, daß ihre Höchstgeschwindigkeit 25 km pro Stunde nicht übersteigt.

- 20° *Véhicule arrêté* : véhicule immobilisé pendant le temps nécessaire à la prise en charge et à la descente de personnes.
- 21° *Véhicule en stationnement* : véhicule immobilisé au delà du temps nécessaire à la prise en charge et à la descente de personnes.
- 22° *Véhicule parqué* : véhicule immobilisé à un endroit signalé comme lieu de parage.
- 23° *Poids total maximum autorisé* : poids du véhicule en ordre de marche et de la charge maximum.
- 24° *Porte-à-faux utile* : longueur du plateau de la carrosserie comptée depuis l'axe de l'essieu situé le plus en arrière jusqu'à l'extrémité arrière de l'emplacement susceptible de recevoir un chargement.
- 25° *Porte-à-faux réel* : longueur du plateau de la carrosserie comptée depuis l'axe de l'essieu situé le plus en arrière jusqu'à l'extrémité -arrière de la carrosserie y compris les crochets d'attelage et le pare-chocs, mais non compris éventuellement les objets indépendants et amovibles de la carrosserie.
- 26° *Catadioptré* : dispositif de signalisation fixé sur un véhicule et qui réfléchit la lumière émanant d'une source lumineuse étrangère au véhicule, l'observateur étant placé à proximité de cette source.

### CHAPITRE III.

#### **Aménagement des véhicules et de leurs chargements.**

I<sup>re</sup> section. — *Des dimensions des véhicules et de leurs chargements.*

**Art. 3.** La largeur d'un véhicule, vide ou chargé, prise entre ses bords extrêmes, ne doit pas dépasser 2,50 m.

Ni l'extrémité des moyeux et fusées, ni aucun accessoire ne peuvent faire saillie sur le contour latéral du véhicule.

Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux machines, ni aux véhicules spéciaux de l'Armée.

**Art. 4.** La longueur maximum d'un véhicule, vide ou chargé, sans y comprendre le timon ou les brancards des véhicules attelés, est la suivante :

véhicule à deux essieux :	10 m
véhicule à deux essieux servant au transport de personnes :	11 m
véhicule à trois essieux ou plus :	12 m
véhicule articulé :	14 m
ensemble de véhicules couplés :	20 m.

La longueur des véhicules à deux essieux servant au transport de personnes peut être portée à 12 m si le porte-à-faux réel ne dépasse pas les 6/10<sup>mes</sup> de l'empattement, ni la longueur absolue de 3,50 m.

**Art. 5.** Aucun chargement ne peut dépasser l'avant du véhicule.

**Art. 6.** La hauteur d'un véhicule, vide ou chargé, ne peut dépasser 4 m.

**Art. 7.** Le Ministre des Transports peut accorder dans des cas exceptionnels des autorisations individuelles augmentant les maxima prévus aux articles 3 à 6.

Ces maxima ne sont pas applicables aux véhicules spéciaux de l'Armée.

**Art. 8.** Les chargements doivent être disposés de manière à offrir toute garantie pour la sécurité de la circulation.

En aucun cas le chargement ne peut toucher la voie publique.

20. *Anhaltendes Fahrzeug* : Fahrzeug, das während der Zeit stillsteht, die zum Ein- und Aussteigen von Personen benötigt wird.
21. *Stationierendes Fahrzeug* : Fahrzeug, das über die Zeit hinaus stillsteht, die zum Ein- und Aussteigen von Personen benötigt wird.
22. *Parkendes Fahrzeug* : Fahrzeug, das an einer als Parkplatz gekennzeichneten Stelle stillsteht.
23. *Höchstzulässiges Gesamtgewicht* : Gewicht des betriebsfähigen Fahrzeuges und der Höchstladung.
24. *Nützlicher Ueberhang* : Länge des Karosseriebodens, gemessen von der Mittellinie der am weitesten zurückliegenden Achse bis zum äußersten Ende der Fläche, die eine Ladung tragen kann.
25. *Wirklicher Ueberhang* : Länge des Karosseriebodens, gemessen von der Mittellinie der am weitesten zurückliegenden Achse bis zum äußersten Ende des Wagenaufbaues, einschließlich der Kupplungshaken und des Stoßfängers, jedoch ausschließlich der gegebenenfalls vorhandenen, vom Wagenaufbau unabhängigen und abtrennbaren Gegenstände.
26. *Rückstrahler* : Signalisationsvorrichtung, die an einem Fahrzeug angebracht ist und das Licht zurückstrahlt, das aus einer vom Fahrzeug unabhängigen Lichtquelle herrührt, in deren Nähe sich der Beobachter befindet.

### III. KAPITEL.

#### Beschaffenheit der Fahrzeuge und ihrer Ladungen.

##### I. Abschnitt. — Ausmasse der Fahrzeuge und ihrer Ladungen.

**Art. 3.** Die Breite eines leeren oder beladenen Fahrzeuges, zwischen seinen äußersten Kanten gemessen, darf 2,50 m nicht überschreiten.

Weder Naben- und Achsenköpfe, noch irgendein Zubehör dürfen über den seitlichen Umriß des Fahrzeuges hinausragen.

Die Bestimmungen dieses Artikels beziehen sich weder auf Arbeitsmaschinen noch auf die Spezialfahrzeuge der Armee.

**Art. 4.** Die Höchstlänge eines leeren oder beladenen Fahrzeuges, ohne Berücksichtigung der Deichsel oder Gabeldeichsel von bespannten Fahrzeugen, ist folgende :

Zweiachsiges Fahrzeug:	10 m
Zweiachsiges Fahrzeug zur Personenbeförderung:	11 m
Drei- oder mehrachsiges Fahrzeug :	12 m
Sattelaggregat :	14 m
Aggregat von gekuppelten Fahrzeugen :	20 m.

Die Länge von zweiachsigen Fahrzeugen, die zur Personenbeförderung dienen, kann auf 12 m erhöht werden, wenn der wirkliche Überhang weder  $\frac{6}{10}$  des Radstandes noch die absolute Länge von 3,50 m übersteigt.

**Art. 5.** Keine Ladung darf über den vorderen Rand des Fahrzeuges hinausragen.

**Art. 6.** Die Höhe eines leeren oder beladenen Fahrzeuges darf 4 m nicht übersteigen.

**Art. 7.** In außergewöhnlichen Fällen kann der Verkehrsminister individuelle Genehmigungen ausstellen zwecks Erhöhung der in den Art. 3 bis 6 vorgesehenen Höchstmaße.

Diese Höchstmaße sind nicht auf die Spezialfahrzeuge der Armee anwendbar.

**Art. 8.** Die Ladungen müssen so angeordnet sein, daß sie volle Gewähr für die Verkehrssicherheit bieten.

Auf keinen Fall darf die Ladung die öffentliche Straße berühren.

**Art. 9.** Tout chargement dépassant l'arrière du véhicule ou toute partie du véhicule faisant saillie en arrière de plus de 1 m doit être signalé, pendant le jour, à l'extrémité arrière, par un fanion bien apparent d'un rouge vif et dès la tombée de la nuit, par un feu éclairant rouge vers l'arrière.

**Art. 10.** Le chargement d'un cycle ou d'un motocycle avec ou sans side-car ne peut dépasser en largeur 1 m et en longueur 2 m.

Il est interdit aux conducteurs de motocycles avec ou sans side-car, ainsi qu'aux cyclistes, de transporter des objets gênants pour la conduite ou dangereux pour la circulation.

**Art. 11.** Les dispositions des articles 3 et 5 ne sont pas applicables aux véhicules employés dans l'agriculture pour autant qu'ils transportent des récoltes dans un rayon de 10 km de la ferme.

Le chargement ne doit comporter ni outil, ni objet dur faisant saillie latéralement.

Quand un véhicule à traction animale, employé dans l'agriculture, est chargé de bois en grume ou d'autres pièces de grande longueur, le chargement ne doit en aucun cas dépasser à l'avant la tête de l'attelage. Les pièces de grande longueur constituant le chargement doivent être solidement amarrées entre elles et au véhicule.

#### II<sup>e</sup> section. — *Du poids total maximum autorisé.*

**Art. 12.** Le poids total maximum autorisé est le suivant :

1° Sur un essieu simple:	13 t
2° Sur l'essieu le plus chargé d'un groupe d'essieux couplés:	10 t
3° Véhicule à deux essieux :	19 t
4° Véhicule à trois essieux :	26 t
5° Véhicule articulé :	35 t
6° Ensemble de véhicules couplés :	40 t.

Le Ministre des Transports peut accorder dans des cas exceptionnels des autorisations individuelles augmentant les maxima prévus ci-dessus.

Les prescriptions du présent article ne s'appliquent pas aux véhicules spéciaux de l'Armée, ni aux machines.

#### III<sup>e</sup> section. — *Des attelages.*

**Art. 13.** Il est interdit d'atteler à un véhicule plus de 4 animaux en file ou plus de 3 de front.

#### IV<sup>e</sup> section. — *Des remorques et autres véhicules traînés.*

**Art. 14.** Sauf dispense à accorder par le Ministre des Transports, un véhicule automoteur ne peut traîner qu'une seule remorque ou semi-remorque.

A l'exception des autobus et autocars, les véhicules automoteurs circulant à plus de 25 km à l'heure ne peuvent traîner une remorque destinée au transport de personnes.

**Art. 15.** Les cycles ne peuvent traîner qu'un seul véhicule qui ne peut servir au transport de personnes.

**Art. 16.** Les attaches des véhicules traînés doivent présenter toutes les garanties de sécurité.

Si le poids total maximum autorisé du véhicule traîné dépasse 2.500 kg, les attaches doivent comporter deux dispositifs indépendants l'un de l'autre et susceptibles chacun d'assurer la traction du véhicule traîné.

Des attaches de fortune ne peuvent être utilisées qu'en cas de force majeure.

**Art. 17.** Les attaches utilisées ne peuvent dépasser 5 m entre la face arrière du véhicule tracteur et la face avant du véhicule traîné.

**Art. 9.** Jede über den hinteren Rand des Fahrzeuges hinausragende Ladung oder jeder Teil des Fahrzeuges, der nach hinten mehr als 1 m übersteht, muß bei Tag am äußersten hinteren Ende durch einen gut sichtbaren, hellroten Wimpel und nach Anbruch der Nacht durch ein nach hinten rot leuchtendes Licht kenntlich gemacht werden.

**Art. 10.** Die Ladung eines Fahrrades oder eines Motorrades mit oder ohne Beiwagen darf nicht breiter als 1 m und nicht länger als 2 m sein.

Es ist den Führern von Motorrädern mit oder ohne Beiwagen, sowie den Radfahrern verboten, Gegenstände zu befördern, welche die Lenkung behindern oder den Verkehr gefährden.

**Art. 11.** Die Bestimmungen der Artikel 3 und 5 sind nicht anwendbar auf Fahrzeuge, die in der Landwirtschaft zum Transport der Ernte in einem Umkreis von 10 km vom Hof dienen.

Aus der Ladung darf weder ein Gerät noch irgendein harter Gegenstand seitlich hervorragen.

Wenn ein in der Landwirtschaft dienendes, tierbespanntes Fahrzeug mit geschlagenem Holz oder anderen überlangen Gegenständen beladen ist, darf die Ladung auf keinen Fall vorn über den Kopf der Zugtiere hinausragen. Besteht die Ladung aus überlangen Gegenständen, müssen diese untereinander und am Fahrzeug wirksam festgebunden sein.

## II. Abschnitt. — *Höchstzulässiges Gesamtgewicht.*

**Art. 12.** Das höchstzulässige Gesamtgewicht ist folgendes:

- |   |      |
|---|------|
| 1. auf einer einzelnen Achse :                                    | 13 t |
| 2. auf der meistbelasteten Achse einer gekuppelten Achsengruppe : | 10 t |
| 3. zweiachsiges Fahrzeug :  | 19 t |
| 4. dreiachsiges Fahrzeug :  | 26 t |
| 5. Sattelaggregat :   | 35 t |
| 6. Aggregat von gekuppelten Fahrzeugen :                          | 40 t |

In außergewöhnlichen Fällen kann der Verkehrsminister individuelle Genehmigungen ausstellen zwecks Erhöhung der vorstehenden Höchstgewichte.

Die Vorschriften dieses Artikels sind weder auf die Spezialfahrzeuge der Armee noch auf die Arbeitsmaschinen anwendbar.

## III. Abschnitt. — *Gespanne.*

**Art. 13.** Es ist verboten, ein Fahrzeug mit mehr als vier Tieren hintereinander oder drei nebeneinander zu bespannen.

## IV. Abschnitt. — *Anhänger und andere gezogene Fahrzeuge.*

**Art. 14.** Ein Kraftfahrzeug darf nicht mehr als einen Anhänger oder Sattelanhänger ziehen, es sei denn, daß eine vom Verkehrsminister ausgestellte Dispens vorliege.

Mit Ausnahme der Omnibusse und Touristenbusse dürfen Kraftfahrzeuge, die mit mehr als 25 Std/km fahren, keinen zur Personenbeförderung dienenden Anhänger ziehen.

**Art. 15.** Fahrräder dürfen nur ein Fahrzeug ziehen, das nicht zur Personenbeförderung dienen darf.

**Art. 16.** Die Kupplungen der gezogenen Fahrzeuge müssen jede Sicherheitsgewähr bieten.

Übersteigt das höchstzulässige Gesamtgewicht des gezogenen Fahrzeuges 2.500 kg, so müssen die Kupplungen aus zwei voneinander unabhängigen Vorrichtungen bestehen, von denen jede das Ziehen des nachgeschleppten Fahrzeuges gewährleistet.

Behelfskupplungen dürfen nur im Fall höherer Gewalt benutzt werden.

**Art. 17.** Die Kupplungen dürfen nicht mehr als 5 m Abstand zwischen dem hinteren Rand des Zugfahrzeuges und dem vorderen Rand des gezogenen Fahrzeuges lassen.

Les attaches dépassant 2,50 m doivent être signalées par un fanion bien apparent fixé en leur milieu, sauf si elles sont formées par des timons ou des brancards.

**Art. 18.** Tout véhicule automoteur dont le poids total maximum autorisé dépasse 3.500 kg et qui traîne une remorque ou semi-remorque, doit être muni de jour et de nuit d'un panneau jaune de forme triangulaire d'au moins 20 cm de côté, se détachant sur un fond foncé ou noir et éclairé dès la tombée de la nuit.

Ce panneau doit être visible de l'avant et fixé au milieu de la partie supérieure du véhicule. Un sommet du triangle équilatéral doit être dirigé vers le haut.

Le panneau doit être effacé dès que le véhicule ne traîne plus de remorque ou semi-remorque.

**Art. 19.** Les dispositions des articles 14, 16 al. 2 et 18 ne s'appliquent pas aux véhicules de l'Armée.

#### V<sup>e</sup> section. — *Des pneumatiques*

**Art. 20.** L'usage exclusif de pneumatiques est prescrit pour tous les véhicules automoteurs et les remorques, à l'exception des véhicules spéciaux de l'Armée et des machines.

**Art. 21.** Les propriétaires de véhicules automoteurs ou remorques actuellement en service et munis de bandages conformes aux dispositions de l'arrêté grand-ducal du 26 septembre 1930 portant modification du règlement du 25 février 1930 relatif à la circulation sur les voies publiques jouiront d'un délai de trois ans à partir de la mise en vigueur du présent arrêté pour se conformer à la prescription qui précède.

**Art. 22.** Les roues ou tables de roulement des véhicules ne doivent pas occasionner des dégradations à la voie publique.

**Art. 23.** Il est défendu de se servir d'un véhicule automoteur ou d'une remorque muni de pneumatiques défectueux ou de les laisser en circulation.

#### VI<sup>e</sup> section. — *Des organes mécaniques.*

##### A. *Dispositions générales.*

**Art. 24.** Tout véhicule doit être en bon état de marche de façon à ne pas constituer un danger pour le conducteur, les personnes transportées et les autres usagers, ni causer un dommage aux propriétés publiques ou privées.

**Art. 25.** Les véhicules automoteurs ainsi que les cycles pourvus d'un moteur auxiliaire ne doivent ni émettre de fumées pouvant nuire à la sécurité de la circulation ou incommoder les autres usagers, ni provoquer des bruits susceptibles de causer une gêne aux usagers ou aux riverains.

Ils doivent notamment être munis d'un dispositif d'échappement silencieux ne pouvant être interrompu par le conducteur en cours de route.

Ce dispositif, dont le tuyau d'échappement ne peut être dirigé vers la droite, doit être maintenu en parfait état d'entretien, de telle sorte que son efficacité demeure équivalente à celle du dispositif neuf.

L'échappement libre est interdit, ainsi que toute opération tendant à supprimer ou à réduire l'efficacité du dispositif d'échappement silencieux.

##### B. — *Organes de direction.*

**Art. 26.** Les organes de direction doivent être solides et en bon état de fonctionnement.

Bei einem Abstand von über 2,50 m müssen die Kupplungen durch einen in der Mitte angebrachten gut sichtbaren Wimpel kenntlich gemacht werden, es sei denn, daß sie aus Deichseln oder Gabeldeichseln bestehen.

**Art. 18.** Jedes Kraftfahrzeug, dessen höchstzulässiges Gesamtgewicht 3.500 kg übersteigt und das einen Anhänger oder Sattelanhänger zieht, muß bei Tag und bei Nacht mit einem gelben dreieckigen Zeichen versehen sein. Das Dreieck muß wenigstens 20 cm Seitenlänge haben, sich von dunklem oder schwarzem Grund abheben und nach Anbruch der Nacht beleuchtet sein.

Dieses Zeichen muß von vorne sichtbar und in der Mitte des oberen Teiles des Fahrzeuges angebracht sein. Eine Spitze des gleichschenkligen Dreieckes muß nach oben gerichtet sein.

Wenn das Fahrzeug keinen Anhänger oder Sattelanhänger zieht, muß das Zeichen unsichtbar gemacht werden.

**Art. 19.** Die Bestimmungen der Art. 14, 16, Abs. 2 und 18 sind nicht anwendbar auf die Fahrzeuge der Armée.

#### V. Abschnitt. — *Bereifung.*

**Art. 20.** Für sämtliche Kraftfahrzeuge und Anhänger, mit Ausnahme der Spezialfahrzeuge der Armee und der Arbeitsmaschinen, ist ausschließlich der Gebrauch von Luftreifen vorgeschrieben.

**Art. 21.** Den Eigentümern von Kraftfahrzeugen oder Anhängern, die zur Zeit im Gebrauch sind und deren Bereifung den Bestimmungen des großherzoglichen Beschlusses vom 26. September 1930 entspricht, welcher das Reglement vom 25. Februar 1930 betreffend den Verkehr auf den öffentlichen Straßen abändert, ist eine Frist von 3 Jahren gewährt, vom Tage des Inkrafttretens gegenwärtigen Beschlusses an gerechnet, um der vorstehenden Vorschrift zu genügen.

**Art. 22.** Die Räder oder Laufflächen der Fahrzeuge dürfen die öffentliche Straße nicht beschädigen.

**Art. 23.** Es ist verboten, ein Kraftfahrzeug oder einen Anhänger mit schadhafter Bereifung zu benutzen oder im Verkehr zu belassen.

#### VI. Abschnitt. — *Mechanische Ausrüstung.*

##### A. — *Allgemeine Bestimmungen.*

**Art. 24.** Jedes Fahrzeug muß in gutem Betriebszustand sein, um weder eine Gefahr für den Führer, die beförderten Personen und die übrigen Verkehrsteilnehmer zu bilden, noch eine Beschädigung an öffentlichem oder privatem Eigentum zu verursachen.

**Art. 25.** Kraftfahrzeuge sowie Fahrräder mit Hilfsmotor dürfen weder Rauch ausscheiden, welcher die Verkehrssicherheit gefährden oder die andern Verkehrsteilnehmer belästigen kann, noch Geräusche verursachen, welche die Verkehrsteilnehmer oder die Anwohner stören können.

Sie müssen insbesondere mit einem Schalldämpfer versehen sein, der von dem Führer während der Fahrt nicht abgestellt werden kann.

Diese Vorrichtung, deren Auspuffrohr nicht nach rechts gerichtet sein darf, muß tadellos unterhalten werden, sodaß ihre Wirksamkeit gleichwertig mit der einer neuen Vorrichtung bleibt.

Der offene Auspuff sowie jeder Eingriff zwecks Aufhebung oder Verminderung der Wirksamkeit des Schalldämpfers sind verboten.

##### B. — *Lenkungsaurüstung.*

**Art. 26.** Die Lenkungsaurüstung muß widerstandsfähig und in gutem Betriebszustand sein.

### C. — Freins.

**Art. 27.** Tout système de freinage doit être à action rapide et pouvoir arrêter et immobiliser, même dans les plus fortes déclivités, le véhicule pour lequel il est prescrit.

**Art. 28.** Les véhicules automoteurs, à l'exception des motocycles, des tracteurs agricoles et des machines, doivent être munis de deux dispositifs de freinage dont les commandes sont indépendantes l'une de l'autre.

A part les tambours, les segments de freins, les cames et les leviers de cames, tous les organes doivent être propres à chacun des deux dispositifs.

L'un des dispositifs de freinage ou frein de service doit agir sur les roues portant à l'arrêt au moins les deux tiers du poids total maximum autorisé.

Le frein de service doit être réalisé de façon à permettre d'obtenir en palier, par temps sec, une efficacité de freinage de 50% au moins sur chaque roue.

L'autre dispositif de freinage ou frein de secours doit agir sur les roues ou sur la transmission. Il doit pouvoir rester bloqué, même en l'absence du conducteur, par un dispositif à action purement mécanique.

**Art. 29.** Toute remorque dont le poids total maximum autorisé dépasse 750 kg doit être munie d'au moins un dispositif de freinage agissant sur au moins deux roues non situées du même côté.

Les dispositions du précédent alinéa sont également applicables aux remorques dont le poids total maximum autorisé ne dépasse pas 750 kg, mais est supérieur à la moitié du poids propre du véhicule tracteur.

Dans tous les cas l'efficacité de freinage doit être de 50% au moins sur chaque roue.

Si le poids total maximum autorisé de la remorque dépasse 3.500 kg, le dispositif de freinage doit pouvoir être actionné par la commande du frein de service du véhicule tracteur. Lorsque ce poids ne dépasse pas 3.500 kg, le dispositif de freinage doit pouvoir être actionné par le rapprochement de la remorque et du véhicule tracteur, système appelé freinage par inertie.

L'arrêt d'une remorque désaccouplée d'un poids total maximum autorisé de plus de 750 kg doit être assuré par un système de freinage pouvant rester bloqué, même en l'absence du conducteur, par un dispositif à action purement mécanique.

**Art. 30.** Toute remorque soumise à l'obligation des freins doit être équipée d'un dispositif assurant automatiquement l'arrêt en cas de rupture de l'attache. Cette disposition n'est applicable ni aux véhicules spéciaux de l'Armée ni aux remorques à 2 roues dont le poids total maximum autorisé est inférieur à 2.000 kg, à condition que ces remorques soient munies, en plus de l'attache principale, d'une attache secondaire qui peut être constituée par une chaîne ou un câble.

Aucune attache ne peut toucher la voie publique.

**Art. 31.** Tous les autres véhicules traînés, à l'exception des machines et des véhicules traînés par des cycles, non munis d'un dispositif de freinage conforme au précédent article, doivent au moins être munis d'un système de freinage par inertie ou d'un dispositif de freinage pouvant être actionné par un serre-frein.

**Art. 32.** Les motocycles et les cycles doivent être munis de deux freins indépendants. L'efficacité de freinage de chacun des freins des motocycles doit être de 50% au moins.

**Art. 33.** Les tracteurs agricoles doivent être munis soit de deux dispositifs de freinage indépendants l'un de l'autre, soit d'un dispositif unique actionné par deux commandes différentes.

Le frein unique ou l'un des freins au moins doit agir simultanément sur les deux roues arrières et pouvoir rester bloqué, même en l'absence du conducteur, par un dispositif à action purement mécanique.



C. — *Bremsen.*

**Art. 27.** Jede Bremsanlage muß schnell wirken und imstande sein, das betreffende Fahrzeug selbst in den stärksten Gefällen zum Stehen zu bringen und am Abrollen zu verhindern.

**Art. 28.** Krafffahrzeuge, mit Ausnahme der Motorräder, der landwirtschaftlichen Traktoren und der Arbeitsmaschinen, müssen mit zwei Bremsanlagen versehen sein, deren Betätigungsvorrichtungen voneinander unabhängig sind.

Abgesehen von den Bremsstrommeln, den Bremsbacken, den Nocken und den Hebearmen, muß jede der beiden Bremsanlagen ihre eigene Ausrüstung haben.

Eine der Bremsanlagen, Fußbremse genannt, muß auf die Räder wirken, die beim Stillstand wenigstens  $\frac{2}{3}$  des höchstzulässigen Gesamtgewichtes tragen.

Die Fußbremse muß so beschaffen sein, daß sie auf ebener Strecke bei trockenem Wetter auf jedes Rad eine Bremswirkung von wenigstens 50% ausübt.

Die andere Bremsanlage, Handbremse genannt, muß auf die Räder oder auf das Getriebe wirken. Sie muß selbst in Abwesenheit des Führers durch eine rein mechanische Vorrichtung blockiert bleiben können.

**Art. 29.** Jeder Anhänger, dessen höchstzulässiges Gesamtgewicht 750 kg übersteigt, muß mit wenigstens einer Bremsanlage versehen sein, welche auf wenigstens zwei Räder wirkt, die nicht auf derselben Seite liegen.

Die Bestimmungen des vorstehenden Absatzes sind ebenfalls anwendbar auf Anhänger, deren höchstzulässiges Gesamtgewicht 750 kg nicht übersteigt, jedoch höher ist als die Hälfte des Eigengewichtes des Zugfahrzeuges.

Auf jeden Fall muß die Bremswirkung wenigstens 50% für jedes Rad betragen.

Wenn das höchstzulässige Gesamtgewicht des Anhängers 3.500 kg übersteigt, muß die Bremsanlage durch die Betätigungsvorrichtung der Fußbremse des Zugfahrzeuges betrieben werden können. Falls dieses Gewicht 3.500 kg nicht übersteigt, kann die Bremsanlage mit Hilfe der sogenannten Auflaufbremse durch Annäherung des Anhängers an das Zugfahrzeug betrieben werden.

Der Stillstand eines ausgekuppelten Anhängers, dessen höchstzulässiges Gesamtgewicht 750 kg übersteigt, muß durch eine Bremsanlage gesichert sein, die selbst in Abwesenheit des Führers durch eine rein mechanische Vorrichtung blockiert bleiben kann.

**Art. 30.** Jeder bremspflichtige Anhänger muß mit einer Vorrichtung versehen sein, die bei Kupplungsbruch automatisch den Stillstand sichert. Diese Bestimmung ist weder anwendbar auf Spezialfahrzeuge der Armee noch auf zweirädrige Anhänger, deren höchstzulässiges Gesamtgewicht unter 2.000 kg liegt, unter der Bedingung, daß diese Anhänger außer der Hauptkupplung mit einer zusätzlichen Kupplung versehen sind, die aus einer Kette oder einem Drahtseil bestehen kann.

Keine Kupplung darf die öffentliche Straße berühren.

**Art. 31.** Mit Ausnahme der Arbeitsmaschinen und der von Fahrrädern gezogenen Fahrzeuge müssen alle anderen gezogenen Fahrzeuge, die keine den Bestimmungen des vorstehenden Artikels entsprechende Bremsanlage besitzen, wenigstens mit einer Auflaufbremse oder mit einer von einem Bremser betätigten Bremsanlage versehen sein.

**Art. 32.** Motorräder und Fahrräder müssen mit zwei voneinander unabhängigen Bremsen versehen sein. Bei Motorrädern muß die Bremswirkung jeder Bremse wenigstens 50% betragen.

**Art. 33.** Landwirtschaftliche Traktoren müssen entweder mit zwei voneinander unabhängigen Bremsanlagen oder mit einer einzigen Bremsanlage versehen sein, die durch zwei verschiedene Betätigungsvorrichtungen bedient wird.

Die einzige Bremse oder wenigstens eine der Bremsen muß gleichzeitig auf die beiden Hinterräder wirken und selbst in Abwesenheit des Führers durch eine rein mechanische Vorrichtung blockiert bleiben können.

Les commandes des freins doivent pouvoir être maniées simultanément du siège même du conducteur; l'un des freins au moins doit pouvoir être actionné sans que le conducteur doive lâcher le volant de direction.

**Art. 34.** Les véhicules non spécifiés aux articles 28 à 33 doivent être munis d'un dispositif de freinage à action mécanique.

Sont exempts de la prescription d'avoir un système de freinage :

- a) les véhicules spéciaux de l'Armée ;
- b) les machines conçues par le constructeur sans système de freinage ;
- c) les véhicules tirés ou poussés à bras pour autant que le conducteur reste maître de son véhicule et demeure capable de le diriger et de l'arrêter même dans les plus fortes déclivités.

**Art. 35.** Les véhicules dont le poids total maximum autorisé dépasse 3.500 kg doivent être munis d'au moins une cale pouvant être placée aisément sous une roue

#### D. — *Marche en arrière*

**Art. 36.** Tout véhicule automoteur dont le poids propre excède 400 kg doit être muni d'un dispositif de marche en arrière actionné par le moteur et manœuvrable du siège du conducteur.

### VII<sup>e</sup> section. — *Des appareils avertisseurs.*

#### A. — *Signaux acoustiques.*

**Art. 37.** Les véhicules automoteurs doivent être munis d'un appareil avertisseur à son grave unique ou à plusieurs sons graves accordés, susceptibles d'être entendus à une distance de 100 m. au moins.

Les prescriptions du présent article ne s'appliquent ni aux véhicules spéciaux de l'Armée, ni aux machines.

**Art. 38.** Les cycles doivent être munis d'un timbre à roulette dont le son doit pouvoir être entendu à 50 m au moins.

Néanmoins les cycles pourvus d'un moteur auxiliaire peuvent être équipés d'un appareil avertisseur conforme à l'article 37, alinéa 1<sup>er</sup>.

**Art. 39.** Les véhicules utilisés pour le service urgent de l'Armée, de la Gendarmerie, de la Police et des Sapeurs-Pompiers ainsi que les ambulances peuvent être munis d'un avertisseur spécial.

**Art. 40.** Il est interdit de munir les véhicules visés aux art. 37 et 38 d'autres appareils avertisseurs que ceux qui y sont prescrits.

Néanmoins le Ministre des Transports peut autoriser l'emploi de signaux acoustiques spéciaux, réservés pour des usages et des services déterminés.

#### B. — *Signaux de direction et d'arrêt.*

**Art. 41.** A l'exception des motocycles, des tracteurs agricoles sans cabine ou à cabine non fermée, des machines et des véhicules spéciaux de l'Armée, tout véhicule automoteur doit être muni d'appareils indicateurs de direction lumineux, appartenant à l'un des types suivants :

1° Bras mobile dépassant de part et d'autre le gabarit du véhicule et comportant un feu orange permanent lorsque le bras est en position horizontale.

2° Clignoteur blanc ou orange fixé aux parois latérales du véhicule.

3° Clignoteur fixé de part et d'autre à l'avant et à l'arrière du véhicule, blanc ou orange vers l'avant, rouge ou orange vers l'arrière.

Pour les tramways il suffit de feux rouges fixés aux parois latérales.

Les appareils énumérés ci-dessus doivent être disposés de manière que leurs indications soient visibles tant de l'avant que de l'arrière du véhicule.

Die Betätigungsvorrichtungen der Bremsen müssen gleichzeitig vom Führersitz aus bedient werden können; wenigstens eine der Bremsen muß bedient werden können, ohne daß der Führer das Steuerrad losläßt.

**Art. 34.** Die in den Art. 28bis 33 nicht erwähnten Fahrzeuge müssen mit einer mechanischen Bremsanlage versehen sein.

Von der Verpflichtung, eine Bremsanlage zu besitzen, sind entbunden :

- a) die Spezialfahrzeuge der Armée;
- b) die vom Hersteller ohne Bremsanlage entworfenen Arbeitsmaschinen;
- c) die handgezogenen oder -geschobenen Fahrzeuge, sofern der Führer sein Fahrzeug in der Gewalt behält und in der Lage bleibt, es zu lenken und selbst in den stärksten Gefällen zum Stillstand zu bringen.

**Art. 35.** Fahrzeuge, deren höchstzulässiges Gesamtgewicht 3.500 kg übersteigt, müssen mit wenigstens einem Bremsklotz versehen sein, der sich leicht unter ein Rad schieben läßt.

#### D. — Rückwärtsgang.

**Art. 36.** Jedes Kraftfahrzeug, dessen Eigengewicht 400 kg übersteigt, muß mit einem vom Motor aus getriebenen Rückwärtsgang versehen sein, der vom Führersitz aus betätigt wird.

### VII. Abschnitt. — Warnapparate .

#### A. — Schallzeichen.

**Art. 37.** Kraftfahrzeuge müssen mit einem Warnapparat versehen sein, dessen einziger tiefer Ton oder mehrere harmonisierende tiefe Töne in einer Entfernung von wenigstens 100 m vernehmbar sein müssen.

Die Vorschriften dieses Artikels sind weder auf Spezialfahrzeuge der Armee noch auf Arbeitsmaschinen anwendbar.

**Art. 38.** Fahrräder müssen mit einer Trillerglocke versehen sein, deren Ton auf wenigstens 50 m vernehmbar sein muß.

Jedoch dürfen Fahrräder mit Hilfsmotor mit einem Warnapparat versehen sein, der den Bestimmungen des Artikels 37, Abschnitt 1, entspricht.

**Art. 39.** Fahrzeuge, die im dringenden Dienst der Armee, der Gendarmerie, der Polizei und der Feuerwehr benutzt werden, sowie Sanitätswagen können mit einem Spezialwarnapparat versehen sein.

**Art. 40.** Es ist verboten, die in den Art. 37 und 38 bezeichneten Fahrzeuge mit andern als den dort vorgeschriebenen Warnapparaten auszurüsten.

Der Verkehrsminister kann jedoch den Gebrauch von Spezialschallzeichen für bestimmte Zwecke und Dienste gestatten.

#### B. — Fahrtrichtungs- und Halteanzeiger

**Art. 41.** Mit Ausnahme der Motorräder, der landwirtschaftlichen Traktoren ohne Kabine oder mit offener Kabine, der Arbeitsmaschinen und der Spezialfahrzeuge der Armee, muß jedes Kraftfahrzeug mit leuchtenden Fahrtrichtungsanzeigern versehen sein, die einem der nachstehenden Typen entsprechen :

1. Beweglicher Arm, der auf beiden Seiten über den Umriß des Fahrzeuges hinausragt und in dem ununterbrochen ein orangefarbiges Licht aufleuchtet, wenn sich der Arm in horizontaler Lage befindet.

2. An den Seitenwänden des Fahrzeuges angebrachter weißer oder orangefarbiger Blinker.

3. Vorne und hinten an beiden Seiten des Fahrzeuges angebrachter Blinker, der nach vorne weiß oder orangefarbig und nach hinten rot oder orangefarbig leuchtet.

Für die Straßenbahnwagen genügen an den Seitenwänden angebrachte rote Lichter.

Die vorstehend aufgezählten Vorrichtungen müssen so angebracht sein, daß ihre Zeichen sowohl vor als auch hinter dem Fahrzeug wahrgenommen werden können.

Un dispositif supplémentaire doit être placé à l'arrière du véhicule automoteur ou de la remorque, dans le cas où la visibilité des signaux de direction n'y est pas garantie.

Cette dernière prescription ne s'applique ni aux tracteurs agricoles, ni aux machines.

Les véhicules automoteurs et leurs remorques, à l'exception des machines et des motocycles d'une cylindrée ne dépassant pas 125 cm<sup>3</sup> doivent être munis à l'arrière d'un feu-stop au moins, de couleur rouge ou orange, destiné à indiquer un ralentissement ou un arrêt brusque. Ce feu doit s'allumer lors de l'entrée en action du frein de service. Si le feu-stop est de couleur rouge son intensité lumineuse doit être supérieure à celle du feu rouge arrière lorsqu'il est groupé avec celui-ci ou lui est incorporé.

#### VIII<sup>e</sup> section. — *Des appareils d'éclairage.*

**Art. 42.** Tout véhicule automoteur, à l'exception des véhicules spéciaux de l'Armée, des machines, des tracteurs agricoles et des motocycles avec ou sans side-car, doit être muni tant qu'il se trouve sur la voie publique :

##### 1. *A l'avant :*

a) De deux feux-route blancs ou jaunes capables d'éclairer efficacement la chaussée la nuit par atmosphère limpide sur une distance minimum de 100 m en avant du véhicule.

b) De deux feux-croisement blancs ou jaunes capables d'éclairer efficacement la chaussée la nuit par atmosphère limpide sur une distance minimum de 30 m en avant du véhicule sans cependant éblouir les autres usagers.

Ces feux sont considérés comme éblouissants si des rayons directs intenses sont émis au-dessus du plan horizontal passant par l'axe des feux.

Les feux-croisement non conformes aux dispositions ci-dessus doivent être remplacés dans l'année qui suit l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Les feux-croisement peuvent être remplacés par un système adapté aux feux-route, qui permet de remplir les conditions fixées aux deux alinéas qui précèdent.

Il suffit cependant que les feux-croisement des véhicules immatriculés à l'étranger soient conformes aux dispositions réglementant la matière dans leur pays d'origine.

c) De deux feux-position blancs visibles de nuit par atmosphère limpide à une distance minimum de 150 m de l'avant du véhicule sans cependant éblouir les autres usagers.

Les deux feux de chacune des paires prescrites sub a), b) et c) doivent être d'égale intensité et être placés à la même hauteur au-dessus du sol et à égale distance de l'axe longitudinal du véhicule.

Le feu-route, le feu-croisement et le feu-position peuvent être groupés dans un boîtier commun.

Le bord inférieur des phares ne peut se trouver à plus de 1,20 m du sol.

Les véhicules visés au présent article peuvent être munis en outre d'un phare mobile ainsi que d'un ou de deux feux-brouillard, dont le bord supérieur doit être plus bas ou à même hauteur que le bord inférieur des feux-croisement.

##### 2. *A l'arrière :*

a) De deux feux rouges au moins placés symétriquement de chaque côté et visibles la nuit par atmosphère limpide à une distance minimum de 150 m de l'arrière du véhicule. Pour les véhicules de l'Armée il suffit d'un seul feu rouge placé à gauche.

b) D'un ou de deux feux blancs éclairant la plaque d'identité de manière que le numéro d'immatriculation soit lisible la nuit par atmosphère limpide à une distance minimum de 20 m de l'arrière du véhicule. Un feu supplémentaire peut éclairer le signe distinctif national.

Eine zusätzliche Vorrichtung muß hinten am Kraftfahrzeug oder am Anhänger angebracht sein, falls die Richtungsanzeiger dort nicht wahrnehmbar sind.

Diese Vorschrift ist weder auf landwirtschaftliche Traktoren noch auf Arbeitsmaschinen anwendbar.

Mit Ausnahme der Arbeitsmaschinen und der Motorräder, deren Hubraum 125 Kubikzentimeter nicht übersteigt, müssen Kraftfahrzeuge und ihre Anhänger hinten mit wenigstens einem roten oder orangefarbigem Bremslicht versehen sein, das dazu bestimmt ist, ein Verlangsamten oder plötzliches Halten anzuzeigen. Dieses Licht muß bei Betätigung der Fußbremse aufleuchten. Ist das Bremslicht von roter Farbe, so muß seine Lichtstärke größer sein als die des roten Schlußlichtes, falls es mit diesem verbunden oder in dieses eingebaut ist.

### VIII. Abschnitt. — *Beleuchtungseinrichtungen.*

**Art. 42.** Jedes auf öffentlicher Straße verkehrende Kraftfahrzeug, mit Ausnahme der Spezialfahrzeuge der Armée, der Arbeitsmaschinen, der landwirtschaftlichen Traktoren und der Motorräder mit oder ohne Beiwagen, muß versehen sein :

#### 1. *Vorn :*

a) mit zwei weißen oder gelben Scheinwerfern mit Fernlicht, das geeignet ist, die Fahrbahn in der Nacht bei klarem Wetter auf eine Entfernung von wenigstens 100 m vor dem Fahrzeug wirksam zu beleuchten.

b) mit zwei weißen oder gelben Scheinwerfern mit Abblendlicht, das geeignet ist, die Fahrbahn in der Nacht bei klarem Wetter auf eine Entfernung von wenigstens 30 m vor dem Fahrzeug wirksam zu beleuchten, ohne die andern Verkehrsteilnehmer zu blenden.

Das Abblendlicht wird als blendend angesehen, wenn starke direkte Strahlen über die waagerechte Linie, die durch die Achse der Scheinwerfer geht, ausgestrahlt werden. Die Scheinwerfer mit Abblendlicht, die den vorhergehenden Bestimmungen nicht entsprechen, müssen innerhalb eines Jahres nach dem Inkrafttreten des gegenwärtigen Beschlusses ersetzt werden.

Das Abblendlicht kann ersetzt werden durch eine an die Scheinwerfer mit Fernlicht angebrachte Vorrichtung, die es ermöglicht, die in den beiden vorhergehenden Absätzen vorgesehenen Bedingungen zu erfüllen.

Es genügt jedoch, daß die Scheinwerfer mit Abblendlicht der im Ausland immatrikulierten Fahrzeuge den einschlägigen Bestimmungen ihres Herkunftslandes entsprechen.

c) mit zwei weißen Lampen mit Standlicht, das in der Nacht bei klarem Wetter in einer Entfernung von wenigstens 150 m von der Vorderseite des Fahrzeuges sichtbar ist, ohne jedoch die anderen Verkehrsteilnehmer zu blenden.

Die unter a), b) und c) vorgeschriebenen Lichtquellen müssen paarweise von gleicher Stärke sein und sich auf gleicher Höhe über dem Boden und in gleicher Entfernung von der Längsachse des Fahrzeuges befinden.

Fernlicht, Abblendlicht und Standlicht können in ein gemeinsames Gehäuse eingebaut werden.

Der untere Rand der Scheinwerfer darf nicht mehr als 1,20 m vom Boden entfernt sein.

Die im gegenwärtigen Artikel bezeichneten Fahrzeuge können außerdem mit einem Suchscheinwerfer sowie mit einem oder zwei Nebelscheinwerfern versehen sein, deren oberer Rand tiefer als der untere Rand der Scheinwerfer mit Abblendlicht oder auf gleicher Höhe mit ihm sein muß.

#### 2. *Hinten :*

a) mit wenigstens zwei roten Schlußleuchten, die symmetrisch auf jeder Seite angebracht sein müssen und deren Licht in der Nacht bei klarem Wetter in einer Entfernung von wenigstens 150 m von der Rückseite des Fahrzeuges sichtbar sein muß. Für die Fahrzeuge der Armee genügt eine einzige links angebrachte rote Leuchte.

b) mit einer oder zwei weißen Leuchten, die die Erkennungstafel so erhellen, daß die Immatriculationsnummer in der Nacht bei klarem Wetter in einer Entfernung von wenigstens 20 m von der Rückseite des Fahrzeuges abgelesen werden kann. Eine weitere Leuchte kann das nationale Unterscheidungszeichen erhellen.

c) De deux catadioptrés rouges, de forme non triangulaire, placés à l'arrière du véhicule, symétriquement de chaque côté. Le bord extérieur de chacun de ces catadioptrés doit se trouver le plus près possible et en tout cas à moins de 400 mm du gabarit extérieur du véhicule. Les catadioptrés peuvent être indépendants ou incorporés aux feux rouges arrières si ces derniers satisfont à la condition ci-dessus. Ces catadioptrés doivent être visibles la nuit par atmosphère limpide lorsqu'ils sont éclairés par des feux-route distants de 100 m.

Les feux sub 2 a) et b) doivent s'allumer en même temps que les feux-position, feux-croisement ou feux-route, sauf en ce qui concerne les véhicules de l'Armée.

Les feux sub 2 a) et b) ainsi que les catadioptrés doivent être placés à une hauteur inférieure à 1,20 m du sol.

Si le véhicule est muni d'un feu de marche en arrière, celui-ci ne peut être actionné que par le levier de marche en arrière. Ce feu ne doit éclairer la chaussée à plus de 10 m en arrière du véhicule.

**Art. 43.** Tout motocycle se trouvant sur la voie publique doit être muni à l'avant d'un ou de deux feux-route, feux-croisement et feux-position conformes aux dispositions de l'art. 42, 1 sub a), b) et c).

Il doit être muni à l'arrière d'un feu rouge visible de l'arrière et d'un feu blanc éclairant la plaque d'identité, conformes aux dispositions de l'art. 42, 2 sub a) et b) ainsi que d'un catadioptré conforme aux dispositions de l'art. 42, 2 sub c).

Si un side-car est adapté au motocycle, il doit être muni d'un feu-position conforme aux dispositions de l'art. 42, 1 sub c) et d'un feu rouge conforme aux dispositions de l'art. 42, 2 sub a), fixés au flanc extérieur.

**Art. 44.** Les véhicules utilisés pour le service urgent de l'Armée, de la Gendarmerie, de la Police ou des Sapeurs-Pompiers ainsi que les ambulances peuvent être munis à l'avant d'un feu orange clignotant.

Les véhicules automoteurs dont la largeur, chargement compris, dépasse 2 m, peuvent être munis de deux feux d'encombrement blancs ou jaunes non éblouissants permettant d'en reconnaître la largeur.

Les feux d'encombrement sont obligatoires pour les véhicules automoteurs dont la largeur dépasse 2,50 m et pour les remorques traînées par des véhicules automoteurs, si leur largeur dépasse celle du véhicule tracteur.

Tout véhicule automoteur et tout véhicule traîné par un véhicule automoteur peut être muni d'un feu vert permettant au conducteur de signaler qu'il a perçu l'avertissement de celui qui s'apprête à le dépasser. Ce feu doit être placé à l'arrière et à gauche du véhicule.

Toute publicité lumineuse ou par surface réfléchissante est interdite sur tous les véhicules.

**Art. 45.** La face arrière d'une remorque, d'un véhicule forain ou d'une roulotte doit être pourvue des feux prévus à l'art. 42, 2 sub a) et b) ainsi que de 2 catadioptrés rouges ayant la forme d'un triangle dont un sommet est dirigé vers le haut et répondant aux exigences de l'art. 42, 2 sub c). Ces catadioptrés doivent avoir au moins 150 mm de côté.

Toutefois, s'il s'agit d'une remorque traînée par un motocycle, il suffit que la face arrière de la remorque soit munie d'un feu rouge visible de l'arrière et d'un feu blanc éclairant la plaque d'identité ainsi que d'un catadioptré rouge triangulaire dont un sommet est dirigé vers le haut.

#### IX<sup>e</sup> section. — *Des dispositifs visuels.*

**Art. 46.** Tout véhicule automoteur doit être aménagé de façon que la vue du conducteur soit suffisamment dégagée vers l'avant et les deux côtés.

Aucun objet étranger à l'équipement normal du véhicule ne doit gêner la vue du conducteur.

c) mit zwei roten nicht dreieckigen Rückstrahlern, die an der Rückseite des Fahrzeuges und zwar symmetrisch an jeder Seite angebracht sein müssen. Der äußere Rand jedes dieser Rückstrahler muß sich so nahe wie möglich an der Außenkante des Fahrzeuges und auf jeden Fall weniger als 400 mm davon befinden. Die Rückstrahler können unabhängig oder in die roten Schlußleuchten eingebaut sein, sofern diese den vorstehenden Bedingungen entsprechen. Diese Rückstrahler müssen in der Nacht bei klarem Wetter sichtbar sein, wenn sie aus einer Entfernung von 100 m durch Fernlicht angestrahlt werden.

Die unter 2 a) und b) erwähnten Leuchten müssen gleichzeitig mit dem Standlicht, Abblendlicht oder Fernlicht eingeschaltet sein. Die Fahrzeuge der Armee sind von dieser Regel ausgenommen.

Die unter 2 a) und b) erwähnten Leuchten sowie die Rückstrahler müssen niedriger als 1,20 m vom Boden angebracht sein.

Befindet sich am Fahrzeug ein Rückwärtslicht, so darf dieses nur durch den Hebel des Rückwärtsganges eingeschaltet werden. Dieses Licht darf die Fahrbahn nicht weiter als 10 m hinter dem Fahrzeug beleuchten.

**Art. 43.** Jedes auf öffentlicher Straße verkehrende Motorrad muß vorn mit einem oder zwei Scheinwerfern mit Fernlicht, Abblendlicht und Standlicht versehen sein, welche den Bestimmungen des Art. 42, 1 unter a), b) und c) entsprechen.

Es muß hinten mit einer von hinten sichtbaren roten Schlußleuchte und mit einer die Erkennungstafel erhellenden weißen Leuchte versehen sein, die beide den Bestimmungen des Art. 42, 2 unter a) und b) entsprechen, sowie mit einem Rückstrahler, der den Bestimmungen des Art. 42, 2 unter c) entspricht.

Ist am Motorrad ein Beiwagen angebracht, so muß dieser an seiner äußeren Flanke eine Lampe mit Standlicht aufweisen, die den Bestimmungen des Art. 42, 1 unter c) entspricht, sowie eine rote Schlußleuchte, die den Bestimmungen des Art. 42, 2 unter a) entspricht.

**Art. 44.** Fahrzeuge, die im dringenden Dienst der Armee, der Gendarmerie, der Polizei und der Feuerwehr benutzt werden, sowie Sanitätswagen dürfen vorn mit einem orangefarbigem Blinklicht versehen sein.

Kraftfahrzeuge, deren Breite, die Ladung einbegriffen, 2 m übersteigt, dürfen zwei Begrenzungsleuchten mit nicht blendendem weißem oder gelbem Licht aufweisen, welche die Breite erkennen lassen.

Die Begrenzungsleuchten sind obligatorisch für Kraftfahrzeuge, deren Breite 2,50 m übersteigt, und für Anhänger, die von Kraftfahrzeugen gezogen werden, wenn sie breiter als das Zugfahrzeug sind.

Jedes Kraftfahrzeug und jedes von einem Kraftfahrzeug gezogene Fahrzeug kann eine grüne Leuchte aufweisen, mit welcher der Führer anzeigen kann, daß er das Warnsignal eines anderen wahrgenommen hat, der sich anschickt, ihn zu überholen. Diese Leuchte muß hinten an der linken Seite des Fahrzeuges angebracht sein.

Leuchtreklamen oder Reklamen mittels reflektierender Fläche sind an allen Fahrzeugen verboten.

**Art. 45.** Die Rückseite eines Anhängers, eines Jahrmarktfahrzeuges oder eines Wohnwagens muß mit den in den Artikeln 42, 2 unter a) und b) vorgesehenen Leuchten versehen sein, sowie mit 2 roten Rückstrahlern, welche die Form eines Dreieckes haben, dessen eine Spitze nach oben gerichtet ist, und die den Vorschriften des Artikels 42, 2 unter c) entsprechen. Diese Rückstrahler müssen wenigstens 150 mm Seitenlänge haben.

Handelt es sich jedoch um einen Anhänger, der von einem Motorrad gezogen wird, so genügt es, daß die Rückseite des Anhängers eine von hinten sichtbare rote Leuchte, eine weiße Leuchte, welche die Erkennungstafel erhellt, sowie einen dreieckigen roten Rückstrahler, dessen eine Spitze nach oben gerichtet ist, aufweist.

#### IX. Abschnitt. — Sehvorrichtungen.

**Art. 46.** Jedes Kraftfahrzeug muß so beschaffen sein, daß der Führer eine genügend freie Sicht nach vorne und nach beiden Seiten hat.

Gegenstände, die nicht zur normalen Ausrüstung des Fahrzeuges gehören, dürfen die Sicht des Führers nicht behindern.

Les pare-brise doivent être en un produit inaltérable, parfaitement transparent et non susceptible de produire des éclats coupants en cas de bris, Les objets vus par transparence ne doivent pas apparaître déformés.

**Art. 47.** Les véhicules automoteurs à pare-brise, autres que les motocycles, doivent être munis de deux essuie-glace automatiques et efficaces.

Pour les tramways, les machines et les tracteurs agricoles à pare-brise, il suffit d'un seul essuie-glace automatique ou non.

**Art. 48.** Les véhicules automoteurs doivent être munis d'un miroir rétroviseur de dimensions suffisantes, disposé de manière à permettre au conducteur de surveiller de son siège la chaussée vers l'arrière du véhicule.

Toutefois, cette disposition n'est pas obligatoire pour les motocycles avec ou sans side-car, les tracteurs agricoles sans cabine ou à cabine non fermée et les machines.

Les dispositions de la présente section ne s'appliquent pas aux véhicules spéciaux de l'Armée.

#### X<sup>e</sup> section. — *Des dispositifs spéciaux.*

**Art. 49.** Les véhicules automoteurs énumérés ci-après et immatriculés au Grand-Duché de Luxembourg doivent être munis d'un appareil de contrôle enregistrant sur disque la vitesse, le trajet parcouru et les arrêts effectués en cours de route :

- a) autobus et autocars ;
- b) véhicules automoteurs affectés au transport de choses d'un poids total maximum autorisé supérieur à 10.000 kg ;
- c) véhicules automoteurs affectés au transport de choses traînant une remorque, si le poids total maximum autorisé de l'ensemble des véhicules est supérieur à 10.000 kg.

Le propriétaire ou le détenteur du véhicule est tenu d'inscrire sur les disques, avant leur emploi dans l'appareil de contrôle et d'une manière ineffaçable, la date, le numéro d'immatriculation du véhicule, la position kilométrique et le nom du ou des conducteurs.

Les disques de l'appareil de contrôle doivent être conservés pendant deux mois au moins par le propriétaire ou le détenteur du véhicule et tenus à la disposition des agents chargés du contrôle de la circulation.

L'appareil de contrôle doit être en service pendant chaque course. Il doit être tenu en bon état de fonctionnement et être conforme à un modèle agréé par le Ministre des Transports.

Les véhicules automoteurs énumérés ci-dessus doivent être munis d'un appareil récepteur permettant aux conducteurs de percevoir les avertissements des usagers qui veulent les dépasser et d'un feu vert visé à l'art. 44 al. 4 fixé à l'arrière et à gauche du véhicule automoteur ou de la remorque, s'il y en a.

En outre tous les véhicules automoteurs immatriculés au Grand-Duché à l'exception des motocycles et des tracteurs agricoles doivent être munis d'un appareil émetteur destiné à avertir les conducteurs des véhicules énumérés sub a), b), et c) ci-dessus du dépassement proposé.

L'appareil récepteur et l'appareil émetteur doivent être tenus en bon état de fonctionnement et être conformes à un modèle agréé par le Ministre des Transports.

Les prescriptions du présent article ne s'appliquent ni aux machines, ni aux véhicules spéciaux de l'Armée.

#### XI<sup>e</sup> section. — *De la force obligatoire des sections I à X.*

**Art. 50.** Les dispositions des articles 3 à 49 du présent arrêté obligent le propriétaire et le conducteur.

#### XII<sup>e</sup> section. — *Du transport de personnes.*

##### A. — *Généralités.*

**Art. 51.** Aucun véhicule automoteur ne peut transporter :

1° des personnes sur les parties extérieures du véhicule, ou, s'il s'agit d'un véhicule automoteur à caisse ouverte, autrement que sur des sièges spécialement aménagés et inscrits sur la carte d'immatriculation. Cette disposition ne s'applique pas aux véhicules servant à un usage public spécial.



Die Windschutzscheiben müssen aus einem unveränderlichen Material bestehen, vollkommen durchsichtig sein und dürfen bei Bruch keine scharfen Splitter bilden. Die durch die Scheibe gesehenen Gegenstände dürfen nicht verzerrt erscheinen.

**Art. 47.** Außer den Motorrädern müssen Kraftfahrzeuge mit Windschutzscheiben zwei wirksame automatische Scheibenwischer besitzen.

Bei Straßenbahnwagen, Arbeitsmaschinen und landwirtschaftlichen Traktoren mit Windschutzscheibe genügt ein einziger automatischer oder nichtautomatischer Scheibenwischer.

**Art. 48.** Kraftfahrzeuge müssen mit einem genügend großen Rückspiegel versehen sein, der so eingestellt ist, daß er dem Führer von seinem Sitz aus die Beobachtung der Fahrbahn nach hinten gestattet.

Diese Bestimmung ist jedoch nicht obligatorisch für Motorräder mit oder ohne Beiwagen, für landwirtschaftliche Traktoren ohne Kabine oder mit offener Kabine und für Arbeitsmaschinen.

Die Bestimmungen des gegenwärtigen Abschnittes sind nicht anwendbar auf Spezialfahrzeuge der Armee.

#### X. Abschnitt. — *Spezialvorrichtungen.*

**Art. 49.** Die nachstehend aufgezählten im Großherzogtum Luxemburg immatrikulierten Kraftfahrzeuge müssen mit einem Kontrollapparat versehen sein, der die Geschwindigkeit, die zurückgelegte Wegstrecke und die Fahrtunterbrechungen auf einer Scheibe aufzeichnet:

- a) Omnibusse und Touristenbusse ;
- b) Kraftfahrzeuge, die zum Gütertransport dienen und ein höchstzulässiges Gesamtgewicht von über 10.000 kg haben;
- c) Kraftfahrzeuge, die zum Gütertransport dienen und einen Anhänger ziehen, sofern das höchstzulässige Gesamtgewicht des Lastzuges 10.000 kg übersteigt.

Der Eigentümer oder Besitzer des Fahrzeuges ist verpflichtet, auf der Scheibe vor ihrem Gebrauch im Kontrollapparat das Datum, die Immatikulationsnummer des Fahrzeuges, den Kilometerstand und den Namen des oder der Führer einzutragen, und zwar so, daß diese Angaben nicht ausgelöscht werden können.

Die Scheiben des Kontrollapparates müssen vom Eigentümer oder Besitzer des Fahrzeuges während wenigstens zwei Monaten aufbewahrt und zur Verfügung der Agenten gehalten werden, die mit der Überwachung des Verkehrs beauftragt sind.

Der Kontrollapparat muß während der Dauer einer jeden Fahrt in Betrieb sein. Er muß in gutem Betriebszustand gehalten werden und einem vom Verkehrsminister genehmigten Typ entsprechen.

Die vorstehend aufgezählten Kraftfahrzeuge müssen mit einem Empfangsgerät versehen sein, das dem Führer erlaubt, die Warnzeichen der Verkehrsteilnehmer wahrzunehmen, die sie überholen wollen, und mit einer grünen Leuchte, die hinten links am Kraftfahrzeug oder gegebenenfalls am Anhänger anzubringen ist.

Ferner müssen alle im Großherzogtum Luxemburg immatrikulierten Kraftfahrzeuge mit Ausnahme der Motorräder und landwirtschaftlichen Traktoren mit einem Sendegerät versehen sein, das dazu bestimmt ist, die Führer der oben unter a), b) und c) erwähnten Fahrzeuge auf das beabsichtigte Überholen aufmerksam zu machen.

Das Empfangsgerät und das Sendegerät müssen in gutem Betriebszustand gehalten werden und einem vom Verkehrsminister genehmigten Typ entsprechen.

Die Vorschriften des gegenwärtigen Artikels sind weder anwendbar auf die Arbeitsmaschinen noch auf die Spezialfahrzeuge der Armee.

#### XI. Abschnitt. — *Verbindlichkeit der Abschnitte I bis X.*

**Art. 50.** Die Bestimmungen der Artikel 3 bis 49 des gegenwärtigen Beschlusses verpflichten sowohl den Eigentümer als auch den Führer.

#### XII. Abschnitt. — *Personenbeförderung.*

##### A. — *Allgemeines.*

**Art. 51.** Es ist verboten, vermittelt Kraftfahrzeug:

1. Personen auf den Außenteilen des Fahrzeuges oder, bei einem Kraftfahrzeug mit offenem Ladekasten, anders als auf eigens hierzu hergerichteten und auf dem Fahrzeugausweis eingetragenen Sitzgelegenheiten zu befördern. Diese Bestimmung ist nicht anwendbar auf Fahrzeuge, die einem besonderen Zwecke dienen.

2° un nombre de personnes supérieur au nombre de places et sièges inscrit sur la carte d'immatriculation.

Les places et sièges doivent avoir une largeur de 40 cm au moins pour chaque personne transportée et de 60 cm au moins pour le conducteur.

Les enfants au-dessous de 14 ans ne comptent que pour moitié.

Les propriétaires et conducteurs des véhicules servant au transport rémunéré de personnes et non couverts par une police d'assurance garantissant ce genre de transport, sont passibles des peines prévues à l'art. 10 de la loi du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

Ne sont pas considérés comme transports rémunérés les transports de personnes faits sans but lucratif occasionnellement, à titre non professionnel et qui ne comportent qu'une participation aux frais par le ou les personnes transportées.

**Art. 52.** Un motocycle ne peut transporter plus de personnes qu'il ne possède de sièges appropriés. A chaque siège doivent correspondre deux repose-pieds, dont l'usage est obligatoire. Le nombre de personnes à transporter est limité à deux pour un motocycle simple et à trois pour un motocycle à side-car. Toutefois, si la personne occupant le side-car est majeure de 18 ans, elle peut prendre avec elle un enfant de moins de 8 ans ou deux enfants ayant ensemble moins de 8 ans.

**Art. 53.** Il est interdit aux cyclistes de transporter une seconde ou une troisième personne si le cycle n'est pas construit en tandem ou en triplette.

Un enfant de moins de 8 ans peut prendre place sur le cycle conduit par une personne majeure de 18 ans à condition qu'un siège y soit spécialement aménagé. A ce siège doivent correspondre deux repose-pieds, dont l'usage est obligatoire.

#### B. — *Autobus et autocars.*

**Art. 54.** En dehors des conditions prescrites par le présent arrêté pour tous les véhicules automoteurs, les autobus et autocars doivent répondre aux dispositions ci-après :

##### 1. *Châssis :*

Le châssis doit être muni d'un pare-chocs avant et d'un pare-chocs arrière.

##### 2. *Moteur.*

Pour un véhicule à direction avancée, le moteur doit être isolé par une enveloppe étanche, de façon que ni les émanations de carburant et de lubrifiant, ni l'air chaud ne puissent s'introduire dans le compartiment des passagers ou dans la cabine du conducteur.

##### 3. *Réservoir.*

Le réservoir à carburant doit être placé sous le châssis ou la carrosserie, et l'orifice ne peut se trouver ni à l'intérieur du véhicule, ni à moins de 50 centimètres d'une portière à l'usage des voyageurs.

##### 4. *Echappement.*

L'évacuation des gaz doit être établie de manière à ne pas incommoder les occupants du véhicule et de la remorque, s'il y en a.

Le tuyau d'échappement et le dispositif silencieux doivent être écartés d'au moins 10 centimètres de toute boiserie ou de toute matière combustible, à moins qu'ils ne soient isolés de façon à empêcher tout danger d'incendie.

##### 5. *Dispositif antidérapant.*

Les roues motrices doivent pouvoir être munies d'un dispositif antidérapant.

2. eine höhere Zahl von Personen zu befördern als auf dem Fahrzeugausweis Sitzplätze und Sitzgelegenheiten eingetragen sind.

Jeder Sitzplatz und jede Sitzgelegenheit muß eine Breite von wenigstens 40 cm für jeden Insassen und von wenigstens 60 cm für den Führer haben.

Kinder unter 14 Jahren zählen nur zur Hälfte.

Die Eigentümer und Führer von Fahrzeugen, die zur entgeltlichen Personenbeförderung dienen und nicht durch einen Versicherungsvertrag für diese Beförderungsart gedeckt sind, werden mit den im Art. 10 des Gesetzes vom 14. Februar 1955 betreffend die Reglementierung des Verkehrs auf allen öffentlichen Straßen vorgesehenen Strafen belegt.

Gelegentliche Personenbeförderungen, die ohne Gewinnzweck und nicht gewerbsmäßig ausgeführt werden und bei denen der oder die Fahrgäste sich nur an den Unkosten beteiligen, werden nicht als entgeltliche Personenbeförderungen angesehen.

**Art. 52.** Ein Motorrad darf nicht mehr Personen befördern als eigens hierzu hergerichtete Sitzgelegenheiten vorhanden sind. Jeder Sitzgelegenheit müssen zwei Fußrasten entsprechen, deren Gebrauch obligatorisch ist. Bei einem einfachen Motorrad ist die Zahl der zu befördernden Personen auf zwei, bei einem Motorrad mit Beiwagen auf drei beschränkt. Ist jedoch die im Beiwagensitzende Person älter als 18 Jahre, so kann sie ein Kind unter 8 Jahren oder zwei Kinder mit zusammen weniger als 8 Jahren mitführen.

**Art. 53.** Radfahrern ist es verboten, eine zweite oder eine dritte Person zu befördern, falls das Fahrrad nicht als Tandem oder als Dreisitzer gebaut ist.

Ein Kind unter 8 Jahren darf auf einem Fahrrad Platz nehmen, unter der Bedingung, daß dieses von einer über 18 Jahre alten Person geführt wird und ein Spezialsitz vorhanden ist. Diesem Sitz müssen zwei Fußrasten entsprechen, deren Gebrauch obligatorisch ist.

#### B. — Omnibusse und Touristenbusse.

**Art. 54.** Außer den im gegenwärtigen Beschluß für sämtliche Kraftfahrzeuge vorgeschriebenen Bedingungen müssen Omnibusse und Touristenbusse den nachstehenden Bestimmungen entsprechen :

##### 1. Fahrgestell.

Das Fahrgestell muß vorn und hinten mit einem Stoßfänger ausgerüstet sein.

##### 2. Motor.

Bei einem Fahrzeug mit vorgerückter Lenkung muß der Motor luftdicht abgeschirmt sein, sodaß weder die Ausdünstungen des Treibstoffes und des Öles noch die warme Luft in den Passagierraum oder in die Führerkabine eindringen können.

##### 3. Treibstoffbehälter.

Der Treibstoffbehälter muß unter dem Fahrgestell oder dem Wagenaufbau angebracht sein, und der Einfüllstutzen darf sich weder im Innern des Fahrzeuges noch näher als 50 cm an einer von den Fahrgästen benutzten Tür befinden.

##### 4. Auspuff.

Der Auslaß der Abgase muß so eingerichtet sein, daß die im Fahrzeug und gegebenenfalls im Anhänger beförderten Insassen nicht belästigt werden.

Das Auspuffrohr und der Schalldämpfer müssen wenigstens 10 cm von allen Holzteilen oder anderen brennbaren Stoffen entfernt sein, außer wenn sie derart isoliert sind, daß jede Feuergefahr ausgeschlossen ist.

##### 5. Gleitschutzvorrichtung.

Die Antriebsräder müssen mit einer Gleitschutzvorrichtung versehen werden können.

L'espace libre entre les pneumatiques et la carrosserie doit être tel qu'il soit possible de garnir les pneumatiques, ou les pneus externes seuls, s'ils sont jumelés, d'un dispositif antidérapant approprié.

#### 6. *Organes de transmission*

Il doit exister autour de l'arbre de transmission une ou plusieurs gardes destinées à empêcher les tronçons de l'arbre en cas de rupture de crever le plancher ou de former béquille en prenant appui sur le sol.

#### 7. *Freins.*

La commande hydraulique ou pneumatique des freins doit comprendre deux circuits distincts si le ou les autres dispositifs de freinage du véhicule ne réalisent pas une efficacité de freinage de 50% au moins sur chaque roue.

#### 8. *Carrosserie.*

La hauteur intérieure des caisses, entre le plancher et le plafond, dans l'axe des véhicules doit être de 1,80 m au minimum pour un autobus.

La carrosserie doit être parfaitement étanche, de manière à empêcher la pénétration de la poussière et des vapeurs de carburants à l'intérieur du véhicule.

Les fenêtres et les portes doivent fermer hermétiquement et causer le moins de bruit possible pendant la marche du véhicule.

#### 9. *Marchepieds.*

Aux issues à l'usage normal des voyageurs, des marche-pieds facilement accessibles doivent être aménagés, si le plancher se trouve à plus de 45 cm au-dessus du sol.

#### 10. *Portières et issues de secours.*

Les autobus et autocars doivent être pourvus de trois issues au moins, praticables en tout temps, dont deux à l'avant et une à l'arrière, au fond ou dans la paroi latérale.

Il ne peut exister aucune portière à l'usage normal des voyageurs du côté gauche du véhicule.

Les portières à l'usage normal des voyageurs doivent offrir un passage libre minimum de 60 cm de largeur et de 160 cm de hauteur.

Les issues de secours peuvent consister en une portière, un panneau rabattable ou des glaces mobiles.

Les ouvertures d'accès normal doivent être munies de main-courantes ou d'autres moyens appropriés pour faciliter la montée ou la descente des voyageurs.

#### 11. *Inscriptions.*

Les issues de secours doivent porter à l'intérieur l'inscription « sortie de secours » et à l'extérieur, lorsqu'il s'agit d'une portière, l'inscription « entrée interdite ».

Chaque véhicule doit porter à l'intérieur en chiffres de 5 cm de hauteur au moins, l'inscription du nombre de places autorisé, tant assises que debout.

Les autobus doivent porter en outre les inscriptions « défense de fumer » et « défense de s'entretenir avec le conducteur tant que le véhicule est en marche ». Les occupants sont tenus de se conformer à ces inscriptions qui peuvent être faites en langue française ou allemande.

#### 12. *Places pour voyageurs.*

Les places pour voyageurs et, le cas échéant, l'emplacement réservé aux colis et bagages doivent être disposés de façon qu'aucun essieu n'ait à supporter une charge supérieure à celle qui est indiquée par le constructeur. Pour le calcul de la charge le poids de chaque personne pouvant être transportée, y compris le conducteur, est fixé à 70 kg.

Les enfants de moins de 14 ans sont considérés comme occupant 2/3 de place dans le calcul du nombre de voyageurs admissibles.

Der Raum zwischen den Reifen und dem Wagenaufbau muß so bemessen sein, daß die Möglichkeit besteht, die Reifen oder, bei Doppelbereifung, nur die äußeren Reifen mit einer geeigneten Gleitschutzvorrichtung zu versehen.

#### 6. *Antriebsorgane.*

Die Antriebswelle muß von einem oder mehreren Sicherheitsbügeln umgeben sein, die verhindern sollen, daß bei Bruch Teile der Welle den Fußboden durchstoßen oder sich gegen den Erdboden stemmen.

#### 7. *Bremsen.*

Der Wasserdruck- oder Druckluftbremsantrieb muß aus zwei getrennten Leitungen bestehen, falls die andern Bremsanlagen des Fahrzeuges keine Bremswirkung von wenigstens 50% auf jedes Rad ausüben.

#### 8. *Wagenaufbau.*

Der Passagierraum eines Omnibusses muß inwendig in der Mittelachse zwischen Fußboden und Decke eine Mindesthöhe von wenigstens 1,80 m aufweisen. Der Wagenaufbau muß vollkommen dicht sein, sodaß weder Staub noch Brennstoffgase ins Innere des Fahrzeuges dringen können.

Fenster und Türen müssen hermetisch schließen und während der Fahrt so wenig Geräusch wie möglich verursachen.

#### 9. *Trittbretter.*

Die normalen Zugänge für die Reisenden müssen mit leicht zugänglichen Trittbrettern versehen sein, wenn sich der Fußboden mehr als 45 cm über dem Erdboden befindet.

#### 10. *Türen und Notausgänge.*

Omnibusse und Touristenbusse müssen wenigstens drei jederzeit benutzbare Ausgänge haben, zwei davon vorn und einer hinten in der Rück- oder Seitenwand.

Keine normale Tür für die Fahrgäste darf sich auf der linken Seite des Fahrzeuges befinden.

Die normalen Türen für die Fahrgäste müssen einen freien Durchlaß von wenigstens 60 cm Breite und 160 cm Höhe gewähren.

Die Notausgänge können aus einer Tür, einer aufklappbaren Platte oder einem leicht zu öffnenden Fenster bestehen.

Die normalen Eingänge müssen mit Handgriffen oder anderen Einrichtungen versehen sein, die das Ein- oder Aussteigen der Fahrgäste erleichtern.

#### 11. *Beschriftung.*

Die Notausgänge müssen innen mit der Aufschrift «Notausgang» und außen, falls es sich um eine Tür handelt, mit der Aufschrift «Eingang verboten» gekennzeichnet sein.

Die Zahl der zugelassenen Sitz- und Stehplätze muß in wenigstens 5 cm hohen Ziffern im Innern jedes Fahrzeuges angeschlagen sein.

In Omnibussen müssen außerdem die Aufschriften «Rauchen verboten» und «Es ist verboten, während der Fahrt sich mit dem Fahrzeugführer zu unterhalten» angebracht sein. Die Fahrzeuginsassen müssen diese Aufschriften befolgen.

Die Beschriftung kann in französischer oder deutscher Sprache verfaßt sein.

#### 12. *Plätze für Fahrgäste.*

Die Plätze für Fahrgäste und gegebenenfalls der Gepäckraum müssen so angeordnet sein, daß keine Achse eine höhere Belastung als die vom Erbauer angegebene zu tragen hat. Für die Berechnung der Belastung wird das Gewicht jeder zugelassenen Person, einschließlich des Fahrzeugführers, mit 70 kg angenommen.

In der Berechnung der Zahl der zugelassenen Fahrgäste zählen Kinder unter 14 Jahren für 2/3.

### 13. *Places assises.*

Les sièges destinés aux voyageurs doivent être fixés de façon à ne pouvoir se déplacer en cours de route. Le siège doit avoir une largeur minimum de 40 cm par personne. Les sièges placés dans le même sens doivent avoir leurs dossiers écartés l'un de l'autre d'au moins 70 cm. Les sièges disposés vis-à-vis doivent avoir leurs dossiers écartés à la partie supérieure d'au moins 1,15 m.

Les strapontins sont réservés aux seuls autocars. Ils doivent se lever automatiquement et rester dans cette position.

### 14. *Places debout.*

Le nombre de personnes debout ne peut être supérieur à six par mètre carré de surface utile libre du plancher.

### 15. *Couloir.*

Le couloir doit avoir une largeur de 30 cm au moins.

### 16. *Aération.*

L'aération doit être assurée soit par des panneaux aménagés à la partie supérieure des parois latérales de la caisse, soit par des ventilateurs appliqués au dais ou des glaces à coulisses, soit par ces moyens combinés.

### 17. *Chauffage.*

Les autocars et autobus doivent être pourvus d'un système de chauffage en bon état de fonctionnement, qui doit offrir toutes les garanties de sécurité et de salubrité ; en aucun cas les gaz d'échappement ne doivent s'introduire dans le compartiment réservé aux voyageurs ou dans la cabine du conducteur.

### 18. *Glaces.*

Toutes les glaces doivent être en un produit inaltérable, parfaitement transparent et non susceptible de produire des éclats coupants en cas de bris. Les objets vus par transparence ne doivent pas apparaître déformés.

### 19. *Cabine et siège du conducteur.*

Le siège du conducteur, séparé autant que possible des sièges des voyageurs, doit être établi de manière à rendre la conduite aisée. Le rayon visuel du conducteur doit être bien dégagé. La cabine doit être munie d'un écran pour que le conducteur ne puisse pas être gêné par le soleil.

### 20. *Eclairage.*

L'éclairage intérieur obligatoire en cas d'arrêt doit comprendre :

- 1° une lampe à proximité des portières d'entrée et de sortie, éclairant les marchepieds ;
- 2° un éclairage des compartiments suffisant pour éclairer toutes les places et les couloirs.

L'éclairage doit être électrique.

En plus de l'éclairage désigné ci-dessus, chaque véhicule doit être équipé d'une lampe portative de secours au moins.

Il peut être muni d'un ou de deux feux blancs servant à éclairer les indications relatives à l'itinéraire ou à la destination.

### 21. *Batteries d'accumulateurs.*

Les batteries d'accumulateurs doivent être placées à l'extérieur de la carrosserie et séparées de celle-ci par une paroi étanche.

### 22. *Extincteur.*

Un extincteur doit être placé à la portée du conducteur. Pour les véhicules destinés au transport de plus de 25 personnes, il doit exister un second extincteur dans le compartiment réservé aux voyageurs, placé à un endroit où il est parfaitement visible et facilement accessible.

### 13. *Sitzplätze.*

Die für die Fahrgäste bestimmten Sitze müssen so angebracht sein, daß sie sich während der Fahrt nicht verschieben können. Der Sitz muß eine Mindestbreite von wenigstens 40 cm pro Person aufweisen. Die Rücklehnen der in derselben Richtung aufgestellten Sitze müssen durch einen Zwischenraum von wenigstens 70 cm getrennt sein. Sind die Sitze einander gegenübergestellt, so müssen die Rücklehnen am oberen Ende durch einen Zwischenraum von mindestens 1,15 m getrennt sein.

Klappsitze sind nur in Touristenbussen zugelassen. Sie müssen sich automatisch hochklappen und in dieser Stellung verbleiben.

### 14. *Stehplätze.*

Die Zahl der stehenden Fahrgäste darf sechs pro Quadratmeter der freien Nutzfläche des Fußbodens nicht übersteigen.

### 15. *Durchgang.*

Der Durchgang muß eine Mindestbreite von 30 cm haben.

### 16. *Lüftung.*

Die Lüftung muß gewährleistet sein, entweder durch Luftklappen im oberen Teil der Seitenwände des Passagierraumes, durch Ventilatoren in der Decke, durch Schiebefenster oder durch Kombination dieser Vorrichtungen.

### 17. *Heizung.*

Omnibusse und Touristenbusse müssen mit einer gutgehenden Heizungsanlage versehen sein, die volle Gewähr für die Sicherheit und Gesundheit der Fahrgäste bietet. Auf keinen Fall dürfen die Abgase in den Passagierraum oder in die Führerkabine dringen.

### 18. *Fensterscheiben.*

Sämtliche Fensterscheiben müssen aus einem unveränderlichen Material bestehen, vollkommen durchsichtig sein und dürfen bei Bruch keine scharfen Splitter bilden. Die durch die Scheibe gesehenen Gegenstände dürfen nicht verzerrt erscheinen.

### 19. *Führerkabine und Führersitz.*

Der Führersitz muß, wenn nur möglich, von den Sitzplätzen der Fahrgäste getrennt sein und eine bequeme Lenkung erlauben.

Der Fahrzeugführer muß ein ungehindertes Blickfeld haben. In der Kabine muß sich ein Blendschutz befinden, damit der Führer nicht durch die Sonne behindert werden kann.

### 20. *Beleuchtung.*

Die Innenbeleuchtung, die beim Anhalten einzuschalten ist, muß begreifen :

1. In der Nähe der Ein- und Ausgangstüren eine Lampe, welche die Trittbretter beleuchtet ;
2. Eine genügend starke Beleuchtung des Innenraumes, die alle Plätze und Durchgänge erhellt.

Die Beleuchtung muß elektrisch sein.

Außer der vorerwähnten Beleuchtung muß jedes Fahrzeug wenigstens eine tragbare Notlampe mitführen. Es kann mit einer oder zweiweißen Lichtquellen versehen sein, welche die Aufschriften bezüglich Wegstrecke oder Bestimmungsort beleuchten.

### 21. *Akkumulatoren.*

Die Akkumulatoren müssen außerhalb des Wagenaufbaues angebracht und von diesem durch eine dichte Wand getrennt sein.

### 22. *Feuerlöschapparat.*

Ein Feuerlöschapparat muß sich in greifbarer Nähe des Führers befinden. Fahrzeuge, die zur Beförderung von mehr als 25 Personen bestimmt sind, müssen im Passagierraum einen zweiten Feuerlöschapparat mitführen, der gut sichtbar und leicht erreichbar angebracht sein muß.

23. *Coffret de secours.*

Chaque véhicule doit être muni d'un coffret de secours, contenant les objets et produits pharmaceutiques nécessaires aux premiers soins en cas d'accident.

24. *Billets de voyage.*

Les entrepreneurs et conducteurs d'autobus doivent délivrer des billets de voyage à chaque voyageur lors de la prise en charge. Les voyageurs doivent exhiber les billets à la première réquisition des agents chargés du contrôle.

25. *Conducteur.*

Le conducteur doit constamment prêter toute son attention à la conduite du véhicule. Il lui est interdit de s'entretenir avec les voyageurs tant que le véhicule est en marche.

26. *Remorque.*

a) L'autorisation de traîner au moyen d'un autobus ou autocar une remorque destinée au transport de personnes n'est délivrée que pour les types de véhicules tracteurs dont le châssis a été spécialement calculé et construit dans ce but.

La demande en autorisation, présentée par le propriétaire, doit être accompagnée d'une note descriptive contenant les dates techniques du châssis du véhicule tracteur et d'un certificat indiquant les données essentielles en fonction desquelles le châssis et les attaches entre le véhicule tracteur et la remorque ont été calculés et réalisés. Ces deux pièces doivent émaner du constructeur du châssis.

Toute transformation du châssis tendant à obtenir une augmentation du poids total maximum autorisé est subordonnée au consentement préalable du constructeur du châssis, sous peine d'annulation de l'autorisation de remorquage. Le certificat attestant ce consentement doit parvenir au Ministre des Transports avant la remise en service du véhicule transformé.

Le moteur doit avoir une puissance suffisante pour permettre le démarrage du véhicule tracteur avec sa remorque chargée dans une montée de 12%.

b) La remorque doit être fixée au véhicule tracteur au moyen de deux attaches indépendantes, capables d'assurer chacune le remorquage et la direction de la remorque de telle sorte que celle-ci suive en toute circonstance la trajectoire du véhicule tracteur.

Ces deux attaches doivent supporter un freinage sur une pente de 12%, la remorque étant chargée jusqu'à concurrence du poids total maximum autorisé. Un dispositif spécial doit empêcher les attaches de former béquille en cas de rupture.

c) La remorque doit être munie d'un dispositif permettant aux voyageurs de donner un signal d'avertissement au conducteur du véhicule tracteur.

d) La remorque doit comporter un dispositif de freinage agissant sur toutes les roues, actionné par le conducteur du véhicule tracteur et mettant en oeuvre un servo-frein. Ce dispositif doit provoquer le freinage automatique en cas de rupture de l'attache.

La remorque doit être pourvue d'un second dispositif de freinage à commande à main permettant de l'immobiliser sur une pente de 12%.

Aucune place debout ne peut être prévue dans la remorque. Le poids total maximum autorisé de la remorque ne doit pas dépasser la moitié du poids total maximum autorisé du véhicule tracteur.

27. *Cahier des charges.*

Les propriétaires et conducteurs d'autobus doivent observer en outre les prescriptions du cahier des charges attaché à la concession.



### 23. *Verbandkasten.*

Jedes Fahrzeug muß einen Verbandkasten mitführen, der die notwendigen Gegenstände und pharmazeutischen Produkte für erste Hilfe bei Unglücksfällen enthält.

### 24. *Fahrkarten.*

Die Omnibusunternehmer und Führer müssen jedem Reisenden beim Einsteigen eine Fahrkarte aushändigen. Die Reisenden müssen die Fahrkarten bei der ersten Aufforderung der Kontrollbeamten vorzeigen.

### 25. *Fahrzeugführer.*

Der Fahrzeugführer hat beständig seine ganze Aufmerksamkeit auf die Fahrzeuglenkung zu richten. Es ist ihm verboten, sich mit den Fahrgästen zu unterhalten, solange das Fahrzeug in Bewegung ist.

### 26. *Anhänger.*

a) Die Ermächtigung, mit einem Omnibus oder Touristenbus einen zur Personenbeförderung bestimmten Anhänger zu ziehen, wird nur für solche Arten von Zugfahrzeugen ausgestellt, deren Fahrgestell eigens dazu berechnet und gebaut wurde.

Der Antrag auf Ermächtigung, der vom Eigentümer zu stellen ist, muß von einer Beschreibung, welche die technischen Daten über das Fahrgestell des Zugfahrzeuges enthält, sowie von einer Bescheinigung begleitet sein, in welcher die wichtigsten Angaben vermerkt sind, nach denen das Fahrgestell und die Kupplungen zwischen dem ziehenden Fahrzeug und dem Anhänger berechnet und verwirklicht wurden. Diese beiden Schriftstücke müssen vom Erbauer des Fahrgestells ausgestellt sein.

Jede Umänderung am Fahrgestell in der Absicht, das höchstzulässige Gesamtgewicht zu erhöhen, kann nur mit der vorherigen Einwilligung des Erbauers des Fahrgestells geschehen. Jede Zuwiderhandlung hat den Entzug der Ermächtigung zum Ziehen eines Anhängers zur Folge. Die Einwilligungsbescheinigung muß vor der Inbetriebnahme des umgeänderten Fahrzeuges beim Verkehrsminister hinterlegt werden.

Der Motor muß eine genügende Kraft entwickeln, um das Starten des Zugfahrzeuges und des beladenen Anhängers in einer 12%igen Steigung zu ermöglichen.

b) Der Anhänger muß mit dem Zugfahrzeug mittels zwei voneinander unabhängigen Kupplungen verbunden sein, von denen jede einzelne geeignet ist, das Ziehen und die Fahrtrichtung des Anhängers so zu gewährleisten, daß dieser in allen Fällen dem Zugfahrzeug folgt.

Bei Beladung des Anhängers bis zum höchstzulässigen Gesamtgewicht müssen diese beiden Kupplungen die Bremswirkung in einem Gefälle von 12% aushalten. Eine Spezialvorrichtung muß verhindern, daß die Kupplungen sich bei Bruch gegen den Erdboden stemmen.

c) Der Anhänger muß mit einer Vorrichtung versehen sein, die den Fahrgästen erlaubt, dem Führer des Zugfahrzeuges ein Warnzeichen zu geben.

d) Der Anhänger muß mit einer auf allé Räder wirkenden Bremsanlage ausgerüstet sein, die vom Führer des Zugfahrzeuges bedient wird und eine Servo-Bremse in Tätigkeit setzt. Diese Anlage muß das automatische Bremsen bei Kupplungsbruch bewirken.

Der Anhänger muß mit einer zusätzlichen Bremsanlage mit Handbedienung versehen sein, die ein Abrollen in einem Gefälle von 12% verhindert.

Im Anhänger darf kein Stehplatz vorgesehen sein. Das höchstzulässige Gesamtgewicht des Anhängers darf die Hälfte des höchstzulässigen Gesamtgewichtes des Zugfahrzeuges nicht übersteigen.

### 27. *Lastenheft.*

Die Eigentümer und Führer von Omnibussen müssen außerdem die Vorschriften des mit der Konzession verbundenen Lastenheftes beobachten.

28. *Dispenses.*

Le Ministre des Transports peut accorder des dispenses temporaires pour les véhicules mis en service avant la mise en vigueur du présent arrêté.

C. — *Voitures de location.*

**Art. 55.** Sans préjudice des autres dispositions du présent arrêté, les voitures de location doivent être munies :

1° De glaces en un produit inaltérable, parfaitement transparent et non susceptible de produire des éclats coupants en cas de bris. Les objets vus par transparence ne doivent pas apparaître déformés.

2° A l'avant, au-dessus de la plaque d'identité, d'un disque placé verticalement, d'un diamètre de 100 mm, portant la lettre latine T peinte en couleur noire sur fond jaune.

Le disque jaune est délivré sous le contrôle du Ministre des Transports.

3° La nuit, d'un feu vert bien visible mais non éblouissant, fixé en haut au milieu du pare-brise du véhicule.

4° A l'intérieur, à portée de vue des voyageurs, d'un tableau fixe indiquant en caractères bien lisibles le nom de l'entrepreneur ou la raison sociale de l'entreprise, l'adresse du principal établissement, le nombre de places et les tarifs des transports.

Ce tableau doit porter en outre le numéro d'ordre spécial délivré par le Ministre des Transports.

Ce numéro d'ordre a les dimensions suivantes :

Hauteur du chiffre . . . . . 30 mm

Largeur du chiffre . . . . . 15 mm

Largeur uniforme du trait . . . . . 5 mm

Les propriétaires et les conducteurs sont responsables de l'observation des dispositions qui précèdent.

**Art. 56.** 1° Il est interdit aux conducteurs de voitures de location :

- a) de rechercher des voyageurs par paroles ou par gestes ;
- b) de prendre en charge des individus poursuivis par la clameur publique ou par les agents de la Gendarmerie ou de la Police ;
- c) de réclamer un prix supérieur à celui du tarif affiché ;
- d) de solliciter des pourboires de quelque manière que ce soit.

Il n'est rien dû pour le temps d'arrêt en cas de panne.

2° Les conducteurs de voitures de location sont obligés :

- a) de conduire les voyageurs à destination par le chemin le plus court, sauf dans le cas où le voyageur en indique un autre ;
- b) d'avoir à bord tous les documents prescrits par les autorités compétentes et de présenter ces pièces à toute réquisition des agents chargés du contrôle ;
- c) de déclarer sans retard au propriétaire du véhicule qu'ils viennent de transporter une personne atteinte d'une maladie contagieuse.

Le propriétaire est tenu de faire désinfecter immédiatement le véhicule ayant servi au transport d'une telle personne.

**Art. 57.** Les dispositions des art. 55 et 56 du présent arrêté sont applicables aux taxis.

Les autorités communales pourront régler les conditions auxquelles seront soumis les taxis.

Les véhicules destinés à la location sans chauffeur ne sont pas soumis aux dispositions des art. 55 et 56.

XIII<sup>e</sup> section. — *Du contrôle technique des véhicules automoteurs et de leurs remorques.*

**Art. 58.** Sous l'autorité du Ministre des Transports il est organisé un système de contrôle dont le fonctionnement est déterminé par arrêté ministériel. Ce contrôle a pour but de vérifier si les véhicules spécifiés à l'art. 59 répondent à toutes les prescriptions réglementaires et s'ils sont convenablement entretenus.

## 28. Ausnahmen.

Der Verkehrsminister kann zeitweilige Ausnahmen gewähren für Fahrzeuge, die vor Inkrafttreten des gegenwärtigen Beschlusses in Betrieb waren.

### C. — Mietwagen,

**Art. 55.** Unbeschadet der anderen Bestimmungen des gegenwärtigen Beschlusses müssen Mietwagen ausgerüstet sein :

1. Mit Fensterscheiben, die aus einem unveränderlichen Material bestehen, vollkommen durchsichtig sind und bei Bruch keine scharfen Splitter bilden. Die durch die Scheibe gesehenen Gegenstände dürfen nicht verzerrt erscheinen.

2. Vorne über der Erkennungstafel mit einer runden, senkrecht angebrachten Scheibe, die einen Durchmesser von 100 mm hat und in schwarzer Farbe auf gelbem Grund den lateinischen Buchstaben T trägt.

Die gelbe Scheibe wird unter Kontrolle des Verkehrsministers ausgegeben.

3. Nachts mit einem leicht sichtbaren, nicht blendenden, grünen Licht, das oben in der Mitte der Windschutzscheibe des Fahrzeuges angebracht ist.

4. Innen in Sichtweite der Fahrgäste mit einer fest angebrachten Tafel, die in gut leserlicher Schrift den Namen oder die Firma des Unternehmers, die Anschrift des Hauptsitzes, die Zahl der Plätze und die Beförderungstarife angibt.

Diese Tafel muß außerdem die vom Verkehrsminister zugeteilte Spezialkennnummer tragen.

Diese Kennnummer hat folgende Ausmaße :

Ziffernhöhe .....	30 mm
Ziffernbreite .....	15 mm
Gleichmäßige Strichbreite .....	5 mm.

Die vorstehenden Bestimmungen verpflichten sowohl die Eigentümer als auch die Führer.

**Art. 56.** 1. Den Führern von Mietwagen ist es verboten :

- a) Fahrgäste durch Worte oder Gebärden anzulocken ;
- b) Individuen aufzunehmen, die durch den öffentlichen Nachruf oder die Agenten der Gendarmerie oder Polizei verfolgt werden ;
- c) einen über dem angeschlagenen Tarif liegenden Preis zu fordern.
- d) Trinkgelder auf irgendwelche Art zu erbitten.

Im Fall einer Panne darf die Haltezeit nicht berechnet werden.

2. Die Führer von Mietwagen sind verpflichtet :

- a) die Fahrgäste auf dem kürzesten Wege zu ihrem Bestimmungsort zu fahren, es sei denn, daß der Fahrgast einen anderen Weg bezeichnet ;
- b) alle von den zuständigen Behörden vorgeschriebenen Belege mitzuführen und diese auf Verlangen der Kontrollbeamten vorzuzeigen ;
- c) unverzüglich dem Fahrzeugeigentümer die Beförderung einer mit einer ansteckenden Krankheit behafteten Person anzuzeigen.

Der Eigentümer ist gehalten, das Fahrzeug, das zur Beförderung einer solchen Person gedient hat, sofort desinfizieren zu lassen.

**Art. 57.** Die Bestimmungen der Art. 55 und 56 des gegenwärtigen Beschlusses sind auf Taxén anwendbar.

Die Gemeindebehörden können die Bedingungen festlegen, denen die Taxen unterworfen sind.

Fahrzeuge, die zur Vermietung ohne Führer bestimmt sind, fallen nicht unter die Bestimmungen der Artikel 55 und 56.

### XIII. Abschnitt. — Technische Kontrolle der Kraftfahrzeuge und ihrer Anhänger.

**Art. 58.** Unter der Autorität des Verkehrsministers wird eine Kontrollstelle geschaffen, deren Organisation durch ministeriellen Beschluß festgelegt wird. Die Aufgabe dieser Kontrollstelle besteht darin, zu überprüfen, ob die im Art. 59 erwähnten Fahrzeuge allen reglementarischen Bestimmungen entsprechen und vorschriftsmäßig unterhalten sind.

Pour les autobus, autocars et véhicules automoteurs servant au transport de choses ledit contrôle détermine en outre le poids total maximum autorisé et le poids maximum par essieu et groupe d'essieux, ainsi que les porte-à-faux maxima et minima, en tenant compte des indications du constructeur et des prescriptions du présent arrêté.

L'agent chargé du contrôle peut exiger un certificat délivré par le constructeur mentionnant l'empattement et les porte-à-faux maxima et minima, ainsi que le poids total maximum autorisé et le poids sur chaque essieu pour lesquels la direction, le châssis, la suspension, le freinage, les essieux et éventuellement les attaches entre le véhicule tracteur et le véhicule traîné ont été calculés et réalisés.

Aucun châssis n'est admis à la circulation s'il n'est pas conforme à la note descriptive du constructeur. Toute transformation effectuée à un châssis, de nature à modifier une indication du constructeur, donne lieu à la production d'un certificat du constructeur attestant que toutes les parties non modifiées du châssis sont capables de supporter les surcroûts de fatigue éventuels dus à ce changement ainsi que d'une déclaration de l'assembleur que la transformation présente toutes les garanties de sécurité requises.

**Art. 59.** Tous les véhicules automoteurs immatriculés au Grand-Duché, ainsi que leurs remorques et semi-remorques, à l'exception des tracteurs agricoles, des machines et des véhicules de l'Armée, doivent se soumettre à un contrôle technique qui aura lieu :

- 1° avant la première mise en circulation ;
- 2° en cas de changement de propriétaire ;
- 3° avant la remise en service d'un véhicule qui a fait l'objet d'une transformation de nature à en modifier la destination ;
- 4° après une réparation importante rendue nécessaire par un accident et après une réparation ou une transformation du châssis ;
- 5° après chaque parcours de 25.000 kilomètres et au moins :
  - a) tous les trois mois pour les autobus et autocars ;
  - b) tous les six mois pour les voitures de location et pour les véhicules automoteurs affectés au transport de choses ;
  - c) tous les douze mois pour les autres véhicules automoteurs et pour les remorques ;
- 6° sur injonction des agents chargés de la surveillance de la circulation en cas de déficience manifeste.

Les agents de la Gendarmerie et de la Police qui constatent un accident rendant nécessaire une réparation importante d'un véhicule ou une déficience manifeste sont tenus de retirer le certificat de contrôle technique et de le renvoyer à l'agent de contrôle.

Les véhicules doivent être présentés à l'organe de contrôle non chargés et dans un état de propreté satisfaisante.

Les contrôles ont lieu sur convocation ou rendez-vous.

L'absence de convocation ne justifie pas la mise en circulation d'un véhicule non couvert par un certificat de visite valable.

Les frais du contrôle sont à charge du propriétaire du véhicule.

**Art. 60.** Il est défendu de laisser circuler deux ans après la mise en vigueur du présent arrêté un véhicule tombant sous l'application de la présente section sans que ce véhicule soit couvert par un certificat de contrôle technique valable, de même que de transporter ou de laisser transporter un chargement supérieur à celui qui est mentionné au certificat de contrôle technique.

Si un véhicule tracteur traîne une remorque ou semi-remorque, chacun de ces véhicules doit être couvert par un certificat de contrôle technique.

Ce certificat mentionne les déficiences constatées, le délai imparti pour y remédier, la durée de validité ainsi que le nombre de kilomètres parcourus au moment du contrôle.

Bei Omnibussen, Touristenbussen und Kraftfahrzeugen, die zur Güterbeförderung dienen, setzt die besagte Kontrollstelle ebenfalls das höchstzulässige Gesamtgewicht, das Gesamtgewicht pro Achse und Achsengruppe sowie die Höchst- und Mindestausmaße der Überhänge fest, unter Berücksichtigung der Angaben des Erbauers und der Vorschriften des gegenwärtigen Beschlusses.

Der Kontrollbeamte kann eine vom Erbauer ausgestellte Bescheinigung verlangen, auf welcher der Radstand und die Höchst- und Mindestausmaße der Überhänge sowie das höchstzulässige Gesamtgewicht und das Gewicht pro Achse vermerkt sind, für welche Lenkung, Fahrgestell, Federung, Bremsen, Achsen und gegebenenfalls Kupplungen zwischen Zugfahrzeug und gezogenem Fahrzeug berechnet und gebaut wurden.

Ein Fahrgestell, das der Beschreibung des Erbauers nicht entspricht, wird nicht zum Verkehr zugelassen.

Jede Umänderung am Fahrgestell, die eine Angabe des Erbauers abändert, bedingt das Beibringen einer Bescheinigung des Erbauers, aus der hervorgeht, daß alle nicht umgeänderten Teile des Fahrgestells imstande sind, die durch die Änderung hervorgerufenen etwaigen Überbelastungen zu tragen, sowie eine Erklärung der Person, welche die Umänderung vorgenommen hat, daß diese volle Gewähr für die Sicherheit bietet.

**Art. 59.** Alle im Großherzogtum immatrikulierten Kraftfahrzeuge sowie deren Anhänger und Sattelanhänger, mit Ausnahme der landwirtschaftlichen Traktoren, der Arbeitsmaschinen und der Fahrzeuge der Armee, sind einer technischen Kontrolle zu unterwerfen, die stattfindet :

1. vor der ersten Inbetriebnahme ;
2. beim Wechsel des Eigentümers ;
3. vor der Wiederinbetriebnahme eines Fahrzeuges, an dem eine Änderung vorgenommen wurde, die einen Bestimmungswechsel zur Folge hat ;
4. nach einer wichtigen, durch einen Unfall bedingten Reparatur und nach einer Reparatur oder Änderung des Fahrgestells ;
5. alle 25.000 km und wenigstens :
  - a) alle drei Monate bei Omnibussen und Touristenbussen ;
  - b) alle 6 Monate bei Mietwagen und bei Kraftfahrzeugen, die zur Güterbeförderung dienen ;
  - c) alle zwölf Monate bei den anderen Kraftfahrzeugen und den Anhängern ;
6. auf Anweisung der mit der Verkehrsüberwachung betrauten Beamten im Falle offensichtlicher Mängel.

Bei Feststellung eines Unfalles, der eine wichtige Reparatur an einem Fahrzeug bedingt, oder eines offensichtlichen Mangels sind die Agenten der Gendarmerie und der Polizei gehalten, die Kontrollbescheinigung zu entziehen und sie dem Kontrollbeamten zurückzuschicken.

Die Fahrzeuge müssen der Kontrollstelle unbeladen und in einem genügend sauberen Zustand vorgeführt werden.

Die Kontrollen erfolgen auf Vorladung oder Verabredung.

Das Ausbleiben der Vorladung gibt niemanden das Recht, ein Fahrzeug in den Verkehr zu bringen, das nicht durch eine gültige Kontrollbescheinigung gedeckt ist.

Die Kosten der Kontrolle gehen zu Lasten des Fahrzeugeigentümers.

**Art. 60.** Es ist verboten, zwei Jahre nach dem Inkrafttreten des gegenwärtigen Beschlusses ein Fahrzeug, das unter die Bestimmungen des gegenwärtigen Abschnittes fällt, im Verkehr zu lassen, ohne durch eine gültige Kontrollbescheinigung gedeckt zu sein, sowie eine Ladung, welche die Angaben der Kontrollbescheinigung übersteigt, zu befördern oder befördern zu lassen.

Wenn ein Zugfahrzeug einen Anhänger oder Sattelanhänger zieht, muß jedes dieser Fahrzeuge durch eine Kontrollbescheinigung gedeckt sein.

Diese Bescheinigung erwähnt die festgestellten Mängel, die zugestandene Behebungsfrist, die Gültigkeitsdauer, sowie die im Augenblick der Kontrolle zurückgelegte Kilometerzahl.

Tout véhicule qui ne sera pas couvert par un certificat de contrôle technique valable sera mis en fourrière et la carte d'immatriculation sera retirée.

Il en sera de même si à deux reprises consécutives et sans excuses valables, le propriétaire ou le possesseur du véhicule ne donne pas suite à l'invitation de l'agent de contrôle.

**Art. 61.** Lorsque le propriétaire d'un véhicule cède ou vend son véhicule, il doit remettre le certificat de contrôle technique, dernier en date, au nouveau propriétaire.

## CHAPITRE IV.

### Plaques d'identité et papiers de bord.

#### I<sup>re</sup> section. — *Des plaques d'identité.*

##### A. — *Véhicules automoteurs, autres que motocycles.*

**Art. 62.** L'identification des véhicules automoteurs immatriculés au Grand-Duché, autres que les motocycles, est régie par les dispositions suivantes :

a) Ces véhicules doivent être munis de deux plaques d'identité à fond noir, portant un numéro d'immatriculation en chiffres arabes peints en couleur blanche.

Ces plaques doivent être fixées verticalement et en évidence tant à l'avant qu'à l'arrière du véhicule. Le numéro d'immatriculation doit avoir les dimensions suivantes :

Hauteur des chiffres .....	75 mm
Largeur uniforme du trait .....	12 mm
Largeur du chiffre .....	45 mm
Espace libre entre les chiffres .....	15 mm
Hauteur de la plaque .....	120 mm.

b) Ils doivent être munis en outre du signe distinctif national placé à l'arrière et constitué par la lettre latine L, sur une plaque ovale de 175 mm de largeur et de 115 mm de hauteur, peinte en couleur noire sur fond blanc.

La lettre L doit avoir 80 mm de hauteur et ses traits 10 mm de largeur.

Néanmoins le numéro d'immatriculation arrière et le signe distinctif national peuvent être peints en évidence, sur une surface sensiblement verticale de la face arrière du véhicule, dans les couleurs et dimensions prescrites ci-dessus.

Les tracteurs agricoles et les machines sont dispensés de la prescription sub b) ci-dessus pour autant qu'ils ne quittent pas le territoire du Grand-Duché de Luxembourg.

c) Sauf dispense à accorder par le Ministre des Transports, les numéros d'immatriculation avant et arrière des véhicules appartenant à l'Etat doivent être précédés de la lettre latine A inscrite en couleur blanche sur la même plaque avec les mêmes dimensions que les chiffres.

d) Pour les plaques d'identité des véhicules de l'Armée la lettre A mentionnée sub c) ci-dessus est remplacée par un signe distinctif spécial. Pour ces véhicules le signe distinctif national n'est pas obligatoire.

e) - Les membres de la Chambre des Députés sont autorisés à munir leurs véhicules servant au transport de personnes à l'avant d'une plaque ovale de 300 mm de largeur sur 180 mm de hauteur, portant en couleur rouge sur fond blanc la lettre latine P. La lettre doit avoir 100 mm de hauteur, et son trait 15 mm de largeur.

f) Les membres du Corps diplomatique accrédité au Grand-Duché de Luxembourg sont autorisés par le Ministre des Transports avec l'accord préalable du Ministre des Affaires Etrangères, à munir leurs véhicules automoteurs à l'avant et à l'arrière d'une plaque ovale portant en couleur noire sur fond blanc les lettres latines CD.

Jedes Fahrzeug, das nicht durch eine gültige Kontrollbescheinigung gedeckt ist, wird sichergestellt, und der Fahrzeugausweis wird entzogen.

Es wird in derselben Weise verfahren, wenn der Eigentümer oder Besitzer des Fahrzeuges zweimal hintereinander und ohne gültige Entschuldigung der Einladung der Kontrollstelle keine Folge leistet.

**Art. 61.** Wenn ein Fahrzeugeigentümer sein Fahrzeug an einen Dritten abtritt oder verkauft, muß er dem neuen Besitzer die letzte Kontrollbescheinigung aushändigen.

#### IV. KAPITEL.

##### Erkennungstafeln und Bordpapiere.

##### I. Abschnitt. — *Erkennungstafeln.*

##### A. — *Kraftfahrzeuge mit Ausnahme der Motorräder.*

**Art. 62.** Die Kennzeichnung aller im Großherzogtum immatrikulierten Kraftfahrzeuge, mit Ausnahme der Motorräder, unterliegt folgenden Bestimmungen ;

a) Diese Fahrzeuge müssen mit zwei Erkennungstafeln versehen sein, die auf schwarzem Grund eine in weißen arabischen Ziffern aufgemalte Immatrikulationsnummer tragen.

Diese Tafeln sind senkrecht und sowohl an der Vorder- als auch an der Rückseite des Fahrzeuges an leicht sichtbarer Stelle anzubringen. Die Immatrikulationsnummer muß folgende Ausmaße haben :

Ziffernhöhe .....	75 mm
Gleichmäßige Strichbreite .....	12 mm
Ziffernbreite .....	45 mm
Freier Raum zwischen den Ziffern .....	15 mm
Tafelhöhe .....	120 mm.

b) Sie müssen außerdem mit dem nationalen Unterscheidungszeichen versehen sein, das an der Rückseite angebracht ist, aus dem lateinischen Buchstaben L besteht und auf einer 175 mm breiten und 115 mm hohen ovalen Tafel in schwarzer Farbe auf weißem Grund aufgemalt ist.

Der Buchstabe L muß eine Höhe von 80 mm und eine Strichbreite von 10 mm aufweisen.

Es genügt jedoch, daß die hintere Immatrikulationsnummer und das nationale Unterscheidungszeichen leicht sichtbar auf einer möglichst senkrechten Fläche der Rückseite des Fahrzeuges in den oben vorgeschriebenen Farben und Ausmassen aufgemalt sind.

Die landwirtschaftlichen Traktoren und die Arbeitsmaschinen sind von der Vorschrift unter b) ausgenommen, sofern sie das Gebiet des Großherzogtums Luxemburg nicht verlassen.

c) Außer im Falle einer vom Verkehrsminister erteilten Dispens muß den vorderen und hinteren Immatrikulationsnummern der dem Staat gehörenden Fahrzeuge der lateinische Buchstabe A vorangestellt werden, welcher in weißer Farbe und mit denselben Ausmaßen wie die Ziffern auf derselben Tafel aufgetragen sein muß.

d) An den Erkennungstafeln der Fahrzeuge der Armee wird der unter c) erwähnte Buchstabe A durch ein besonderes Unterscheidungszeichen ersetzt. Für diese Fahrzeuge ist das nationale Unterscheidungszeichen nicht obligatorisch.

e) Die Mitglieder der Abgeordnetenkammer sind befugt, ihre Personenwagen an der Vorderseite mit einer 300 mm breiten und 180 mm hohen ovalen Tafel zu versehen, die in roter Farbe auf weißem Grund den lateinischen Buchstaben P trägt. Der Buchstabe muß 100 mm hoch und sein Strich 15 mm breit sein.

f) Die im Großherzogtum Luxemburg akkreditierten Mitglieder des diplomatischen Korps werden mit dem vorhergehenden Einverständnis des Außenministers vom Verkehrsminister ermächtigt, ihre Kraftfahrzeuge vorn und hinten mit einer ovalen Tafel zu versehen, die in schwarzer Farbe auf weißem Grund die lateinischen Buchstaben CD trägt.

Cette autorisation peut être accordée, selon les mêmes modalités, à des personnes qui font partie d'un organisme international officiel établi au Luxembourg, ainsi qu'à des membres de missions d'un Etat auprès d'un tel organisme. Un arrêté du Ministre des Affaires Etrangères et du Ministre des Transports déterminera les catégories de personnes qui pourront bénéficier de la disposition qui précède.

En outre, les fonctionnaires qui font partie d'un organisme international officiel ayant siège dans le Grand-Duché de Luxembourg peuvent être autorisés par le Ministre des Transports, avec l'accord préalable du Ministre des Affaires Etrangères, à munir leur véhicule automoteur à l'avant et à l'arrière d'une plaque d'identité spéciale, dont le modèle et les lettres seront définis par le Gouvernement en commun accord avec l'organisme intéressé.

g) Tout véhicule automoteur servant à l'instruction d'un candidat-conducteur doit être muni à l'avant et à l'arrière d'un disque plein de 200 mm de diamètre, à bord rouge sur fond blanc.

Le fond blanc doit porter en couleur noire la lettre latine E.

Les nom et domicile de l'instructeur doivent être inscrits en couleur noire sur le bord rouge, sauf s'il s'agit de véhicules appartenant à l'Etat.

Largeur du bord rouge .....	30 mm
Hauteur de la lettre E .....	100 mm
Largeur de la lettre E .....	70 mm
Largeur uniforme du trait .....	20 mm.

#### B. — Remorques et autres véhicules traînés

**Art. 63.** Les remorques des véhicules automoteurs ainsi que les véhicules forains et les roulottes doivent porter visiblement à l'arrière les plaques prescrites par l'art. 62 sub a) et b) ci-dessus, avec les numéros d'immatriculation des véhicules tracteurs. Les dispositions sub c) et d) du même article s'appliquent également aux remorques traînées par les véhicules y désignés.

Les remorques de l'Armée doivent être munies à l'arrière d'une plaque d'identité dont le numéro d'immatriculation peut être différent de celui du véhicule tracteur.

#### C. — Motocycles.

**Art. 64.** Tout motorcycle immatriculé au Grand-Duché doit être muni :

1° D'une plaque d'identité portant le numéro d'immatriculation en chiffres arabes peints en couleur blanche sur fond noir et qui doit être placée à l'arrière du véhicule. Une seconde plaque d'identité peut se trouver à l'avant dans le plan médian longitudinal du véhicule et porter le numéro lisible des deux côtés.

Le numéro d'immatriculation doit avoir les dimensions fixées à l'art. 62, réduites du tiers.

Les plaques d'identité des motocycles de l'Armée portent en outre le signe distinctif spécial prévu à l'art. 62 sub d.

2° Du signe distinctif national constitué par la lettre latine L, sur une plaque ovale de 175 mm de largeur et 115 mm de hauteur, peinte en couleur noire sur fond blanc et placée à l'arrière.

La lettre L aura 80 mm de hauteur et le trait 10 mm de largeur.

Pour les motocycles de l'Armée le signe distinctif national n'est pas obligatoire.

#### D. — Plaques rouges et signes spéciaux

**Art. 65.** Les plaques rouges à délivrer par le Ministre des Transports sont réservées aux personnes physiques et morales autorisées à faire le commerce ou les réparations de véhicules automoteurs pour l'usage :

- a) des véhicules en réparation ou à l'essai pour le réglage ;
- b) des véhicules de démonstration, neufs ou d'occasion, à présenter aux clients ;



Diese Ermächtigung kann auf demselben Wege Personen erteilt werden, die einem offiziellen internationalen Organismus mit Sitz in Luxemburg angehören, sowie Mitgliedern von Missionen eines Staates bei einem solchen Organismus. Ein Beschluß des Außenministers und der Verkehrsministers wird die Kategorien von Personen bezeichnen, welche das in der vorhergehenden Bestimmung erwähnte Vorrecht für sich beanspruchen können.

Außerdem können Beamte, die einem offiziellen internationalen Organismus mit Sitz im Großherzogtum Luxemburg angehören, mit dem vorhergehenden Einverständnis des Außenministers vom Verkehrsminister ermächtigt werden, ihr Kraftfahrzeug vorn und hinten mit einer besonderen Erkennungstafel zu versehen, deren Muster und Buchstaben von der Regierung gemeinsam mit dem interessierten Organismus festgelegt werden.

g) Jedes Kraftfahrzeug, das zur Unterrichtung eines Fahrschülers dient, muß vorn und hinten mit einer vollen Scheibe von 200 mm Durchmesser mit rotem Rand auf weißem Grund versehen sein. Der weiße Grund muß in schwarzer Farbe den lateinischen Buchstaben E tragen.

Auf dem roten Rand müssen Name und Wohnort des Fahrlehrers in schwarzer Farbe vermerkt sein, außer wenn es sich um dem Staat gehörende Fahrzeuge handelt.

Breite des roten Randes .....	30 mm
Höhe des Buchstaben E .....	100 mm
Breite des Buchstaben E .....	70 mm
Gleichmäßige Strichbreite .....	20 mm.

#### B. — Anhänger und andere gezogene Fahrzeuge

**Art. 63.** Die Anhänger von Kraftfahrzeugen sowie die Jahrmarktfahrzeuge und die Wohnwagen müssen hinten an leicht sichtbarer Stelle die unter a) und b) des Artikels 62 erwähnten Tafeln mit den Immatrulationsnummern der Zugfahrzeuge tragen. Die Bestimmungen unter c) und d) desselben Artikels sind ebenfalls anwendbar auf die Anhänger, die von den dort bezeichneten Fahrzeugen gezogen werden.

Anhänger der Armée müssen hinten mit einer Erkennungstafel versehen sein, deren Immatrulationsnummer von der des Zugfahrzeuges abweichen kann.

#### C. — Motorräder.

**Art. 64.** Jedes im Großherzogtum immatrikulierte Motorrad muß versehen sein mit :

1. Einer Erkennungstafel, die in weißen arabischen Ziffern auf schwarzem Grund die Immatrulationsnummer trägt und hinten am Fahrzeug angebracht ist. Eine zweite Erkennungstafel kann sich vorn in der mittleren Längsachse des Fahrzeuges befinden und die Nummer auf beiden Seiten tragen.

Die Immatrulationsnummer muß die im Artikel 62 vorgeschriebenen, jedoch um ein Drittel herabgesetzten Ausmaße haben.

Die Erkennungstafeln der Motorräder der Armee tragen außerdem das im Artikel 62 unter d) vorgesehene besondere Unterscheidungszeichen.

2. Dem nationalen Unterscheidungszeichen, das an der Rückseite angebracht ist, aus dem lateinischen Buchstaben L besteht und auf einer 175 mm breiten und 115 mm hohen ovalen Tafel in schwarzer Farbe auf weißem Grund aufgemalt ist.

Der Buchstabe L muß 80 mm hoch sein und eine Strichbreite von 10 mm haben.

Für die Motorräder der Armee ist das nationale Unterscheidungszeichen nicht obligatorisch.

#### D. — Rote Erkennungstafeln und Spezialkennungszeichen

**Art. 65.** Die roten Erkennungstafeln, die vom Verkehrsminister ausgegeben werden, sind den physischen und juristischen Personen vorbehalten, die zum Handel mit Kraftfahrzeugen oder zu deren Reparatur ermächtigt sind, und zwar für :

- a) Fahrzeuge, die in Reparatur sind oder zwecks Regulierung ausprobiert werden ;
- b) die neuen oder gebrauchten Vorführrwagen, die den Kunden vorgezeigt werden ;

c) des véhicules équipés en dépanneuses ;

d) des véhicules neufs pour le voyage de l'usine ou de l'entrepôt au garage.

Le Ministre des Transports peut, par décision individuelle et à titre exceptionnel, autoriser l'usage des plaques rouges pour des besoins spéciaux non spécifiés ci-dessus.

Ces plaques font fonction de plaques d'identité et doivent avoir les mêmes caractéristiques que ces dernières.

**Art. 66.** Il est défendu de faire des plaques rouges attribuées par le Ministre des Transports un usage abusif ou de les multiplier.

**Art. 67.** Le Ministre des Transports peut, par décision individuelle, autoriser l'emploi de signes d'identité spéciaux pour des usages et des services déterminés.

#### E. — Dispositions générales.

**Art. 68.** Les plaques mentionnées aux art. 62 à 65 doivent être tenues dans un parfait état de lisibilité.

Les plaques ainsi que les lettres et numéros ne peuvent être réfléchissants.

Il est interdit d'y apposer des lettres, numéros ou signes autres que ceux qui sont prévus par le présent arrêté.

**Art. 69.** Il est interdit d'apposer sur un véhicule automoteur un numéro d'immatriculation autre que celui qui est attribué par le Ministre des Transports ainsi que des lettres, numéros ou signes qui pourraient donner lieu à confusion avec ceux qui sont énumérés aux art. 55, 62, 64 et 65 ou avec ceux qui sont autorisés par le Ministre des Transports.

#### II<sup>e</sup> section. — Des papiers de bord.

**Art. 70.** Tout conducteur d'un véhicule automoteur immatriculé au Grand-Duché de Luxembourg, à l'exception des véhicules automoteurs de l'Armée, doit exhiber sur réquisition :

1° Son permis de conduire provisoire ou définitif valable pour le genre de véhicule conduit ou un certificat d'apprentissage valable, mentionnant la date et l'heure du départ de la course. Pour les catégories A et F le certificat d'apprentissage est remplacé par l'attestation de la demande en obtention du permis de conduire.

2° Une carte d'immatriculation provisoire ou définitive valable du véhicule automoteur et de tout véhicule traîné soumis à l'immatriculation.

3° Une attestation de police d'assurance délivrée par une compagnie d'assurance agréée dans le Grand-Duché, établissant la conclusion d'un contrat d'assurance conforme à l'art. 98 du présent arrêté, et le paiement des primes. Pour chaque remorque il faut une attestation spéciale. Les attestations doivent être conformes aux modèles approuvés par le Gouvernement.

4° Une carte d'impôt valable délivrée par l'Administration des Contributions et Accises.

5° Un certificat de contrôle technique valable prescrit à l'art. 59. Ce certificat ne sera exigé que deux ans après la mise en vigueur du présent arrêté.

6° Les autorisations spéciales délivrées par le Ministre des Transports ainsi que les documents prévus à l'art. 56 sub 2, b), s'il y a lieu.

La convocation de l'agent chargé du contrôle technique tient lieu de carte d'immatriculation et de certificat de visite, si le véhicule n'a pas encore été immatriculé au Grand-Duché, mais seulement pour le jour indiqué sur la convocation.

S'il s'agit de véhicules immatriculés au Grand-Duché, mais non couverts par un certificat de contrôle technique valable, soit par suite d'un accident grave, soit par suite d'un contrôle antérieur ayant révélé des défauts graves, soit pour d'autres raisons, la convocation de l'agent chargé du contrôle technique tient lieu de certificat de visite, mais seulement pour le jour indiqué sur la convocation.

c) die als Abschleppwagen ausgerüsteten Fahrzeuge ;

d) die neuen Fahrzeuge für die Fahrt von der Fabrik oder Versandstelle zur Garage.

Der Verkehrsminister kann durch individuelle Entscheidungen in Ausnahmefällen den Gebrauch der roten Erkennungstafeln für besondere oben nicht vorgesehene Zwecke erlauben.

Diese Tafeln gelten als Erkennungstafeln und müssen dieselben Merkmale aufweisen.

**Art. 66.** Es ist verboten, die vom Verkehrsminister zuerkannten roten Erkennungstafeln widerrechtlich zu gebrauchen oder sie zu vervielfältigen.

**Art. 67.** Der Verkehrsminister kann durch individuelle Entscheidungen den Gebrauch von Spezialerkennungszeichen für bestimmte Zwecke und Dienste genehmigen.

#### E. — *Allgemeine Bestimmungen*

**Art. 68.** Die in den Artikeln 62 bis 65 erwähnten Tafeln müssen in leicht lesbarem Zustand gehalten werden.

Die Tafeln sowie die Buchstaben und Nummern dürfen nicht rückstrahlend sein.

Es ist verboten, andere als die im gegenwärtigen Beschluß vorgesehenen Buchstaben, Nummern oder Zeichen darauf anzubringen.

**Art. 69.** Es ist verboten, an einem Kraftfahrzeug eine andere als die vom Verkehrsminister zuerkannte Immatrikulationsnummer anzubringen, sowie Buchstaben, Ziffern oder Zeichen, die Anlaß zur Verwechslung geben könnten mit denen, die in den Artikeln 55, 62, 64 und 65 aufgezählt sind, oder mit denen, die vom Verkehrsminister genehmigt wurden.

#### II. Abschnitt. — *Bordpapiere*.

**Art. 70.** Jeder Führer eines im Großherzogtum Luxemburg immatrikulierten Kraftfahrzeuges, mit Ausnahme der Kraftfahrzeuge der Armee, muß auf Verlangen vorzeigen :

1. Seinen provisorischen oder definitiven Führerschein, der für die von ihm gesteuerte Fahrzeugart gültig ist, oder einen gültigen Fahrschülerausweis, auf dem Datum und Anfangszeit der Lehrfahrt vermerkt sein müssen. Für die Klassen A und F wird der Fahrschülerausweis durch die Empfangsbestätigung des Führerscheinantrags ersetzt.

2. Einen gültigen provisorischen oder definitiven Fahrzeugausweis für das Kraftfahrzeug und für jedes gezo gene Fahrzeug, das der Immatrikulation unterliegt.

3. Eine Versicherungsbescheinigung, die von einer im Großherzogtum zugelassenen Versicherungsgesellschaft ausgestellt ist und den Abschluß eines Versicherungsvertrages gemäß Art. 98 des gegenwärtigen Beschlusses sowie die Zahlung der Prämien beweist. Für jeden Anhänger bedarf es einer besonderen Bescheinigung. Die Bescheinigungen müssen den von der Regierung gebilligten Mustern entsprechen.

4. Eine von der Steuer- und Akzisenverwaltung ausgestellte gültige Steuerkarte.

5. Eine gemäß Artikel 59 vorgeschriebene gültige Kontrollbescheinigung. Diese wird erst 2 Jahre nach Inkrafttreten des gegenwärtigen Beschlusses verlangt.

6. Die vom Verkehrsminister ausgestellten Spezialermächtigungen sowie die in Artikel 56 unter 2 b) vorgesehenen Dokumente, sofern diese erforderlich sind.

Die Vorladung der technischen Kontrollstelle gilt als Fahrzeugausweis und als Kontrollbescheinigung, wenn das Fahrzeug noch nicht im Großherzogtum immatrikuliert war, jedoch nur für den auf der Vorladung vermerkten Tag.

Handelt es sich um Fahrzeuge, die im Großherzogtum immatrikuliert, jedoch nicht durch eine gültige Kontrollbescheinigung gedeckt sind, sei es infolge eines schweren Unfalles, sei es nach Feststellung schwerwiegender Mängel durch eine vorhergehende Kontrolle oder aus andern Gründen, so gilt die Vorladung der technischen Kontrollstelle als Kontrollbescheinigung, jedoch nur für den auf der Vorladung vermerkten Tag.

La disposition sub 3 ci-dessus s'étend aux conducteurs de cycles à moteur auxiliaire. La disposition sub 5 ci-dessus ne s'applique pas aux conducteurs de tracteurs agricoles et de machines automotrices.

Les dispositions sub 1, 2, 3, 4 et 6 ci-dessus ne sont pas applicables ni aux conducteurs de tracteurs agricoles pour autant qu'ils circulent dans un rayon de 10km de la ferme, ni aux conducteurs de machines automotrices d'un poids propre inférieur à 400 kg.

**Art. 71.** Tout conducteur d'un véhicule automoteur de l'Armée doit exhiber sur réquisition :

- 1° son permis de conduire militaire valable pour le véhicule conduit ;
- 2° la fiche caractéristique du véhicule.

*III<sup>e</sup> section. — Des conditions à remplir par les conducteurs et du permis de conduire.*

**Art. 72.** Nul ne peut conduire un véhicule sur la voie publique s'il n'est pas en possession des aptitudes physiques et mentales requises.

Il est interdit à toute personne qui se trouve sous l'influence de toxiques ou de l'alcool de conduire un véhicule ou des animaux sur la voie publique.

Il est interdit aux conducteurs de véhicules servant au transport rémunéré de personnes de consommer des boissons alcooliques dans l'exercice de leur service.

**Art. 73.** L'examen médical prévu à l'al. 3 de l'art. 12 de la loi du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques comprend :

- 1° Un examen clinique exécuté par le médecin qui en dresse procès-verbal.
- 2° Une prise de sang en vue de déterminer le degré d'intoxication alcoolique, à moins que l'intéressé ne s'y oppose.

Les instruments servant à la prise de sang doivent être exempts de toute trace d'alcool.

Le nettoyage de la peau doit se faire exclusivement à l'eau distillée.

Le récipient destiné au transport du sang doit être rempli aussi complètement que possible.

La prise de sang fait l'objet d'un procès-verbal à dresser par le médecin.

Le modèle des deux procès-verbaux ainsi que leurs mentions obligatoires seront arrêtés par le Ministre des Transports.

Tous les instruments destinés à la prise de sang ainsi que les imprimés servant à l'établissement des deux procès-verbaux sont remis au médecin par les agents de la Gendarmerie ou de la Police.

Le médecin remet le récipient contenant le sang aux agents précités qui le font parvenir sans retard au laboratoire de l'Etat qui fait l'analyse.

Le médecin remet les procès-verbaux sous enveloppe fermée aux agents qui les transmettent au Procureur d'Etat compétent.

Les frais de la prise et de l'analyse du sang, de l'examen clinique, des procès-verbaux et du déplacement du médecin sont compris dans les frais de justice dont ils suivent le sort.

**Art. 74.** Il est défendu à des enfants âgés de moins de 10 ans de conduire un cycle ou un attelage sur la voie publique et aux propriétaires d'attelages de les faire conduire par des enfants de moins de 10 ans.

Il est défendu à des enfants de moins de 8 ans de conduire un troupeau sur la voie publique et aux propriétaires de troupeaux de les faire conduire par des enfants de moins de 8 ans.

Peuvent cependant conduire un cycle les enfants âgés de plus de 6 ans, s'ils sont accompagnés d'une personne âgée de 15 ans au moins ou s'ils se rendent à l'école ou à l'église, pour autant que la distance simple est de plus d'un kilomètre et qu'il n'existe pas de moyen de transport public.

Die Vorschrift unter 3 bezieht sich ebenfalls auf Führer von Fahrrädern mit Hilfsmotor.

Die Vorschrift unter 5 ist nicht anwendbar auf Führer von landwirtschaftlichen Traktoren und Arbeitsmaschinen mit Motorantrieb.

Die Vorschriften unter 1, 2, 3, 4 und 6 sind weder anwendbar auf Führer von landwirtschaftlichen Traktoren, sofern sie in einem Umkreis von 10 km vom Hof verkehren, noch auf Führer von Arbeitsmaschinen mit Motorantrieb und weniger als 400 kg Eigengewicht.

**Art. 71.** Jeder Führer eines Kraftfahrzeuges der Armee muß auf Verlangen vorzeigen:

1. seinen Militärführerschein, der für das von ihm gesteuerte Fahrzeug gültig ist;
2. die Kennkarte des Fahrzeuges.

### III. Abschnitt. — *Von den Führern zu erfüllende Bedingungen und Führerschein*

**Art. 72.** Niemand darf auf öffentlicher Straße ein Fahrzeug führen, ohne im Besitz der erforderlichen körperlichen und geistigen Fähigkeiten zu sein.

Jeder unter dem Einfluß von Rauschgiften oder Alkohol stehenden Person ist es verboten, ein Fahrzeug oder Tiere auf öffentlicher Straße zu führen.

Den Führern von Fahrzeugen, die zur entgeltlichen Personenbeförderung dienen, ist es untersagt, alkoholische Getränke während der Ausübung ihres Dienstes zu sich zu nehmen.

**Art. 73.** Die im Absatz 3 des Artikels 12 des Gesetzes vom 14. Februar 1955 betreffend die Reglementierung des Verkehrs auf allen öffentlichen Straßen vorgesehene ärztliche Untersuchung begreift:

1. Eine vom Arzt auszuführende klinische Untersuchung, über die er Protokoll errichten muß.
2. Eine Blutprobe zwecks Feststellung des Alkoholgehaltes im Blut, sofern der Interessent keinen Einspruch erhebt.

Die zur Blutentnahme dienenden Instrumente dürfen nicht die geringste Spur von Alkohol aufweisen.

Das Reinigen der Haut muß ausschließlich mit destilliertem Wasser vorgenommen werden.

Das zur Aufbewahrung des Blutes dienende Gefäß muß soweit als möglich gefüllt werden.

Der Arzt muß über die Blutentnahme Protokoll errichten.

Das Muster der beiden Protokolle sowie die obligatorischen Eintragungen werden vom Verkehrsminister festgelegt.

Sämtliche zur Blutentnahme bestimmten Instrumente sowie die Vordrucke zur Aufstellung der beiden Protokolle werden dem Arzt von den Agenten der Gendarmerie oder der Polizei ausgehändigt.

Der Arzt übergibt das Gefäß mit dem Blut den vorerwähnten Agenten, die es unverzüglich an das staatliche Laboratorium zwecks Analyse weiterleiten.

Der Arzt übergibt ferner die Protokolle unter geschlossenem Briefumschlag den Agenten, die sie dem zuständigen Staatsanwalt übermitteln.

Die Kosten der Blutentnahme, der Blutanalyse, der klinischen Untersuchung, der Protokolle und der Reise des Arztes sind in den Gerichtskosten einbegriffen und werden mit diesen verrechnet.

**Art. 74.** Kindern unter 10 Jahren ist es verboten, auf öffentlicher Straße ein Fahrrad oder ein Gespann zu führen. Eigentümern von Gespannen ist es untersagt, diese von Kindern unter 10 Jahren führen zu lassen.

Kindern unter 8 Jahren ist es verboten, eine Herde auf öffentlicher Straße zu führen. Eigentümern von Herden ist es untersagt, diese von Kindern unter 8 Jahren führen zu lassen.

Kinder über 6 Jahre dürfen jedoch ein Fahrrad führen, wenn sie von einer wenigstens 15 Jahre alten Person begleitet sind, oder wenn sie sich zur Schule oder zur Kirche begeben, sofern die einfache Entfernung mehr als einen Kilometer beträgt und es kein öffentliches Beförderungsmittel gibt.

La limite d'âge est fixée à 16 ans pour la conduite d'un cycle à moteur auxiliaire et d'un tracteur agricole circulant dans un rayon de 10 km de la ferme.

Sauf les exceptions qui précèdent, nul ne peut conduire un véhicule automoteur sur la voie publique s'il n'est âgé de 18 ans.

Ce minimum est porté à 21 ans pour la conduite :

- a) d'un véhicule automoteur dont le poids total maximum autorisé dépasse 3.500 kg ;
- b) d'une locomotive routière ;
- c) d'une voiture de location ;
- d) d'un autobus ou d'un autocar.

#### A — Catégories de permis de conduire

**Art. 75.** Tout conducteur d'un véhicule automoteur soumis à l'immatriculation au Grand-Duché doit être titulaire d'un permis de conduire valable correspondant au genre de véhicule qu'il conduit. Ce permis est délivré par le Ministre des Transports ou son délégué.

Le permis de conduire est muni de la photographie du titulaire et porte un numéro d'ordre, la signature du Ministre des Transports ou de son délégué, ainsi que la signature du titulaire. Il reproduit les indications suivantes: nom, prénoms, lieu et date de naissance, profession et domicile du conducteur, nom et prénoms de l'époux, s'il s'agit d'une femme mariée, veuve ou divorcée, ainsi que la date de la délivrance et les catégories de véhicules pour lesquelles il est valable.

Il peut porter en outre des mentions d'extension ou de restriction. Les interdictions judiciaires de conduire et les décisions administratives de retrait sont mentionnées sur le permis de conduire.

Aucun double ni renouvellement ne peut être délivré sans ces mentions.

Les permis de conduire délivrés à des personnes dont l'acuité visuelle non corrigée de l'œil le plus fort est inférieure à 7/10<sup>mes</sup> ne sont valables que lorsque ces personnes portent des verres appropriés. Mention de cette restriction sera faite sur le permis de conduire.

**Art. 76.** Les permis de conduire peuvent être délivrés pour les catégories suivantes :

##### *Catégorie A*

Motocycles avec ou sans side-car, véhicules automoteurs d'infirmités et véhicules automoteurs dont le poids propre est inférieur à 400 kg.

Ce permis est seulement valable pour les véhicules spécialement désignés de cette catégorie.

Aucun permis n'est requis pour la conduite d'une machine automotrice d'un poids propre inférieur à 400 kg.

##### *Catégorie B.*

Véhicules automoteurs affectés au transport de personnes et comportant, outre le siège du conducteur, huit places assises au maximum, ou affectés au transport de choses et ayant un poids total maximum autorisé égal ou inférieur à 3.500 kg, ainsi que tracteurs industriels et machines automotrices d'un poids propre de 400 à 3.500 kg.

Aux véhicules de cette catégorie peut être attaché une remorque dont le poids total maximum autorisé est égal ou inférieur à 750 kg.

Ce permis est également valable pour la catégorie F.

Il n'est cependant valable pour la conduite d'une voiture de location que pour autant que le conducteur est également titulaire du permis de la catégorie H.

##### *Catégorie C.*

Véhicules automoteurs affectés au transport de choses et dont le poids total maximum autorisé est supérieur à 3.500 kg, ainsi que tracteurs industriels et machines automotrices d'un poids propre supérieur à 3.500 kg.

Die Altersgrenze ist auf 16 Jahre festgelegt für das Führen eines Fahrrades mit Hilfsmotor und eines landwirtschaftlichen Traktors, sofern dieser in einem Umkreis von 10 km vom Hof verkehrt.

Unter Berücksichtigung vorstehender Ausnahmen darf niemand auf öffentlicher Straße ein Kraftfahrzeug führen, wenn er nicht 18 Jahre alt ist.

Dieses Mindestalter ist auf 21 Jahre erhöht für das Führen :

- a) eines Kraftfahrzeuges, dessen höchstzulässiges Gesamtgewicht 3.500 kg übersteigt ;
- b) einer Straßenlokomotive ;
- c) eines Mietwagens ;
- d) eines Omnibusses oder Touristenbusses.

#### A. — Klassen.

**Art. 75.** Jeder Führer eines im Großherzogtum immatrikulationspflichtigen Kraftfahrzeuges muß Inhaber eines gültigen Führerscheines sein, welcher der Art des gesteuerten Fahrzeuges entspricht. Dieser Führerschein wird vom Verkehrsminister oder seinem Delegierten ausgestellt.

Der Führerschein ist mit dem Brustbild des Inhabers versehen und trägt eine Ordnungsnummer, die Unterschrift des Verkehrsministers oder seines Delegierten, sowie diejenige des Inhabers. Er begreift folgende Angaben : Name, Vornamen, Geburtsort und -datum, Beruf, Wohnort des Führers, Name und Vornamen des Ehemannes, falls es sich um eine verheiratete, verwitwete oder geschiedene Frau handelt, sowie das Datum der Ausgabe und die Fahrzeugklassen, für die er Gültigkeit besitzt.

Er kann außerdem Vermerke über Ausdehnung oder Einschränkung enthalten. Die gerichtlichen Fahrverbote und die administrativen Entzugsbeschlüsse werden auf dem Führerschein vermerkt. Weder ein Duplikat, noch eine Erneuerung kann ohne diese Vermerke ausgestellt werden.

Führerscheine, die für Personen ausgestellt sind, deren natürliche Sehschärfe auf dem stärksten Auge geringer als 7/10 ist, besitzen nur dann Gültigkeit, wenn diese Personen geeignete Augengläser tragen. Diese Führerscheine sind mit einem diesbezüglichen Vermerk versehen.

**Art. 76.** Die Führerscheine können für folgende Klassen ausgestellt werden :

##### *Klasse A.*

Motorräder mit oder ohne Beiwagen, Kraftfahrzeuge für Invaliden und Kraftfahrzeuge mit einem Eigengewicht unter 400 kg.

Dieser Führerschein gilt nur für die besonders erwähnten Fahrzeuge dieser Klasse.

Für das Führen einer Arbeitsmaschine mit Motorantrieb und weniger als 400 kg Eigengewicht ist kein Führerschein erforderlich.

##### *Klasse B.*

Kraftfahrzeuge, die zur Personenbeförderung dienen und außer dem Führersitz höchstens 8 Sitzplätze begreifen, oder Kraftfahrzeuge, die zur Güterbeförderung dienen mit einem höchstzulässigen Gesamtgewicht bis zu 3.500 kg, sowie industrielle Traktoren und Arbeitsmaschinen mit Motorantrieb von 400 bis 3.500 kg Eigengewicht.

Fahrzeuge dieser Klasse können einen Anhänger mit einem höchstzulässigen Gesamtgewicht bis zu 750 kg ziehen.

Dieser Führerschein ist ebenfalls für Klasse F gültig.

Für das Führen von Mietwagen besitzt er jedoch nur dann Gültigkeit, wenn der Führer ebenfalls Inhaber des Führerscheines der Klasse H ist.

##### *Klasse C.*

Kraftfahrzeuge, die zur Güterbeförderung dienen, mit einem höchstzulässigen Gesamtgewicht über 3.500 kg, sowie industrielle Traktoren und Arbeitsmaschinen mit Motorantrieb von mehr als 3.500 kg Eigengewicht.

Aux véhicules de cette catégorie peut être attaché une remorque dont le poids total maximum autorisé est égal ou inférieur à 750 kg.

Ce permis est également valable pour les catégories B et F.

*Catégorie D.*

Véhicules automoteurs affectés au transport de personnes et comportant outre le siège du conducteur plus de huit places assises.

Ce permis n'est valable que pour autant que le conducteur est également titulaire du permis de la catégorie G ou H.

Aux véhicules de cette catégorie peut être attaché une remorque dont le poids total maximum autorisé est égal ou inférieur à 750 kg.

Ce permis est également valable pour les catégories B, C et F.

*Catégorie E.*

Véhicules automoteurs des catégories B, C ou D avec une remorque dont le poids total maximum autorisé est supérieur à 750 kg.

Ce permis n'est valable que pour autant que le conducteur est également titulaire du permis de la catégorie du véhicule tracteur.

*Catégorie F.*

Tracteurs agricoles.

Ce permis est seulement valable pour cette catégorie.

*Catégorie G.*

Instructeur.

*Catégorie H — stagiaire.*

Chauffeur professionnel -stagiaire.

*Catégorie H.*

Chauffeur professionnel.

Les permis de conduire des catégories G, H-stagiaire et H spécifient les autres catégories pour lesquelles ils sont valables.

**Art. 77.** Il est défendu à tout propriétaire d'un véhicule automoteur de faire ou de laisser conduire son véhicule par une personne qui n'est pas titulaire du permis de conduire requis. Pareillement il est interdit à tout conducteur d'un véhicule automoteur de faire ou de laisser conduire le véhicule qui lui a été confié à l'insu du propriétaire par une personne qui n'est pas titulaire du permis de conduire requis.

**Art. 78.** Si une personne non domiciliée au Grand-Duché conduit occasionnellement un véhicule automoteur immatriculé au Grand-Duché, il suffit qu'elle soit titulaire et porteur du permis de conduire correspondant établi par son pays d'origine, pour autant que ce dernier en délivre, sinon du permis international de conduire.

Si un agent de la Gendarmerie ou de la Police qui se trouve dans l'exercice de ses fonctions et agit dans l'intérêt de la sécurité de la circulation, procède au déplacement d'un véhicule sur la voie publique, il suffit toujours que cet agent soit titulaire d'un permis de conduire de la catégorie B.

Toute personne autorisée à donner en location à des tiers des véhicules automoteurs immatriculés au Grand-Duché de Luxembourg est obligée de tenir un livre de location comprenant les colonnes suivantes :

I. — *Locataire :*

1. Nom et prénoms.
2. Adresse exacte.
3. Profession.
4. Lieu et date de naissance.
5. Nationalité.



Fahrzeuge dieser Klasse können einen Anhänger mit einem höchstzulässigen Gesamtgewicht bis zu 750 kg ziehen.

Dieser Führerschein ist ebenfalls für die Klassen B und F gültig.

*Klasse D.*

Kraftfahrzeuge, die zur Personenbeförderung dienen und außer dem Fahrersitz mehr als 8 Sitzplätze begreifen.

Dieser Führerschein besitzt nur dann Gültigkeit, wenn der Führer ebenfalls Inhaber des Führerscheines der Klasse G oder H ist.

Fahrzeuge dieser Klasse können einen Anhänger mit einem höchstzulässigen Gesamtgewicht bis zu 750 kg ziehen.

Dieser Führerschein ist ebenfalls für die Klassen B, C und F gültig.

*Klasse E.*

Kraftfahrzeuge der Klassen B, C oder D mit einem Anhänger dessen höchstzulässiges Gesamtgewicht 750 kg übersteigt.

Dieser Führerschein ist nur dann gültig, wenn der Führer ebenfalls Inhaber des für das Zugkraftfahrzeug vorgeschriebenen Führerscheines ist.

*Klasse F.*

Landwirtschaftliche Traktoren.

Dieser Führerschein gilt nur für diese Klasse.

*Klasse G.*

Fahrlehrer.

*Klasse H-Anwärter.*

Berufskraftfahrzeugführer-Anwärter.

*Klasse H.*

Berufskraftfahrzeugführer.

Die Führerscheine der Klassen G, H-Anwärter und H bezeichnen die andern Klassen, für die sie Gültigkeit besitzen.

**Art. 77.** Es ist jedem Kraftfahrzeugeigentümer verboten, anzuordnen oder zuzulassen, daß sein Fahrzeug von einer Person geführt wird, die nicht Inhaber des erforderlichen Führerscheines ist.

Es ist ebenfalls jedem Kraftfahrzeugführer untersagt, anzuordnen oder zuzulassen, daß das ihm anvertraute Fahrzeug ohne Wissen des Eigentümers von einer Person geführt wird, die nicht Inhaber des erforderlichen Führerscheines ist.

**Art. 78.** Wenn eine nicht im Großherzogtum wohnhafte Person gelegentlich ein im Großherzogtum immatrikuliertes Kraftfahrzeug führt, so genügt es, daß sie Inhaber und Träger des von ihrem Heimatland ausgestellten entsprechenden Führerscheines ist, sofern ein solcher dort ausgegeben wird, andernfalls des internationalen Führerscheines.

Wenn ein Agent der Gendarmerie oder der Polizei in Ausübung seines Amtes und im Interesse der Verkehrssicherheit auf öffentlicher Straße ein Fahrzeug wegschafft, so genügt es immer, daß dieser Agent Inhaber eines Führerscheines der Klasse B ist.

Jede Person, die ermächtigt ist, im Großherzogtum Luxemburg immatrikulierte Kraftfahrzeuge an Drittpersonen zu vermieten, ist verpflichtet, ein Mietbuch mit folgenden Kolonnen zu führen :

I. — *Mieter* :

1. Name und Vornamen,
2. genaue Adresse,
3. Beruf,
4. Geburtsort und -datum,
5. Nationalität,

6. Pièce d'identité.
7. Date, numéro et catégorie du permis de conduire.
8. Autorité qui a délivré le permis de conduire.

II. — *Véhicule* :

9. Numéro d'immatriculation.
10. Date et heure de sortie.
11. Date et heure de rentrée.
12. Kilomètres parcourus.

Les colonnes 1 à 10 doivent être remplies avant la sortie du véhicule et les colonnes 11 et 12 immédiatement après sa rentrée.

**Art. 79.** Les permis de conduire délivrés antérieurement à l'entrée en vigueur du présent arrêté perdront leur validité trois ans après cette mise en vigueur et ils devront être remplacés par des permis de conduire conformes aux prescriptions de la présente section. Leur remplacement se fera sans frais après remise au Ministre des Transports de l'ancien permis de conduire et d'une photographie répondant aux exigences de l'art. 80, sub 1. La production du certificat médical prévu à l'art. 80, sub 2 est exigée si l'intéressé est titulaire d'un permis de conduire établi sur le vu d'un certificat médical délivré antérieurement au 1<sup>er</sup> janvier 1945.

Le permis de conduire de la catégorie A ne sera délivré qu'aux personnes justifiant de l'examen prescrit pour cette catégorie de véhicules.

B. — *Octroi du permis*

**Art. 80.** Pour obtenir le permis de conduire, l'intéressé doit présenter au Ministre des Transports une demande contenant ses nom, prénoms, profession, lieu et date de naissance, ainsi que le lieu de son domicile.

Cette demande doit être appuyée par les pièces suivantes :

1° une photographie récente de 45/35 mm sur papier souple, la tête prise de face, ayant au moins 20 mm de hauteur ;

2° un certificat médical récent répondant aux conditions à fixer par arrêté ministériel et attestant que le candidat présente les aptitudes physiques et mentales requises ;

3° un extrait récent du casier judiciaire ;

4° pour les catégories autres que G, H-stagiaire et H soit une attestation d'une police d'assurance couvrant les sinistres causés par l'intéressé pendant la période d'apprentissage, soit un certificat de l'instructeur stipulant que l'apprentissage se fera sur son véhicule dûment assuré ;

5° s'il s'agit de la conduite d'un véhicule muni d'un moteur à vapeur, une pièce attestant que l'intéressé possède des connaissances spéciales au sujet de l'emploi des appareils de sécurité, dont les générateurs sont pourvus.

La délivrance du permis de conduire est en outre subordonnée au paiement de la taxe spéciale prévue par la réglementation afférente.

S'il s'agit d'un mineur non émancipé, la demande en obtention d'un permis de conduire doit être faite par la personne qui exerce le droit de garde sur ce mineur.

**Art. 81.** A l'occasion de la remise de la demande au Ministre des Transports, le candidat au permis de conduire des catégories B, C, D et E reçoit la formule du certificat d'apprentissage valable pour la durée de 2 mois.

Le candidat au permis de conduire des catégories A et F reçoit une attestation de sa demande sous le couvert de laquelle il est autorisé à conduire un véhicule sur la voie publique, sans l'assistance d'un instruc-

6. Ausweis,
  7. Datum, Nummer und Klasse des Führerscheines,
  8. Ausstellungsbehörde des Führerscheines.
- II. — *Fahrzeug* :
9. Immatrikulationsnummer,
  10. Datum und Stunde der Ausfahrt,
  11. Datum und Stunde der Rückkehr,
  12. Zurückgelegte Kilometer.

Die Kolonnen 1 bis 10 müssen vor der Ausfahrt des Fahrzeuges und die Kolonnen 11 und 12 sofort nach seiner Rückkehr ausgefüllt werden.

**Art. 79.** Die vor dem Inkrafttreten des gegenwärtigen Beschlusses ausgestellten Führerscheine verlieren ihre Gültigkeit drei Jahre nach dem Inkrafttreten des gegenwärtigen Beschlusses und müssen durch Führerscheine ersetzt werden, die den Vorschriften des gegenwärtigen Abschnittes entsprechen. Ihr Ersetzen erfolgt kostenlos, nachdem der alte Führerschein und ein den Bedingungen des Artikels 80 unter 1 entsprechendes Brustbild dem Verkehrsminister übergeben wurden. Das Beibringen des in Artikel 80 unter 2 vorgesehenen ärztlichen Zeugnisses ist erforderlich, sofern der Interessent im Augenblick des Ersetzens Inhaber eines Führerscheines ist, der auf Grund eines vor dem 1. Januar 1945 ausgestellten ärztlichen Zeugnisses ausgegeben wurde.

Der Führerschein der Klasse A wird nur Personen verliehen, die den Nachweis der für diese Art von Fahrzeugen vorgeschriebenen Prüfung erbringen.

#### B. — *Verleihung des Führerscheines.*

**Art. 80.** Zur Erlangung des Führerscheines muß der Interessent an den Verkehrsminister einen Antrag richten, welcher die Angaben über Name, Vornamen, Beruf, Geburtsort und -datum, sowie Wohnort enthält.

Diesem Antrag sind folgende Belege beizufügen :

1. ein Brustbild neueren Datums von 45/35 mm auf weichem Papier, das die Vorderseite des Gesichtes in wenigstens 20 mm Größe darstellt ;
2. ein ärztliches Zeugnis neueren Datums, das den durch ministeriellen Beschluß festzusetzenden Bestimmungen entspricht und bescheinigt, daß der Kandidat die erforderlichen körperlichen und geistigen Fähigkeiten besitzt ;
3. einen Strafregisterauszug neueren Datums ;
4. für die Klassen außer G, H-Anwärter und H entweder eine Bescheinigung einer Haftpflichtversicherung, welche die durch den Interessenten während der Lehrzeit verursachten Schäden deckt, oder einen vom Fahrlehrer ausgestellten Beleg, laut welchem der Fahrschulunterricht auf seinem gehörig versicherten Fahrzeug erfolgt ;
5. handelt es sich um die Führung eines Fahrzeuges mit Dampfantrieb, ein Beleg, aus dem hervorgeht, daß der Interessent die besonderen Kenntnisse über den Gebrauch der Sicherheitsvorrichtungen besitzt, mit denen die Generatoren versehen sind.

Das Ausstellen des Führerscheines unterliegt außerdem der Zahlung der durch die diesbezügliche Reglementierung vorgesehenen Spezialtaxe.

Handelt es sich um einen Minderjährigen, der nicht großjährig erklärt ist, so muß der Antrag zwecks Erlangung eines Führerscheines von der Person gestellt werden, unter deren Obhut der Minderjährige steht.

**Art. 81.** Bei Abgabe des Antrages an den Verkehrsminister erhält der Kandidat für den Führerschein der Klassen B, C, D und E das Formular des Fahrschülerausweises, das eine Gültigkeit von 2 Monaten besitzt.

Der Kandidat für den Führerschein der Klassen A und F erhält eine Bestätigung seines Antrages, die ihn ermächtigt, ein Fahrzeug ohne Mithilfe eines anerkannten Fahrlehrers auf öffentlicher Straße zu führen,

teur agréé, aux fins de se préparer à l'examen prévu à l'art. 82, à condition que le véhicule qu'il conduit soit couvert par une assurance spéciale. Cette attestation, qui a une durée de validité de 2 mois, doit être exhibée à toute réquisition des agents chargés du contrôle de la circulation.

Le candidat doit remettre l'attestation à l'examineur avant l'examen. La préparation à l'examen en obtention d'un permis de conduire des catégories A et F doit s'étendre sur une période de quinze jours au moins.

**Art. 82.** Sauf ce qui est prescrit au dernier alinéa du présent article, aucun permis de conduire n'est délivré sans examen préalable qui comprend des épreuves théoriques et pratiques.

Les candidats sont examinés par un examinateur agréé par le Ministre des Transports. Toutefois, pour les catégories G et H, les épreuves théoriques ont lieu devant une commission de trois membres au moins, désignés par le Ministre des Transports.

Pour être admis à l'examen, le candidat doit justifier, pour les catégories B, C, D et E, par la remise à l'examineur du certificat d'apprentissage, avoir fait un apprentissage d'un mois au moins sous l'assistance d'un instructeur agréé, titulaire du permis de conduire de la catégorie correspondant au genre de véhicule à conduire. Pendant la période d'apprentissage, le candidat doit exhiber à toute réquisition des agents chargés du contrôle de la circulation le certificat d'apprentissage, sur lequel l'instructeur et le candidat doivent certifier par leurs signatures le jour et heure de l'apprentissage ainsi que le nombre de kilomètres parcourus.

Il sera procédé de nuit à une épreuve pratique supplémentaire pour l'obtention du permis de conduire de la catégorie H et chaque fois que l'examineur a des doutes quant aux facultés du candidat de conduire la nuit. Avant les épreuves l'examineur vérifie l'identité du candidat.

A la fin des épreuves l'examineur dresse procès-verbal sur le résultat de l'examen et délivre un permis de conduire provisoire s'il juge suffisantes les connaissances du candidat. Ce permis de conduire provisoire est valable pour la durée de deux mois.

Le permis de conduire définitif est délivré par le Ministre des Transports ou son délégué sur le vu du procès-verbal attestant que les connaissances du candidat sont suffisantes.

Le détenteur d'un permis de conduire national étranger ou d'un permis de conduire militaire correspondant à la catégorie du permis de conduire sollicité est dispensé de la production des pièces spécifiées à l'art. 80 sub 4. Le permis de conduire lui est délivré sans examen, pourvu que les conditions d'âge fixées à l'art. 74 ci-dessus soient remplies.

### C. — Instructeur.

**Art. 83.** Doit être titulaire d'un permis de conduire de la catégorie G et de l'agrégation prévue à l'art. 84, alinéa 3, celui qui enseigne l'art de conduire un véhicule automoteur.

**Art. 84.** Pour être admis à l'examen prescrit pour l'obtention du permis de conduire de la catégorie G le candidat doit être titulaire depuis plus de 3 ans d'un permis de conduire de la catégorie B.

Dans cet examen le candidat doit fournir également la preuve de capacités pédagogiques.

Pour être agréé par le Ministre des Transports à exercer la profession d'instructeur le titulaire d'un permis de conduire de la catégorie G doit justifier disposer du local et du matériel d'instruction à prescrire par un arrêté ministériel qui déterminera en outre les conditions d'admission, les matières de l'examen, l'aménagement du local ainsi que le coût des leçons.

**Art. 85.** Toutes les agrégations d'instructeur données par le Ministre des Transports en exécution de l'art. 59 de l'arrêté grand-ducal du 23 novembre 1950 seront annulées de plein droit six mois après l'entrée en vigueur du présent arrêté.

umsich auf die in Art. 82 vorgesehene Prüfung vorzubereiten, unter der Bedingung, daß das von ihm geführte Fahrzeug durch eine Spezialversicherung gedeckt ist. Diese Bestätigung hat eine Gültigkeitsdauer von 2 Monaten und muß auf jedes Verlangen den mit der Verkehrskontrolle beauftragten Agenten vorgezeigt werden. Der Kandidat muß dem Examinator die Bestätigung vor der Prüfung übergeben. Die Vorbereitung auf die Prüfung zwecks Erlangung eines Führerscheines der Klassen A und F muß sich über eine Periode von wenigstens 15 Tagen erstrecken.

**Art. 82.** Mit Ausnahme der Bestimmungen des letzten Abschnittes gegenwärtigen Artikels wird kein Führerschein ohne vorherige Prüfung, die theoretische und praktische Übungen begreift, ausgestellt.

Die Kandidaten werden durch einen vom Verkehrsminister zugelassenen Examinator geprüft. Jedoch finden für die Klassen G und H die theoretischen Übungen vor einer vom Verkehrsminister bezeichneten Kommission statt, die wenigstens drei Mitglieder umfaßt.

Um zur Prüfung zugelassen zu werden, muß der Kandidat für die Klassen B, C, D und E durch die Aushängung des Fahrschülersausweises an den Examinator den Beweis erbringen, daß er sich einem Fahrlehrerunterricht von wenigstens einem Monat unterzogen hat unter der Leitung eines anerkannten Fahrlehrers, der Inhaber eines Führerscheines ist, welcher der Art des zu führenden Fahrzeuges entspricht. Während der Lehrzeit muß der Kandidat auf jedes Verlangen der mit der Verkehrskontrolle beauftragten Agenten den Fahrschülersausweis vorzeigen, auf welchem der Fahrlehrer und der Kandidat den Tag und die Stunde des Fahrlehrerunterrichts sowie die Zahl der zurückgelegten Kilometer durch ihre Unterschriften bescheinigen müssen.

Eine zusätzliche praktische Übung bei Nacht ist erforderlich zur Erlangung des Führerscheines der Klasse H und jedesmal, wenn der Examinator die Befähigung des Kandidaten zur Nachtfahrt bezweifelt. Vor den Übungen überprüft der Examinator die Identität des Kandidaten.

Nach Abschluß der Übungen stellt der Examinator ein Protokoll über das Resultat der Prüfung auf und erteilt einen provisorischen Führerschein, wenn er die Kenntnisse des Kandidaten als genügend erachtet. Der provisorische Führerschein hat eine Gültigkeitsdauer von zwei Monaten.

Der definitive Führerschein wird vom Verkehrsminister oder seinem Delegierten auf Grund des Protokolls ausgegeben, aus dem hervorgeht, daß die Kenntnisse des Kandidaten genügend sind.

Der Inhaber eines ausländischen nationalen Führerscheines oder eines Militärführerscheines, welcher der Klasse des beantragten Führerscheines entspricht, ist von der Beibringung der in Artikel 80 unter 4 bezeichneten Belege entbunden. Der Führerschein wird ihm ohne Prüfung ausgestellt, sofern die in Artikel 74 vorgeschriebenen Altersbedingungen erfüllt sind.

### C. — Fahrlehrer.

**Art. 83.** Fahrlehrerunterricht für Kraftfahrzeuge kann nur eine Person erteilen, die Inhaber eines Führerscheines der Klasse G ist und die in Absatz 3 des Artikels 84 vorgesehene Zulassung besitzt.

**Art. 84.** Der Kandidat muß seit mehr als drei Jahren im Besitz des Führerscheines der Klasse B sein, um zur Prüfung zugelassen zu werden, die zur Erlangung eines Führerscheines der Klasse G vorgeschrieben ist.

In dieser Prüfung muß der Kandidat ebenfalls den Beweis seiner pädagogischen Fähigkeiten erbringen.

Die Zulassung zum Fahrlehrerberuf durch den Verkehrsminister bedingt, daß der Inhaber eines Führerscheines der Klasse G nachweist, den Raum und das Unterrichtsmaterial zu besitzen, das durch Ministerialbeschuß vorgeschrieben ist. Dieser Beschuß bestimmt außerdem die Aufnahmebedingungen, die Prüfungsfächer, die Einrichtung des Raumes sowie den Preis der Unterrichtsstunden.

**Art. 85.** Sämtliche vom Verkehrsminister in Ausführung des Artikels 59 des großherzoglichen Beschlusses vom 23. November 1950 erteilten Zulassungen von Fahrlehrern werden 6 Monate nach Inkrafttreten des gegenwärtigen Beschlusses ohne weiteres hinfällig.

#### D. — *Chauffeur professionnel.*

**Art. 86.** Doit être titulaire d'un permis de conduire de la catégorie H au plus tard un an après la mise en vigueur du présent arrêté :

a) celui dont l'occupation principale consiste à conduire des véhicules automoteurs pour le compte d'autrui et contre rémunération ;

b) celui qui conduit un véhicule automoteur servant au transport rémunéré de personnes ;

c) celui qui conduit pour le compte d'autrui un véhicule automoteur d'un poids total maximum autorisé de plus de 3.500 kg à l'exception des machines.

**Art. 87.** Pour être admis à l'examen en obtention du permis de conduire de la catégorie H, le candidat doit justifier avoir suivi un cours théorique et pratique de 30 leçons au moins, portant sur les matières d'examen à déterminer par arrêté ministériel.

D'une façon générale le candidat à l'obtention d'un permis de conduire de la catégorie H doit être titulaire depuis 3 ans au moins d'un permis de conduire de la catégorie B. Toutefois, après avoir rempli les conditions d'apprentissage fixées à l'alinéa précédent et à condition de produire le certificat médical requis, tout titulaire d'un permis de conduire de la catégorie B peut obtenir sans nouvel examen un permis de conduire de la catégorie H-stagiaire l'autorisant à conduire pour le compte d'autrui et contre rémunération des véhicules automoteurs d'un poids total maximum autorisé égal ou inférieur à 3.500 kg, même à titre d'occupation principale. Le permis de conduire de la catégorie H-stagiaire n'est pas valable pour la conduite d'un véhicule automoteur servant au transport rémunéré de personnes. Il a une durée de validité de 4 ans et ne peut être prorogé.

Sous réserve d'avoir suivi les cours visés au premier alinéa du présent article ou d'avoir fait un apprentissage ininterrompu de 3 mois dans un garage, sont dispensées de l'examen pour l'obtention du permis de conduire de la catégorie H, les personnes ayant été occupées principalement et de façon ininterrompue depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1954 au moins à conduire des véhicules automoteurs pour le compte d'autrui et contre rémunération ou des véhicules automoteurs servant au transport rémunéré de personnes.

Le permis de conduire de la catégorie H sera délivré sans frais aux personnes visées à l'alinéa précédent sur présentation d'une demande au Ministre des Transports dans les 6 mois qui suivront l'entrée en vigueur du présent arrêté. Cette demande devra être appuyée d'un extrait récent du casier judiciaire, d'un certificat médical et d'un curriculum vitae mentionnant spécialement les noms et adresses des patrons successifs.

#### E. — *Permis de conduire militaire*

**Art. 88.** Tout conducteur d'un véhicule automoteur de l'Armée doit être titulaire d'un permis de conduire militaire qui est délivré, après examen, par le Chef d'Etat-Major ou son délégué.

Ce permis, qui est exclusivement réservé à la conduite des véhicules automoteurs de l'Armée, peut être établi pour les catégories A, B, C, D, E et G prévues à l'art. 76 ainsi que pour la catégorie F suivante :

Catégorie F — Véhicules automoteurs chenillés ou semi-chenillés avec ou sans remorque :

a) légers,

b) moyens,

c) lourds.

La limite d'âge est fixée uniformément à 18 ans pour toutes les catégories.

Les dispositions de l'art. 84 ne s'appliquent pas au permis de conduire militaire de la catégorie G.

#### F. — *Validité, retrait et refus du permis de conduire et interdiction de conduire.*

**Art. 89.** Les permis de conduire des catégories A, B et F ont une durée de validité de 10 ans à compter de la date de leur émission ou de leur renouvellement.

Les permis de conduire des catégories C, D, E, G et H sont valables pour 5 ans.

#### D. — Berufskraftfahrzeugführer.

**Art. 86.** Inhaber eines Führerscheines der Klasse H muß vor Ablauf eines Jahres nach Inkrafttreten gegenwärtigen Beschlusses sein :

- a) wer hauptberuflich Kraftfahrzeuge für Rechnung eines anderen und gegen Bezahlung führt ;
- b) wer ein Kraftfahrzeug führt, das zur entgeltlichen Personenbeförderung dient ;
- c) wer für Rechnung eines anderen ein Kraftfahrzeug führt, dessen höchstzulässiges Gesamtgewicht 3.500 kg übersteigt, mit Ausnahme der Arbeitsmaschinen.

**Art. 87.** Der Kandidat, der zur Prüfung für den Führerschein der Klasse H zugelassen werden will, muß nachweisen, daß er einen theoretischen und praktischen Kursus von wenigstens 30 Lehrstunden in den durch Ministerialbeschuß zu bestimmenden Prüfungsfächern absolviert hat.

Im allgemeinen muß der Kandidat zur Erlangung eines Führerscheines der Klasse H seit wenigstens 3 Jahren Inhaber eines Führerscheines der Klasse B sein. Jedoch kann jeder Inhaber eines Führerscheines der Klasse B, nachdem er die im vorhergehenden Absatz festgelegten Bedingungen über die Lehrzeit erfüllt hat und unter der Bedingung, das vorgeschriebene ärztliche Zeugnis vorzulegen, ohne neue Prüfung einen Führerschein der Klasse H-Anwärter erlangen, der ihn ermächtigt, für Rechnung eines andern und gegen Bezahlung Kraftfahrzeuge mit einem höchstzulässigen Gesamtgewicht bis zu 3.500 kg zu führen, und dies sogar hauptberuflich. Der Führerschein der Klasse H-Anwärter ist nicht gültig zum Führen eines Kraftfahrzeuges, das zum entgeltlichen Personentransport dient. Er besitzt eine Gültigkeitsdauer von 4 Jahren und kann nicht verlängert werden.

Personen, die den im Absatz 1 des gegenwärtigen Artikels vorgeschriebenen Kursus besucht oder aber eine ununterbrochene Lehrzeit von 3 Monaten in einer Garage absolviert haben, sind von der Prüfung zur Erlangung eines Führerscheines der Klasse H entbunden, falls sie wenigstens seit dem 1. Januar 1954 hauptberuflich und ununterbrochen Kraftfahrzeuge für Rechnung anderer und gegen Entgelt oder zur entgeltlichen Personenbeförderung dienende Kraftfahrzeuge geführt haben.

Der Führerschein der Klasse H wird den im vorhergehenden Absatz bezeichneten Personen auf Antrag beim Verkehrsminister innerhalb 6 Monaten nach Inkrafttreten des gegenwärtigen Beschlusses kostenlos ausgestellt. Dieser Antrag muß von einem Strafregisterauszug neueren Datums, einem ärztlichen Zeugnis und einem Lebenslauf begleitet sein, der besonders die Namen und Adressen der aufeinanderfolgenden Arbeitgeber erwähnt.

#### E. — Militärführerschein.

**Art. 88.** Jeder Führer eines Kraftfahrzeuges der Armee muß Inhaber eines Militärführerscheines sein, der ihm auf Grund einer Prüfung vom Generalstabschef oder seinem Delegierten ausgestellt wird.

Dieser Führerschein, der ausschließlich für das Führen von Kraftfahrzeugen der Armee vorbehalten ist, kann für die im Artikel 76 vorgesehenen Klassen A, B, C, D, E und G, sowie für die nachstehende Klasse F ausgestellt werden :

Klasse F. — Kettenkraftfahrzeuge oder Halbkettenkraftfahrzeuge mit oder ohne Anhänger :

- a) leichte,
- b) mittelschwere,
- c) schwere.

Die Altersgrenze ist einheitlich für alle Klassen auf 18 Jahre festgesetzt.

Die Bestimmungen des Artikels 84 sind nicht anwendbar auf den Militärführerschein der Klasse G.

#### F. — Gültigkeitsdauer, Entziehung und Verweigerung des Führerscheines und Fahrverbot.

**Art. 89.** Die Führerscheine der Klassen A, B und F haben eine Gültigkeitsdauer von 10 Jahren vom Tage ihrer Ausstellung oder ihrer Erneuerung an.

Die Führerscheine der Klassen C, D, E, G und H sind 5 Jahre gültig.

Toutefois, les permis de conduire des catégories D et H ont une durée de validité de 3 ans seulement, s'ils sont délivrés ou renouvelés à un conducteur ayant atteint l'âge de 50 ans.

La durée de validité normale du permis de conduire peut être réduite lorsque le certificat médical prévu à l'art. 80 sub 2 révèle que le candidat souffre d'une maladie ou d'une incapacité susceptible d'aggravation.

Pour obtenir le renouvellement de son permis de conduire, l'intéressé doit présenter au Ministre des Transports une demande appuyée des pièces sub 1, 2 et 3 de l'art. 80.

Le renouvellement du permis de conduire est en outre subordonné au paiement de la taxe spéciale prévue par la réglementation afférente.

Il n'est pas délivré de permis de conduire des catégories C, D, H-stagiaire et H à des personnes souffrant d'une infirmité physique ou ayant subi une amputation susceptible de rendre le conducteur incapable de rester maître du véhicule. Le port d'un appareil spécial ou l'adaptation du véhicule ne sont pas autorisés dans ce cas.

Le présent article ne s'applique pas aux permis de conduire militaires et l'alinéa précédent n'est pas applicable aux détenteurs de permis de conduire correspondant aux catégories C et D, délivrés antérieurement à l'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 90.** Le permis de conduire peut être retiré au titulaire par décision du Ministre des Transports :

- 1° si le conducteur présente des signes sérieux d'alcoolisme ou d'intoxication ;
- 2° s'il est reconnu ne plus posséder les aptitudes nécessaires à la conduite d'un véhicule automoteur en raison d'infirmités constatées depuis la délivrance du certificat médical ;
- 3° s'il est constaté à sa charge des faits d'inhabilité ou de maladresse, qui sont suffisamment concluants pour faire admettre que le détenteur du permis n'offre pas les garanties nécessaires à la sécurité publique ;
- 4° s'il est dépourvu des qualités morales nécessaires ;
- 5° s'il est constaté qu'il a fait une fausse déclaration lors de l'examen médical prévu à l'art. 80 sub 2.

Les permis de conduire militaires ne peuvent être retirés administrativement que par les autorités militaires.

Pour les raisons énumérées ci-dessus, le Ministre des Transports peut refuser l'admission aux épreuves dont il est question aux articles 82 et suivants, ainsi que la remise d'un permis ou le renouvellement prévu par l'art. 89 du présent arrêté.

Un nouveau certificat médical est réclamé au détenteur d'un permis de conduire lorsque le Ministre des Transports le juge nécessaire et notamment au conducteur d'un véhicule automoteur qui a causé ou subi un accident grave. Suivant le résultat de l'examen médical, le Ministre des Transports peut restreindre l'emploi du permis de conduire ou limiter la durée de sa validité, le suspendre ou l'annuler selon le cas.

Les décisions du Ministre des Transports portant retrait du permis de conduire sont exécutées par le Procureur d'Etat compétent.

**Art. 91.** L'interdiction de conduire des véhicules automoteurs emporte retrait des permis de conduire nationaux, civils et militaires, délivrés par les autorités luxembourgeoises et du permis international de conduire.

L'interdiction de conduire produira ses effets à partir du jour où la décision qui l'a prononcée a acquis l'autorité de la chose jugée. Néanmoins l'ordonnance du juge d'instruction prononçant une interdiction de conduire sera provisoirement exécutée et l'interdiction durera tant qu'il n'y aura pas une décision de mainlevée ou un jugement ou arrêt coulé en force de chose jugée.

En cas d'interdiction judiciaire de conduire des véhicules automoteurs, le Procureur d'Etat fait retirer les permis de conduire nationaux, civils et militaires, délivrés par les autorités luxembourgeoises, ainsi que le permis international de conduire.



Jedoch haben die Führerscheine der Klassen D und H eine Gültigkeitsdauer von nur 3 Jahren, wenn der Führer bei Ausstellung oder Erneuerung das Alter von 50 Jahren erreicht hat.

Die normale Gültigkeitsdauer des Führerscheines kann eingeschränkt werden, wenn das im Art. 80 unter 2 vorgesehene ärztliche Zeugnis ergibt, daß der Kandidat an einer Krankheit oder Untauglichkeit leidet, die sich weiter verschlimmern kann.

Zwecks Erneuerung seines Führerscheines muß der Interessent an den Verkehrsminister einen Antrag richten, dem die in Artikel 80 unter 1, 2 und 3 vorgesehenen Belege beizufügen sind.

Die Erneuerung des Führerscheines unterliegt außerdem der Zahlung der durch die diesbezügliche Reglementierung vorgesehenen Spezialtaxe.

Führerscheine der Klassen C, D, H-Anwärter und H werden nicht an Personen verliehen, die ein körperliches Gebrechen haben oder sich einer Amputation unterziehen mußten, die eine Unfähigkeit des Führers zur Beherrschung des Fahrzeuges nach sich ziehen kann.

Das Tragen eines Spezialapparates oder die Anpassung des Fahrzeuges ist in diesen Fällen nicht zulässig.

Der gegenwärtige Artikel bezieht sich nicht auf die Militärführerscheine und der vorhergehende Absatz ist nicht anwendbar auf Inhaber von Führerscheinen, die den Klassen C und D entsprechen und vor dem Inkrafttreten des gegenwärtigen Beschlusses ausgestellt wurden.

**Art. 90.** Der Führerschein kann dem Inhaber durch Beschluß des Verkehrsministers entzogen werden :

1. wenn der Führer ernstliche Symptome von Trunksucht oder Rauschgiftsucht zeigt ;
2. wenn es sich herausstellt, daß er nicht mehr die zum Führen eines Kraftfahrzeuges notwendigen Fähigkeiten besitzt, infolge von Gebrechen, die nach Ausstellen des ärztlichen Zeugnisses festgestellt werden ;
3. wenn zu seinen Lasten Fälle von Unfähigkeit oder Ungeschicklichkeit festgestellt werden, welche die Annahme rechtfertigen, daß der Inhaber des Führerscheines nicht die nötige Gewähr für die öffentliche Sicherheit bietet ;
4. wenn er nicht die notwendigen moralischen Fähigkeiten besitzt ;
5. wenn festgestellt wird, daß er bei der in Artikel 80 unter 2 vorgesehenen ärztlichen Untersuchung eine falsche Erklärung abgegeben hat.

Die Militärführerscheine können nur durch die Militärbehörden entzogen werden.

Aus den oben erwähnten Gründen kann der Verkehrsminister die Zulassung zu den in Artikel 82 und folgenden erwähnten Prüfungen, sowie die Aushändigung eines Führerscheines oder seine in Artikel 89 des gegenwärtigen Beschlusses vorgesehene Erneuerung verweigern.

Ein neues ärztliches Zeugnis wird vom Inhaber eines Führerscheines verlangt, wenn der Verkehrsminister es für notwendig erachtet, insbesondere, wenn der Führer eines Kraftfahrzeuges einen schweren Unfall verursacht oder erlitten hat. Je nach dem Ergebnis der ärztlichen Untersuchung kann der Verkehrsminister den Gebrauch des Führerscheines beschränken, seine Gültigkeitsdauer herabsetzen, ihn zeitweilig außer Kraft setzen oder gegebenenfalls für ungültig erklären. Die Beschlüsse des Verkehrsministers, durch welche der Führerschein entzogen wird, werden vom zuständigen Staatsanwalt vollstreckt.

**Art. 91.** Das Fahrverbot für Kraftfahrzeuge hat die Entziehung der nationalen, von den luxemburgischen Behörden ausgestellten Zivil- und Militärführerscheine sowie des internationalen Führerscheines zur Folge.

Das Fahrverbot gilt vom Tage an, wo die Entscheidung rechtskräftig geworden ist. Jedoch wird die Ordonnanz des Untersuchungsrichters, die ein Fahrverbot ausspricht, vorläufig vollstreckt und das Fahrverbot dauert bis zu einer Aufhebungsentscheidung oder einem rechtskräftigen Urteil oder Erkenntnis.

Im Falle eines gerichtlichen Fahrverbotes läßt der Staatsanwalt die nationalen, von den luxemburgischen Behörden ausgestellten Zivil- und Militärführerscheine sowie den internationalen Führerschein entziehen,

A la fin de l'interdiction de conduire, le Procureur d'Etat restitue les permis de conduire après avoir inscrit sur les permis nationaux la mention prévue à l'art. 75, alinéa 3.

La personne ayant encouru une interdiction de conduire s'étendant à des véhicules autres que les véhicules automoteurs doit, sur première réquisition, présenter sa carte d'identité au Procureur d'Etat qui y fait mention de l'interdiction.

IV<sup>e</sup> section. — *De la carte d'immatriculation*

**Art. 92.** Tout véhicule automoteur, à l'exception des machines automotrices d'un poids propre inférieur à 400 kg et des locomotives routières à vapeur, ainsi que toute remorque, tout véhicule forain et toute roulotte traînés par un véhicule automoteur, appartenant à une personne physique ou morale ayant son domicile, sa résidence principale ou son siège social dans le Grand-Duché de Luxembourg, doivent être couverts par une carte d'immatriculation luxembourgeoise et cela à partir de la première mise en circulation et jusqu'à l'exportation ou la destruction définitive du véhicule.

La même prescription s'applique aux véhicules automoteurs, aux remorques, aux véhicules forains et aux roulottes qui circulent au Grand-Duché sans être couverts par un titre d'importation temporaire et qui appartiennent à des personnes physiques ou morales n'ayant pas leur domicile, leur résidence principale ou leur siège social dans le Grand-Duché, si ces véhicules sont mis à la disposition de personnes physiques ou morales ayant leur domicile, leur résidence principale ou leur siège social dans le Grand-Duché.

Les cartes d'immatriculation sont délivrées par le Ministre des Transports ou son délégué.

Une nouvelle carte d'immatriculation doit être sollicitée si la voiture change de propriétaire ou si une ou plusieurs spécifications figurant sur la carte sont modifiées. Elle n'est délivrée qu'après vérification du véhicule.

Pour les véhicules soumis aux prescriptions des art. 58 à 61 du présent arrêté aucune carte d'immatriculation n'est établie sans la production préalable d'un certificat de contrôle technique valable.

**Art. 93.** La carte d'immatriculation pour véhicules automoteurs porte le numéro d'immatriculation précédé de la lettre latine A (Administration) s'il y a lieu, et reproduit les indications suivantes :

Propriétaire ou détenteur :	{	Nom .....	(1)
		Prénoms .....	(2)
		Profession .....	(3)
		Domicile.....; rue et n° .....	(4)
Genre du véhicule .....			(5)
Année de fabrication du véhicule .....			(6)
Châssis :	{	Constructeur .....	(7)
		Type .....	(8)
		N° d'ordre dans la série du type ou N° de fabrication .....	(9)
Moteur :	{	Numéro .....	(10)
		Nombre de cylindres .....	(11)
		Alésage .....	(12)
		Course .....	(13)
		Cylindrée .....	(14)
		Puissance en CV.....	(15)
Carrosserie :	{	Forme .....	(16)
		Couleur .....	(17)
		Nombre de places assises y compris la place du conducteur .....	(18)
		Nombre de sièges aménagés par le propriétaire .....	(19)
		Mode d'aménagement des sièges .....	(20)
		Nombre de places debout .....	(21)

Bei Ablauf des Fahrverbotes werden die Führerscheine durch den Staatsanwalt zurückerstattet, nachdem dieser die in Artikel 75, Abs. 3 vorgesehene Eintragung in die nationalen Führerscheine vorgenommen hat.

Wer von einem Fahrverbot für andere Fahrzeuge als Kraftfahrzeuge betroffen wird, muß auf erste Anforderung seine Identitätskarte dem Staatsanwalt vorlegen, der darauf das Fahrverbot vermerkt.

#### IV. Abschnitt. — *Fahrzeugausweis.*

**Art. 92.** Jedes Kraftfahrzeug, mit Ausnahme der Arbeitsmaschinen mit Motorantrieb unter 400 kg Eigengewicht und der Straßenlokomotiven mit Dampfantrieb, sowie jeder Anhänger, jedes Jahrmarktfahrzeug und jeder Wohnwagen, die von einem Kraftfahrzeug gezogen werden, die einer physischen oder juristischen Person gehören, deren Wohnsitz, Hauptresidenz oder Gesellschaftssitz sich im Großherzogtum Luxemburg befindet, müssen von einem luxemburgischen Fahrzeugausweis gedeckt sein, und zwar von der ersten Inbetriebnahme bis zur Ausfuhr oder der endgültigen Zerstörung des Fahrzeuges.

Dieselbe Vorschrift gilt für Kraftfahrzeuge, Anhänger, Jahrmarktfahrzeuge und Wohnwagen, die im Großherzogtum verkehren, ohne durch ein Dokument für die vorübergehende Einfuhr gedeckt zu sein, und physischen oder juristischen Personen gehören, deren Wohnsitz, Hauptresidenz oder Gesellschaftssitz nicht im Großherzogtum liegt, wenn diese Fahrzeuge physischen oder juristischen Personen zur Verfügung gestellt werden, die ihren Wohnsitz, ihre Hauptresidenz oder ihren Gesellschaftssitz im Großherzogtum haben.

Die Fahrzeugausweise werden vom Verkehrsminister oder seinem Delegierten ausgestellt.

Ein neuer Fahrzeugausweis muß beantragt werden, wenn das Fahrzeug an einen anderen Eigentümer übergeht oder wenn eine oder mehrere auf dem Fahrzeugausweis eingetragene Merkmale sich ändern. Er wird erst nach Überprüfung des Fahrzeuges ausgestellt.

Für die Fahrzeuge, auf welche die Vorschriften der Artikel 58—61 des gegenwärtigen Beschlusses anwendbar sind, wird kein Fahrzeugausweis ohne vorherige Vorlage einer gültigen Kontrollbescheinigung ausgestellt.

**Art. 93.** Der Fahrzeugausweis für Kraftfahrzeuge trägt die Immatrikulationsnummer, der gegebenenfalls der Buchstabe A (Administration) vorangestellt ist, und enthält folgende Angaben :

Eigentümer oder Besitzer:	}	Name .....	(1)
		Vornamen .....	(2)
		Beruf .....	(3)
		Wohnort ....., Strasse und N <sup>o</sup> .....	(4)
Art des Fahrzeuges .....		(5)	
Baujahr des Fahrzeuges .....		(6)	
Fahrgestell:	}	Erbauer .....	(7)
		Typ .....	(8)
		Ordnungsnummer in der Typenserie oder Fabrikationsnummer .....	(9)
Motor:	}	Nummer .....	(10)
		Zylinderzahl .....	(11)
		Bohrung .....	(12)
		Hub .....	(13)
		Hubraum .....	(14)
		Leistung in PS .....	(15)
Wagenaufbau :	}	Form .....	(16)
		Farbe .....	(17)
		Zahl der vorgesehenen Sitzplätze, einschließlich Führersitz .....	(18)
		Zahl der durch den Eigentümer eingerichteten Sitze .....	(19)
		Beschaffenheit der Sitze .....	(20)
		Zahl der Stehplätze .....	(21)

Poids propre du véhicule (en kg) : { avant-train ..... } (22)  
 { arrière-train ..... }  
 { total ..... }

Poids total maximum autorisé (en kg) : { avant-train ..... } (23)  
 { arrière-train ..... }  
 { total ..... }

Date de la première mise en circulation ..... (24)

Occasion importée de ..... le ..... (25)

Il est interdit d'altérer, de transformer, d'enlever ou de remplacer les numéros de fabrication du moteur et du châssis.

En cas de remplacement du moteur ou d'une partie du moteur, du châssis ou d'une partie du châssis, il est interdit de frapper dans le nouveau moteur, dans le nouveau châssis ou dans la nouvelle pièce le numéro de fabrication de la pièce remplacée ou un autre numéro, sauf autorisation préalable du Ministre des Transports.

**Art. 94.** La carte d'immatriculation pour remorques, véhicules forains et roulottes est munie du numéro d'enregistrement et reproduit les indications suivantes :

Propriétaire ou détenteur : { Nom ..... } (1)  
 { Prénoms ..... } (2)  
 { Profession ..... } (3)  
 { Domicile ..... ; rue et n° ..... } (4)

Nombre d'essieux ..... (5)

Année de fabrication du véhicule ..... (6)

Châssis: { Constructeur ..... } (7)  
 { Type ..... } (8)

Carrosserie: { Forme ..... } (9)  
 { Longueur ..... } (10)  
 { Largeur ..... } (11)  
 { Nombre de places assises ..... } (12)

Poids propre (en kg) ..... (13)

Poids total maximum autorisé (en kg) ..... (14)

Pneus: { AV ..... } (15)  
 { AR ..... } (16)

Empattement ..... (17)

Porte-à-faux utile ..... (18)

Frein de secours ..... (19)

Frein de service ..... (20)

Date de la première mise en circulation ..... (21)

**Art. 95.** Les cartes d'immatriculation attestent que les véhicules répondent aux exigences du présent arrêté.

Pour les locomotives routières à vapeur, l'autorisation de fonctionnement prévue par l'arrêté grand-ducal du 21 juin 1898 sur les appareils à vapeur tient lieu de carte d'immatriculation.

Pour les véhicules automoteurs munis de plaques rouges, la carte d'identité spéciale délivrée par le Ministre des Transports remplace la carte d'immatriculation.

Eigengewicht des Fahrzeuges (in kg):  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Vordergestell} \dots\dots\dots \\ \text{Hintergestell} \dots\dots\dots \\ \text{Total} \dots\dots\dots \end{array} \right\} (22)$

Höchstzulässiges Gesamtgewicht (in kg):  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Vordergestell} \dots\dots\dots \\ \text{Hintergestell} \dots\dots\dots \\ \text{Total} \dots\dots\dots \end{array} \right\} (23)$

Datum der ersten Inbetriebnahme : ..... (24)

Gebrauchtes Fahrzeug, eingeführt aus ..... am ..... (25)

Es ist verboten, die Fabrikationsnummern des Motors und des Fahrgestells zu entstellen, zu ändern, zu entfernen oder zu ersetzen.

Desgleichen ist es verboten, beim Ersetzen des Motors oder eines Teiles des Motors, des Fahrgestells oder eines Teiles des Fahrgestells in den neuen Motor, das neue Fahrgestell oder das neue Ersatzstück die Fabrikationsnummer des ersetzten Teiles oder eine andere Nummer einzuprägen, es sei denn, daß eine vorherige Genehmigung des Verkehrsministers vorliegt.

**Art. 94.** Der Fahrzeugausweis für Anhänger, Jahrmarktfahrzeuge und Wohnwagen trägt die Einregistrierungsnummer und enthält folgende Angaben :

Eigentümer  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Name} \dots\dots\dots (1) \\ \text{oder} \\ \text{Vornamen} \dots\dots\dots (2) \\ \text{Besitzer:} \\ \text{Beruf} \dots\dots\dots (3) \\ \text{Wohnort} \dots\dots\dots (4) \end{array} \right.$

Zahl der Achsen : ..... (5)

Baujahr des Fahrzeuges : ..... (6)

Fahrgestell:  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Erbauer} \dots\dots\dots (7) \\ \text{Typ} \dots\dots\dots (8) \end{array} \right.$

Wagenaufbau :  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Form} \dots\dots\dots (9) \\ \text{Länge} \dots\dots\dots (10) \\ \text{Breite} \dots\dots\dots (11) \\ \text{Zahl der Sitzplätze} \dots\dots\dots (12) \end{array} \right.$

Eigengewicht (in kg): ..... (13)

Höchstzulässiges Gesamtgewicht (in kg): ..... (14)

Bereifung:  $\left\{ \begin{array}{l} \text{vorn} \dots\dots\dots (15) \\ \text{hinten} \dots\dots\dots (16) \end{array} \right.$

Radstand: ..... (17)

Nützlicher Überhang: ..... (18)

Handbremse : ..... (19)

Fußbremse : ..... (20)

Datum der ersten Inbetriebnahme : ..... (21)

**Art. 95.** Die Fahrzeugausweise bescheinigen, daß die Fahrzeuge den Anforderungen des gegenwärtigen Beschlusses entsprechen.

Bei Straßenlokomotiven mit Dampftrieb ersetzt die durch den großherzoglichen Beschluß vom 21. Juni 1898 über die Dampfkessel vorgesehene Betriebsermächtigung den Fahrzeugausweis.

Für die mit roten Erkennungstafeln versehenen Kraftfahrzeuge ersetzt die vom Verkehrsminister ausgestellte besondere Identitätskarte den Fahrzeugausweis.

Lorsque le propriétaire ou détenteur d'un véhicule automoteur, d'une remorque, d'un véhicule forain ou d'une roulotte cède, vend, exporte ou détruit son véhicule, il doit en informer par écrit le Ministre des Transports dans les quinze jours, même si la cession ou la vente n'est que conditionnelle.

Le nouveau propriétaire ou détenteur, avant de faire circuler le véhicule sur les voies publiques, doit en faire la déclaration au Ministre des Transports. Avant la première remise en circulation il doit présenter le véhicule au Ministre des Transports en vue de l'obtention d'une nouvelle carte d'immatriculation.

Toute mutation et toute radiation sont faites d'office s'il est constaté officiellement que ces changements sont réellement intervenus.

La carte d'immatriculation, l'autorisation de fonctionnement et la carte d'identité spéciale ne peuvent être délivrées que sur présentation de l'attestation d'un contrat d'assurance.

La délivrance des documents énumérés dans l'alinéa qui précède est subordonnée au paiement de la taxe spéciale prévue par la réglementation afférente.

Les cartes d'immatriculation délivrées antérieurement à l'entrée en vigueur du présent arrêté restent valables jusqu'à disposition contraire à prendre par arrêté ministériel.

**Art. 96.** Les dispositions des art. 92 à 95 sont remplacés, pour les véhicules automoteurs de l'Armée, par les prescriptions suivantes :

Tout véhicule automoteur de l'Armée doit être couvert par une fiche caractéristique reproduisant les indications ci-après :

Signe distinctif spécial .....	.....
Numéro d'immatriculation .....	.....
Marque .....	.....
Moteur: { Essence .....	.....
{ Diesel .....	.....
Nombre de cylindres .....	.....
Numéro du châssis .....	.....

Cette fiche est délivrée et signée par le Chef d'Etat-Major ou son délégué.

V<sup>e</sup> section. — *De la carte d'impôt.*

**Art. 97.** La carte d'impôt est obligatoire pour tout conducteur d'un véhicule automoteur soumis à l'immatriculation au Grand-Duché conformément aux dispositions de la section qui précède.

Si le véhicule n'est pas soumis à l'impôt, le conducteur doit exhiber sur réquisition une carte d'exemption.

VI<sup>e</sup> section. — *De l'assurance.*

**Art. 98.** L'assurance prescrite par l'art. 10 de la loi du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques est obligatoire pour tout propriétaire et conducteur d'un véhicule soumis à l'immatriculation au Grand-Duché, d'une locomotive routière à vapeur ou d'un cycle pourvu d'un moteur auxiliaire, pour autant que ces deux derniers véhicules appartiennent à une personne ayant son domicile ou sa résidence au Grand-Duché.

Toute assurance doit répondre aux conditions suivantes :

1<sup>o</sup> *Assureur :*

L'assurance doit être contractée dans le pays auprès d'une compagnie agréée dans le Grand-Duché de Luxembourg.

Toutefois, pour les véhicules immatriculés au Luxembourg et appartenant à des missions diplomatiques ou des membres du corps diplomatique accrédités au Grand-Duché de Luxembourg, il suffit d'un contrat d'assurance contracté dans le pays d'origine des intéressés.

Wenn der Eigentümer oder Besitzer eines Kraftfahrzeuges, eines Anhängers, eines Jahrmarktfahrzeuges oder eines Wohnwagens sein Fahrzeug abtritt, verkauft, ausführt oder zerstört, muß er innerhalb 14 Tagen den Verkehrsminister davon schriftlich in Kenntnis setzen, selbst wenn die Abtretung oder der Verkauf nur bedingt ist.

Bevor der neue Eigentümer oder Besitzer das Fahrzeug auf den öffentlichen Straßen in den Verkehr bringt, muß er den Verkehrsminister davon in Kenntnis setzen. Vor der ersten Wiederinbetriebnahme muß er zwecks Erlangung eines neuen Fahrzeugausweises dem Verkehrsminister das Fahrzeug vorführen.

Alle Überschreibungen oder Streichungen erfolgen von Amtswegen, wenn offiziell festgestellt wird, daß diese Änderungen tatsächlich eingetreten sind.

Der Fahrzeugausweis, die Betriebsermächtigung und die besondere Identitätskarte können nur gegen Vorlage eines Versicherungsvertrages ausgestellt werden.

Die Ausgabe der im vorhergehenden Absatz aufgezählten Dokumente erfolgt erst nach Zahlung der in der diesbezüglichen Reglementierung vorgesehenen Spezialtaxe.

Die vor Inkrafttreten des gegenwärtigen Beschlusses ausgestellten Fahrzeugausweise behalten ihre Gültigkeit bis zu gegenteiliger Verfügung durch Ministerialbeschluß.

**Art. 96.** Für die Kraftfahrzeuge der Armée gelten an Stelle der Bestimmungen der Artikel 92 bis 95 nachstehende Vorschriften :

Jedes Kraftfahrzeug der Armee muß durch eine Kennkarte gedeckt sein, die folgende Angaben enthält :

Besondere Unterscheidungszeichen	.....
Immatrikulationsnummer	.....
Marke	.....
Motor :	{
Benzin	.....
Diesel	.....
Zylinderzahl	.....
Fahrgestellnummer	.....

Diese Kennkarte wird vom Generalstabschef oder seinem Delegierten ausgestellt und unterzeichnet.

#### V. Abschnitt. — *Steuerkarte.*

**Art. 97.** Jeder Führer eines Kraftfahrzeuges, das gemäß den Bestimmungen des vorhergehenden Abschnittes der Immatriculation im Großherzogtum unterliegt, muß im Besitz einer gültigen Steuerkarte sein.

Ist das Fahrzeug nicht steuerpflichtig, so muß der Führer auf Verlangen eine Steuerbefreiungskarte vorzeigen.

#### VI. Abschnitt. — *Haftpflichtversicherung.*

**Art. 98.** Die in Artikel 10 des Gesetzes vom 14. Februar 1955 betreffend die Reglementierung des Verkehrs auf allen öffentlichen Straßen vorgeschriebene Versicherung ist obligatorisch für jeden Eigentümer und Führer eines Fahrzeuges, das der Immatriculation im Großherzogtum unterliegt, einer Straßenlokomotive mit Dampfantrieb oder eines Fahrrades mit Hilfsmotor, sofern die beiden letztgenannten Fahrzeuge einer Person gehören, die ihren Wohnsitz oder ihre Residenz im Großherzogtum hat.

Jede Haftpflichtversicherung muß folgenden Bedingungen entsprechen :

##### 1. *Versicherer :*

Die Versicherung muß im Lande bei einer im Großherzogtum zugelassenen Gesellschaft abgeschlossen sein.

Jedoch genügt für die in Luxemburg immatrikulierten Fahrzeuge, die diplomatischen Missionen oder Mitgliedern des im Großherzogtum Luxemburg akkreditierten diplomatischen Korps gehören, ein im Herkunftsland der Interessenten abgeschlossener Versicherungsvertrag.

### 2° Assuré :

L'assurance doit couvrir jusqu'à concurrence des sommes minima ci-après indiquées toutes les réparations civiles dont peuvent être tenus à l'égard des tiers en vertu des prescriptions légales sur la responsabilité civile :

a) le propriétaire du véhicule tant en cette qualité qu'en celle de conducteur du véhicule ou de personne civilement responsable du conducteur ;

b) toute autre personne autorisée expressément ou tacitement par le propriétaire à conduire le véhicule, ainsi que toute personne à laquelle le preneur d'assurance aura transféré la garde du véhicule.

### 3° Tiers :

Sont considérés comme tiers, dans le sens de la disposition qui précède, toute personne autre que les suivantes :

a) le conducteur du véhicule, le preneur d'assurance et tous ceux dont la responsabilité est couverte par le contrat d'assurance ;

b) le conjoint des personnes visées à l'alinéa qui précède, non séparé de corps ou de fait, ainsi que les parents et alliés en ligne directe des mêmes personnes, à la condition qu'ils habitent sous leur toit et soient entretenus de leurs deniers ;

c) les personnes bénéficiant de lois spéciales sur la réparation des dommages résultant d'accidents de travail, sauf dans la mesure où ces personnes conservent une action en responsabilité civile contre l'assuré

### 4° Montants :

Les montants minima des sommes assurées doivent être pour chaque sinistre de :

a) 4.000.000 francs pour les motocycles avec ou sans side-car ou remorque, les véhicules automoteurs d'infirmités et les cycles pourvus d'un moteur auxiliaire ;

b) 6.000.000 francs pour les véhicules automoteurs ou remorques servant au transport de personnes s'ils ont des places et sièges pour six personnes au maximum ou s'ils transportent ce nombre de personnes, pour les véhicules automoteurs servant au transport de choses si leur poids total maximum autorisé est égal ou inférieur à 3.500 kg, pour les remorques ne servant pas au transport de personnes, pour les tracteurs et pour les machines automotrices ;

c) 15.000.000 francs pour les véhicules automoteurs-ou remorques servant au transport de personnes s'ils ont des places et sièges pour vingt personnes au maximum ou s'ils transportent ce nombre de personnes et pour les véhicules automoteurs servant au transport de choses si leur poids total maximum autorisé dépasse 3.500 kg ;

d) 30.000.000 francs pour les autobus et autocars ayant des places et sièges pour plus de vingt personnes ou transportant plus de vingt personnes, ainsi que pour les remorques servant au transport de plus de 20 personnes.

Les personnes qui selon les dispositions du présent article ne sont pas considérées comme tiers ainsi que le conducteur du véhicule sont compris dans le calcul du nombre de personnes transportées.

Les enfants au-dessous de 14 ans ne comptent que pour moitié dans le calcul du nombre de personnes transportées.

Les sommes ci-dessus énoncées s'entendent tant pour les dommages corporels que pour les dommages matériels.

Toutefois, si l'indemnité dépasse la somme assurée, celle-ci sera employée en premier lieu à la réparation du dommage corporel.

**Art. 99.** Le contrat d'assurance doit stipuler expressément :

1° qu'aucune déchéance pour cause d'ivresse ne peut être opposée par l'assureur aux tiers lésés et à leurs ayants-droit, sauf recours de l'assureur contre l'assuré ;



## 2. Versicherungsnehmer :

Die Versicherung muß bis zur Höhe der nachstehend angegebenen Minimalbeträge alle zivilrechtlichen Entschädigungen decken, zu denen nach den gesetzlichen Bestimmungen über die zivilrechtliche Haftpflicht Dritten gegenüber verpflichtet sein können :

- a) der Fahrzeugeigentümer, sowohl in dieser Eigenschaft als auch in der eines Fahrzeugführers oder einer für den Führer zivilrechtlich verantwortlichen Person ;
- b) jede andere Person, die ausdrücklich oder stillschweigend vom Eigentümer zum Führen des Fahrzeuges ermächtigt ist, sowie jede Person, welcher der Versicherungsnehmer das Fahrzeug anvertraut hat.

## 3. Drittpersonen :

Als Drittpersonen im Sinne der vorstehenden Bestimmungen ist jede Person außer den folgenden anzusehen :

- a) der Fahrzeugführer, der Versicherungsnehmer und alle Personen, deren Verantwortung durch den Versicherungsvertrag gedeckt ist ;
- b) der Ehegatte der im vorhergehenden Absatz bezeichneten Personen, wenn weder eine rechtliche noch eine tatsächliche Trennung besteht, sowie die mit diesen Personen in direkter Linie Verwandten und Verschwägerten, unter der Bedingung, daß sie mit ihnen zusammen wohnen und von ihnen unterhalten werden ;
- c) die Personen, denen auf Grund von Spezialgesetzen über die Wiedergutmachung der durch Arbeitsunfälle entstandenen Schäden ein Anspruch auf Schadenersatz zusteht, außer insoweit diese Personen einen Zivilanspruch auf Ersatz des entstandenen Schadens gegen den Versicherungsnehmer behalten.

## 4. Beträge :

Die Minimalbeträge der Versicherungssummen müssen sich für jeden Unglücksfall belaufen auf :

- a) 4.000.000 Franken für Motorräder mit oder ohne Beiwagen oder Anhänger, für Kraftfahrzeuge für Invaliden und für Fahrräder mit Hilfsmotor ;
- b) 6.000.000 Franken für Kraftfahrzeuge oder Anhänger, die zur Personenbeförderung dienen und Sitzplätze und Sitze für höchstens 6 Personen haben oder diese Zahl Personen befördern, für Kraftfahrzeuge, die zur Güterbeförderung dienen, mit einem höchstzulässigen Gesamtgewicht bis zu 3.500 kg, für Anhänger, die nicht zur Personenbeförderung dienen, für Traktoren und für Arbeitsmaschinen mit Motorantrieb ;
- c) 15.000.000 Franken für Kraftfahrzeuge oder Anhänger, die zur Personenbeförderung dienen und Sitzplätze und Sitze für höchstens 20 Personen haben oder diese Zahl Personen befördern, und für Kraftfahrzeuge, die zur Güterbeförderung dienen, wenn ihr höchstzulässiges Gesamtgewicht über 3.500 kg liegt ;
- d) 30.000.000 Franken für Omnibusse und Touristenbusse, die Sitzplätze und Sitze für mehr als 20 Personen haben oder mehr als 20 Personen befördern, sowie für Anhänger, die zur Beförderung von mehr als 20 Personen dienen.

Die Personen, die gemäß den Bestimmungen des gegenwärtigen Artikels nicht als Drittpersonen angesehen werden, sowie der Fahrzeugführer sind in der Berechnung der Zahl der zu befördernden Personen einbegriffen.

Kinder unter 14 Jahren zählen bei der Berechnung der Zahl der zu befördernden Personen nur zur Hälfte.

Die vorerwähnten Summen erstrecken sich sowohl auf Körperschäden als auch auf Materialschäden.

Wenn jedoch die Entschädigung die Versicherungssumme übersteigt, wird diese in erster Linie auf die Wiedergutmachung des Körperschadens verwandt.

**Art. 99.** Der Versicherungsvertrag muß ausdrücklich bestimmen, daß :

- 1. der Versicherer den Drittschädigten und ihren Rechtsnachfolgern keinen Rechtsverlust wegen Trunkenheit entgegenhalten kann, unbeschadet des Rekurses des Versicherers gegen den Versicherungsnehmer ;

2° qu'aucune non-assurance, résultant du fait que le transport rémunéré de personnes n'est pas garanti par le contrat d'assurance, ne peut être opposée par l'assureur aux tiers lésés et à leurs ayants-droit, sauf recours de l'assureur contre l'assuré ;

3° qu'il n'y a pas assurance lorsque le conducteur n'est pas titulaire d'un permis de conduire valable prescrit par la réglementation afférente ;

4° que, si, au moment du sinistre, le nombre de personnes transportées excède le nombre de places assurées, qui ne peut être supérieur à celui inscrit sur la carte d'immatriculation, l'assuré reste son propre assureur dans la mesure de l'excédent, de telle sorte que le montant de la garantie stipulée aux conditions particulières se trouve diminué proportionnellement au rapport existant entre le nombre de places prévu au contrat d'assurance et le nombre effectif de personnes transportées et qu'en outre l'assureur ne paie que dans la même proportion les indemnités allouées à chaque victime et les frais y afférents. Cette règle de proportion ne peut être appliquée aux victimes autres que les personnes transportées par le véhicule assuré. Ces victimes sont indemnisées de préférence aux personnes transportées par le véhicule assuré, si le total des indemnités dépasse la somme assurée. Dans tous les cas de transport en surnombre l'assureur garde un droit de recours contre l'assuré pour l'intégralité des sommes payées, à condition qu'il justifie d'une relation causale entre le fait du surnombre et la genèse de l'accident ;

5° que toute suspension ou cessation de l'assurance ne produit ses effets à l'encontre des tiers lésés que seize jours après réception par le Ministre des Transports de la notification afférente à lui adressée par lettre recommandée de l'assureur. Cette notification par lettre recommandée peut être remplacée par un accusé de réception du Ministre des Transports ;

6° que les déchéances encourues par l'assuré après l'accident ne sont pas opposables aux tiers lésés et à leurs ayants-droit, sauf recours de l'assureur contre l'assuré.

**Art. 100.** L'assuré qui propose à l'assureur la suspension du contrat d'assurance, est tenu de déposer en même temps entre les mains de l'assureur l'attestation d'assurance afférente du véhicule assuré.

## CHAPITRE V.

### Voies publiques.

#### I<sup>re</sup> section. — *Des obstacles à la circulation.*

**Art. 101.** Il est défendu de jeter, de déposer ou de laisser tomber sur la voie publique des débris, de la terre, des matériaux, des objets ou des matières quelconques pouvant gêner la circulation ou la rendre dangereuse.

Sauf dispense du Ministre des Transports il est défendu de jeter, de déposer ou de laisser tomber sur la voie publique, ainsi que de distribuer ou de faire distribuer d'un véhicule en marche des objets de publicité et des feuilles de réclame. Il est défendu également d'apposer ou de faire apposer ces dernières à des véhicules automoteurs appartenant à des tiers et stationnant ou parquant sur la voie publique.

Il est défendu aux usagers de détériorer la voie publique par quelque moyen que ce soit.

Si tout ou partie d'un chargement tombe sur la voie publique, il doit être immédiatement enlevé ou rechargé. Le conducteur doit prendre les mesures nécessaires pour garantir la sécurité de la circulation.

La circulation sur les trottoirs ne peut être gênée par des stores baissés jusqu'à moins de 2 m du sol et jusqu'à moins de 0,25 m du bord extérieur du trottoir.

2. der Versicherer den Drittgeschädigten und ihren Rechtsnachfolgern keine Nichtversicherung entgegenhalten kann auf Grund der Tatsache, daß die entgeltliche Personenbeförderung nicht gedeckt ist, unbeschadet des Rekurses des Versicherers gegen den Versicherungsnehmer ;

3. keine Versicherung besteht, wenn der Fahrzeugführer nicht Inhaber eines gültigen Führerscheines ist, der durch die entsprechende Reglementierung vorgeschrieben ist ;

4. wenn im Augenblick des Unfalls die Zahl der beförderten Personen die Zahl der versicherten Plätze übersteigt, die nicht höher sein darf als die auf dem Fahrzeugausweis vermerkte Zahl, der Versicherungsnehmer sein eigener Versicherer bleibt, für die überzähligen Insassen, sodaß der in den besonderen Bedingungen festgelegte Garantiebetrug in dem Verhältnis herabgesetzt wird, das zwischen der im Versicherungsvertrag vorgesehenen Zahl der Plätze und der tatsächlichen Zahl der beförderten Personen besteht und daß außerdem der Versicherer nur in demselben Verhältnis die jedem Opfer zugesprochenen Entschädigungen und damit in Verbindung stehenden Unkosten bezahlt. Diese Verhältnisregel ist nicht anwendbar auf Opfer, die nicht zu den vom versicherten Fahrzeug beförderten Personen gehören. Diese Opfer werden bevorzugt gegenüber den vom versicherten Fahrzeug beförderten Personen entschädigt, wenn die Gesamtsumme der Entschädigungen die Versicherungssumme übersteigt. In allen Fällen, wo eine Überzahl an Insassen befördert wird, behält der Versicherer ein Rekursrecht gegenüber dem Versicherungsnehmer für die Gesamtheit der ausbezahlten Beträge, unter der Bedingung, daß er einen kausalen Zusammenhang zwischen der Überzahl und der Unfallursache nachweist ;

5. jede Suspendierung oder jedes Aufhören der Versicherung Drittgeschädigten gegenüber erst 16 Tage nach Empfang der dem Verkehrsminister vom Versicherer durch Einschreibebrief zu erstattenden Anzeige wirksam wird. Diese Anzeige durch Einschreibebrief kann durch eine Empfangsbescheinigung des Verkehrsministers ersetzt werden.

6. die nach dem Unfall durch den Versicherungsnehmer erlittenen Rechtsverluste weder den Drittgeschädigten noch ihren Rechtsnachfolgern entgegengehalten werden können, unbeschadet des Rekurses des Versicherers gegen den Versicherungsnehmer.

**Art. 100.** Der Versicherungsnehmer, der beim Versicherer die Suspendierung des Versicherungsvertrages beantragt, ist verpflichtet, zu gleicher Zeit dem Versicherer die auf das versicherte Fahrzeug lautende Versicherungsbescheinigung abzuliefern.

## V. KAPITEL.

### Oeffentliche Straßen.

#### I. Abschnitt. — *Verkehrshindernisse.*

**Art. 101.** Es ist verboten, Abfälle, Erde, Materialien, irgendwelche Gegenstände oder Stoffe auf die öffentliche Straße zu werfen, niederzulegen oder fallen zu lassen, sofern sie den Verkehr behindern oder gefährden können.

Es ist verboten, ohne Erlaubnis des Verkehrsministers Reklamegegenstände und -zettel auf die öffentliche Straße zu werfen, niederzulegen oder fallen zu lassen, sowie dieselben aus einem fahrenden Fahrzeug zu verteilen oder verteilen zu lassen. Es ist ebenfalls untersagt, an Kraftfahrzeuge, die Dritten gehören und auf öffentlicher Straße stationieren oder parken, Reklamezettel zu heften oder heften zu lassen.

Es ist den Verkehrsteilnehmern verboten, die öffentliche Straße auf irgendwelche Art zu beschädigen.

Fällt eine Ladung ganz oder teilweise auf die öffentliche Straße, muß sie unverzüglich weggeräumt oder wiederaufgeladen werden. Der Fahrzeugführer muß die erforderlichen Maßnahmen treffen, um die Sicherheit des Verkehrs zu gewährleisten.

Es ist verboten, den Verkehr auf den Bürgersteigen durch Markisen zu behindern, die bis auf weniger als 2 m vom Boden heruntergelassen und weniger als 0,25 m vom äußeren Rand des Bürgersteiges entfernt sind.

**Art. 102.** Tout obstacle à la circulation doit être signalé efficacement, de jour par un ou plusieurs fanions bien apparents d'un rouge vif, entre la tombée de la nuit et le lever du jour par un ou plusieurs feux rouges.

Ces signaux doivent être placés du côté de la voie publique où se déroule la circulation et être disposés de manière que l'obstacle soit efficacement signalé.

Les limites des chantiers doivent être signalées par des barrières peintes de bandes alternées blanches et rouges et en outre, de nuit, par des feux rouges.

Les barrières portant interdiction de circuler doivent être signalées efficacement de jour et de nuit de telle façon que les usagers ne puissent se méprendre sur les dimensions des barrières et de la partie de la voie publique interdite à la circulation.

II<sup>e</sup> section. — *Des parties réservées de la voie publique.*

**Art. 103.** Lorsque certaines parties de la voie publique sont réservées à la circulation de catégories déterminées d'usagers, ces usagers sont tenus de les utiliser et les autres usagers de les éviter.

Les cyclistes sont tenus de circuler sur les pistes cyclables dûment signalées.

Les cyclistes ne peuvent suivre la chaussée que si la voie publique est dépourvue d'une piste cyclable ou si cette dernière est impraticable ou encombrée.

**Art. 104.** Peuvent cependant emprunter les pistes cyclables, s'il n'y a ni trottoirs, ni accotements, mais en cédant le passage aux cyclistes :

- 1° les piétons, y compris ceux qui conduisent un vélo à la main ;
- 2° les brouettes ;
- 3° les voitures d'enfants, de malades et d'infirmités propulsées par la seule force musculaire.

**Art. 105.** Les trottoirs sont exclusivement réservés :

- 1° aux piétons, y compris ceux qui conduisent un vélo à la main ;
- 2° aux voitures d'enfants, de malades et d'infirmités propulsées par la seule force musculaire.

Il est défendu d'encombrer les trottoirs par des objets s'il ne reste au minimum un passage de 1 m pour les usagers ci-dessus.

III<sup>e</sup> section. — *Des interdictions et restrictions de la circulation.*

**Art. 106.** Pendant le dégel, la circulation des véhicules qui en raison de leur poids peuvent occasionner des dommages aux voies publiques, est suspendue de plein droit.

En cas de verglas, de pluies persistantes et de fonte de neiges abondantes, l'ingénieur d'arrondissement et le commissaire de district, chacun pour ce qui le concerne, ont le droit :

- a) de suspendre la circulation ;
- b) de prescrire la charge admissible par essieu.

En cas de grande chaleur, l'ingénieur d'arrondissement peut réglementer la circulation des véhicules ci-dessus désignés en la limitant au soir et au grand matin.

Toutefois, la circulation des autobus ne peut être restreinte que par le Ministre des Transports et la circulation des véhicules de l'Armée par le Ministre de la Force Armée.

**Art. 102.** Jedes Verkehrshindernis muß wirksam gekennzeichnet sein, tagsüber durch einen oder mehrere leicht sichtbare hellrote Wimpel, vom Einbruch der Nacht bis zum Anbruch des Tages durch ein oder mehrere rote Lichter.

Diese Signale müssen zu der Seite der öffentlichen Straße aufgestellt werden, wo der Verkehr sich abwickelt, und so angebracht sein, daß das Hindernis wirksam gekennzeichnet ist.

Die Grenzen der Baustellen müssen durch Schranken gekennzeichnet sein, die mit abwechselnd weißen und roten Streifen bemalt sind, sowie bei Nacht durch rote Lichter.

Die ein Verkehrsverbot anzeigenden Schranken müssen bei Tag und bei Nacht wirksam gekennzeichnet sein und zwar derart, daß die Verkehrsteilnehmer sich über die Ausmaße der Schranken und des Teiles der öffentlichen Straße, der für den Verkehr gesperrt ist, nicht täuschen können.

## II. Abschnitt. — *Reservierte Strassenteile.*

**Art. 103.** Sind gewisse Teile der öffentlichen Straße dem Verkehr bestimmter Arten von Verkehrsteilnehmern vorbehalten, so müssen sie von diesen Verkehrsteilnehmern benutzt und von den andern gemieden werden.

Die Radfahrer müssen auf den als solche gehörig gekennzeichneten Radwegen verkehren.

Die Radfahrer dürfen die Fahrbahn nur dann benutzen, wenn die öffentliche Straße keinen Radweg aufweist oder dieser unbefahrbar oder versperrt ist.

**Art. 104.** Die Radwege dürfen, sofern weder Bürgersteige noch Sommerwege vorhanden sind, benutzt werden von :

1. den Fußgängern, einschließlich derjenigen, die ein Rad an der Hand führen ;
2. den Schubkarren ;
3. den Kinder- und Krankenwagen, sowie den Fahrzeugen für Invaliden, sofern sie ausschließlich durch Muskelkraft fortbewegt werden.

Diese müssen jedoch den Radfahrern den Vorrang überlassen.

**Art. 105.** Die Bürgersteige sind ausschließlich vorbehalten :

1. den Fußgängern, einschließlich derjenigen, die ein Rad an der Hand führen ;
2. den Kinder- und Krankenwagen, sowie den Fahrzeugen für Invaliden, sofern sie ausschließlich durch Muskelkraft fortbewegt werden.

Es ist verboten, die Bürgersteige durch Gegenstände so zu versperren, daß kein Durchgang von wenigstens einem Meter für die obenerwähnten Verkehrsteilnehmer frei bleibt.

## III. Abschnitt. — *Verkehrsverbote und -beschränkungen.*

**Art. 106.** Bei Tauwetter ist der Verkehr von Fahrzeugen, die durch ihr Gewicht die öffentliche Straße beschädigen können, von Rechtswegen untersagt.

Bei Glatteis und anhaltenden Regenfällen sowie beim Schmelzen bedeutender Schneemassen haben der Bezirksingenieur und der Distriktskommissar, jeder insoweit es ihn betrifft, das Recht :

- a) den Verkehr zeitweilig zu untersagen ;
- b) die pro Achse zugelassene Höchstbelastung vorzuschreiben.

Bei großer Hitze kann der Bezirksingenieur den Verkehr obenbezeichneter Fahrzeuge reglementieren, indem er ihn auf den Abend und den frühen Morgen beschränkt.

Der Verkehr der Omnibusse kann jedoch nur durch den Verkehrsminister und der Verkehr der Fahrzeuge der Armee nur durch den Armeeminister eingeschränkt werden.

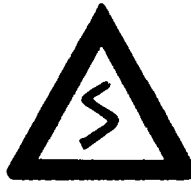
IV<sup>e</sup> section. — *De la signalisation routière.*

**Art. 107.** La signalisation routière comprend les signaux suivants :



1. **Cassis ou dos d'âne.**

Le signal «cassis ou dos d'âne» est employé à l'approche d'un obstacle tel qu'un cassis, un dos d'âne ou un pont en dos d'âne.



2. **Virage dangereux ou Virages dangereux.**

Le signal «virage dangereux» ou «virages dangereux» n'est employé qu'à l'approche d'un virage ou de virages dangereux par leurs caractéristiques physiques ou par le défaut de visibilité.



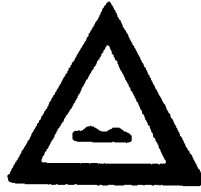
3. **Virage à droite.**



4. **Virage à gauche.**

IV. Abschnitt. — *Strassensignalisation.*

**Art. 107.** Die Strassensignalisation begreift folgende Verkehrszeichen :



**1. Querrinne oder starke Unebenheit.**

Das Verkehrszeichen «Querrinne oder starke Unebenheit» wird vor Hindernissen wie Querrinnen, starken Unebenheiten oder gewölbten Brücken gebraucht.



**2. Gefährliche Kurve oder gefährliche Kurven.**

Das Verkehrszeichen «gefährliche Kurve oder gefährliche Kurven» wird nur vor einer oder mehreren Kurven gebraucht, die durch ihre Beschaffenheit oder ihre Unübersichtlichkeit gefährlich sind.



**3. Rechtskurve.**



**4. Linkskurve.**



5. **Double virage, le premier à droite.**



6. **Double virage, le premier à gauche.**



7. **Intersection.**

Le signal « intersection » est employé pour annoncer l'approche d'un croisement, d'une bifurcation ou d'une jonction.



8. **Passage à niveau avec barrières.**

Le signal « passage à niveau avec barrières » est employé à l'approche d'un passage à niveau muni de barrières.

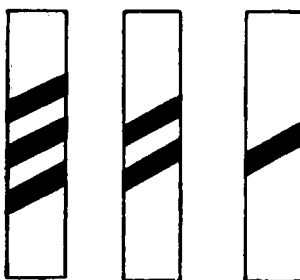






### 9. Passage à niveau sans barrières.

Le signal « passage à niveau sans barrières » est employé à l'approche d'un passage à niveau sans barrières, muni ou non de signalisation automatique.



10 a

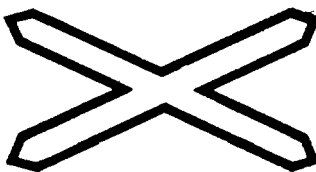
10 b

10 c

### 10. Signaux additionnels aux passages à niveau.

Les signaux additionnels peuvent être placés combinés ou non avec les signaux sub 8 et 9 ci-dessus pour indiquer la distance séparant le signal de la voie ferrée.

Le signal 10 b est placé aux deux tiers et le signal 10 c au tiers de la distance séparant le signal 10 a de la voie ferrée.



11 a

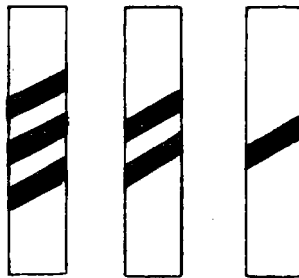
### 11. Croix de Saint-André.

Le signal « Croix de Saint André » est placé au voisinage immédiat des passages à niveau sans barrières, la croix simple indiquant la ligne à voie unique et la croix aux bras doubles indiquant la ligne à deux ou plusieurs voies.



### 9. Unbewachter Bahnübergang.

Das Verkehrszeichen « unbewachter Bahnübergang » wird vor einem Bahnübergang ohne Schranken gebraucht, gleichgültig ob eine automatische Signalanlage vorhanden ist oder nicht.



10 a

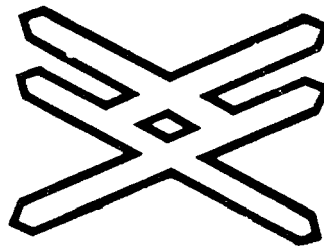
10 b

10 c

### 10. Zusätzliche Verkehrszeichen bei Bahnübergängen.

Die zusätzlichen Verkehrszeichen können allein oder in Verbindung mit den unter 8 und 9 erwähnten Verkehrszeichen zur Kennzeichnung der Entfernung zwischen dem Verkehrszeichen und dem Schienenstrang aufgestellt werden.

Das Verkehrszeichen 10 b wird auf zwei Drittel und das Verkehrszeichen 10 c auf ein Drittel der Entfernung zwischen dem Verkehrszeichen 10 a und dem Schienenstrang aufgestellt.



11 b

### 11. Andreaskreuz.

Das Verkehrszeichen « Andreaskreuz » wird in unmittelbarer Nähe der unbewachten Bahnübergänge aufgestellt. Das einfache Kreuz bezeichnet die einspurige Linie und das Doppelkreuz die zwei- oder mehrspurige Linie.



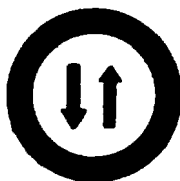
**12. Descente dangereuse.**

Le signal « descente dangereuse » est employé pour annoncer l'approche d'une descente dangereuse. Le pourcentage inscrit se rapporte à la partie la plus accentuée de la pente.



**13. Chaussée rétrécie.**

Le signal « chaussée rétrécie » est employé pour annoncer l'approche d'un rétrécissement de la chaussée pouvant présenter un danger.



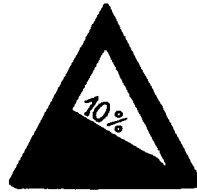
**14. Priorité de passage.**

Le signal « priorité de passage » est employé à l'approche d'un rétrécissement de la chaussée, la priorité de passage appartenant à celui qui circule dans le sens indiqué par la flèche bleue.



**15. Attention — Passée de gros gibier.**

Le signal « attention — passée de gros gibier » est employé pour annoncer l'approche d'une zone où les conducteurs doivent s'attendre à la passée de gros gibier.



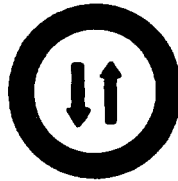
### 12. Gefährliches Gefälle.

Das Verkehrszeichen «gefährliches Gefälle» wird gebraucht, um das Herannahen an ein gefährliches Gefälle anzuzeigen. Der vermerkte Prozentsatz bezieht sich auf den steilsten Teil des Gefälles.



### 13. Straßenverengung.

Das Verkehrszeichen «Straßenverengung» wird gebraucht, um das Herannahen an eine gefährliche Verengung der Fahrbahn anzuzeigen.



### 14. Vorfahrt.

Das Verkehrszeichen «Vorfahrt» wird gebraucht, um das Herannahen an eine Verengung der Fahrbahn anzuzeigen. Die Vorfahrt gehört demjenigen, der in der Richtung des blauen Pfeiles fährt.



### 15. Achtung — Hochwildwechsel.

Das Verkehrszeichen «Achtung — Hochwildwechsel» wird gebraucht, um das Herannahen an eine Zone anzuzeigen, wo die Fahrzeugführer mit Hochwildwechsel rechnen müssen.



#### 16. Travaux.

Le signal « travaux » est employé pour annoncer l'approche de travaux en cours d'exécution sur la voie publique.



#### 17. Chaussée glissante.

Le signal « chaussée glissante » est employé pour annoncer l'approche d'une partie de la chaussée qui, dans certaines conditions, peut avoir une surface glissante.



#### 18. Passage pour piétons.

Le signal « passage pour piétons » est employé pour indiquer l'approche d'un passage pour piétons.



#### 19. Enfants.

Le signal « enfants » est employé pour annoncer l'approche d'endroits fréquentés par les enfants, tels que des écoles et des terrains de jeux.



#### 16. Baustelle.

Das Verkehrszeichen «Baustelle» wird gebraucht, um das Herannahen an Straßenbauarbeiten anzuzeigen.



#### 17. Schleudergefahr.

Das Verkehrszeichen «Schleudergefahr» wird gebraucht, um das Herannahen an einen Abschnitt der Fahrbahn anzuzeigen, auf dem unter gewissen Umständen Schleudergefahr besteht.



#### 18. Fußgängerübergang.

Das Verkehrszeichen «Fußgängerübergang» wird gebraucht, um das Herannahen an einen Fußgängerübergang anzuzeigen.



#### 19. Kinder.

Das Verkehrszeichen «Kinder» wird gebraucht, um das Herannahen an Stellen wie Schulen und Spielplätze anzuzeigen, wo sich häufig Kinder aufhalten.



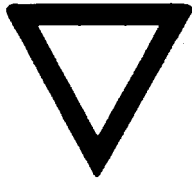
#### 20. Intersection avec une chaussée sans priorité.

Le signal « intersection avec une chaussée sans priorité » est employé sur une chaussée à priorité pour annoncer l'approche d'une intersection avec une chaussée à laquelle ne s'attache pas de priorité.



#### 21. Autres dangers.

Le signal « autres dangers » est employé pour annoncer l'approche de dangers autres que ceux qui sont indiqués par les signaux 1 à 20 ci-dessus.



#### 22. Attention — Chaussée à priorité.

Le signal « attention — chaussée à priorité » est employé pour indiquer aux usagers qu'ils doivent céder le passage aux usagers circulant dans les deux sens de la chaussée dont ils s'approchent.



#### 23. Arrêt à l'intersection.

Le signal « arrêt à l'intersection » est employé pour indiquer aux conducteurs de véhicules et d'animaux qu'ils doivent s'arrêter avant de s'engager sur la chaussée à laquelle ils aboutissent et céder le passage aux usagers circulant dans les deux sens de cette chaussée.





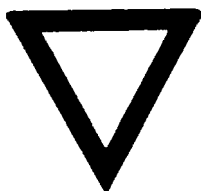
#### 20. Kreuzung mit Straße ohne Vorfahrt.

Das Verkehrszeichen «Kreuzung mit Straße ohne Vorfahrt» wird auf einer Straße mit Vorfahrt gebraucht, um das Herannahen an eine Kreuzung mit einer Fahrbahn ohne Vorfahrt anzuzeigen.



#### 21. Andere Gefahren.

Das Verkehrszeichen «andere Gefahren» wird gebraucht, um das Herannahen an andere als die durch die vorerwähnten Verkehrszeichen 1 bis 20 angedeuteten Gefahren anzuzeigen.



#### 22. Achtung — Straße mit Vorfahrt.

Das Verkehrszeichen «Achtung — Straße mit Vorfahrt» wird gebraucht, um den Verkehrsteilnehmern anzuzeigen, daß sie die Vorfahrt den Verkehrsteilnehmern überlassen müssen, die in beiden Richtungen auf der Fahrbahn verkehren, der sie sich nähern.



#### 23. Halt vor der Kreuzung.

Das Verkehrszeichen «Halt vor der Kreuzung» wird gebraucht, um den Führern von Fahrzeugen und Tieren anzuzeigen, daß sie anhalten müssen, bevor sie in die Fahrbahn einbiegen, der sie sich nähern, und daß sie die Vorfahrt den Verkehrsteilnehmern überlassen müssen, die in beiden Richtungen auf dieser Fahrbahn verkehren.

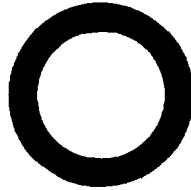
Les motocyclistes et cyclistes doivent s'arrêter et mettre un pied à terre.

Le signal est placé sur la voie publique à laquelle ne s'attache pas de priorité, le plus près possible de l'intersection.

Le conducteur doit s'arrêter au moment où il peut observer dans les deux sens la chaussée à laquelle il aboutit.

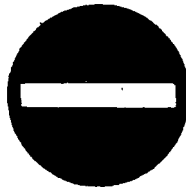
Les conducteurs de véhicules qui se suivent dans une file doivent s'arrêter individuellement dans les conditions fixées à l'alinéa qui précède.

Si le signal est complété d'une ligne d'arrêt peinte sur la chaussée, l'arrêt doit se faire avant cette ligne.



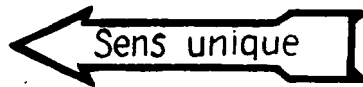
#### 24. Circulation interdite (dans les deux sens).

Le signal «circulation interdite (dans les deux sens)» indique que la voie publique est exclusivement réservée aux piétons et riverains.



#### 25. Accès interdit à tous véhicules.

Le signal «accès interdit à tous véhicules» indique que la voie publique est uniquement accessible par la direction opposée. Cette disposition ne s'applique pas aux véhicules sur rails.



#### 26. Sens unique.

Le signal «sens unique» indique que l'accès de la voie publique est interdit à tous véhicules venant de la direction opposée à l'exception des véhicules sur rails.

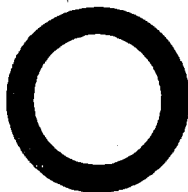
Motorradfahrer und Radfahrer müssen anhalten und einen Fuß auf den Boden setzen.

Das Verkehrszeichen wird auf der öffentlichen Straße aufgestellt, die keine Vorfahrt besitzt, und zwar so nahe wie möglich an der Kreuzung.

Der Führer muß anhalten, sobald er die Fahrbahn, der er sich nähert, in beiden Richtungen einsehen kann.

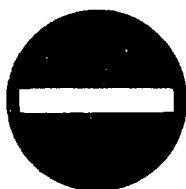
Die Fahrzeugführer, die in einer Reihe hintereinander fahren, müssen einzeln anhalten, unter Beachtung der im vorhergehenden Absatz festgelegten Bedingungen.

Ist das Verkehrszeichen durch eine auf die Fahrbahn aufgemalte Haltelinie ergänzt, so muß vor dieser Linie angehalten werden.



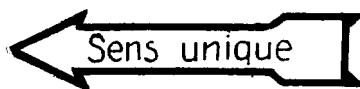
#### 24. Allgemeines Fahrverbot (in beiden Richtungen).

Das Verkehrszeichen «Allgemeines Fahrverbot» (in beiden Richtungen) zeigt an, daß die öffentliche Straße ausschließlich den Fußgängern und Anstößern vorbehalten ist.



#### 25. Einfahrt verboten für alle Fahrzeuge.

Das Verkehrszeichen «Einfahrt verboten für alle Fahrzeuge» zeigt an, daß die öffentliche Straße ausschließlich aus der entgegengesetzten Richtung befahren werden darf. Diese Vorschrift bezieht sich nicht auf die Schienenfahrzeuge.



#### 26. Einbahnstraße.

Das Verkehrszeichen «Einbahnstraße» zeigt an, daß das Befahren der öffentlichen Straße für alle aus der entgegengesetzten Richtung kommenden Fahrzeuge mit Ausnahme der Schienenfahrzeuge verboten ist.



**27. Défense de tourner à droite (à gauche).**

La flèche est dirigée vers la droite ou vers la gauche selon le sens de l'interdiction.

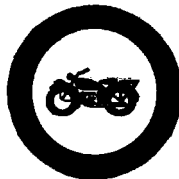


**28. Dépassement interdit.**

Le signal «dépassement interdit» est employé pour indiquer qu'il est interdit aux conducteurs de véhicules automoteurs de se dépasser mutuellement ainsi que de dépasser des véhicules sur rails. La portée de ce signal s'étend sur 100 mètres.



**29. Accès interdit à tous véhicules automoteurs  
à l'exception des motocycles sans side-car.**



**30. Accès interdit aux motocycles sans side-car.**



**27. Rechtsabbiegen (Linksabbiegen) verboten.**

Je nach der zu verbotenden Richtung ist der Pfeil nach rechts oder nach links gerichtet.

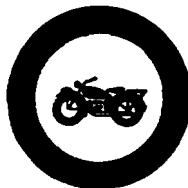


**28. Ueberholen verboten.**

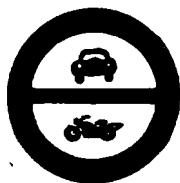
Das Verkehrszeichen « Überholen verboten » wird gebraucht, um anzuzeigen, daß es den Führern von Kraftfahrzeugen verboten ist, sich gegenseitig sowie Schienenfahrzeuge zu überholen. Dieses Verbot gilt für eine Strecke von 100 m.



**29. Fahrverbot für alle Kraftfahrzeuge  
mit Ausnahme der Motorräder ohne Beiwagen.**



**30. Fahrverbot für Motorräder ohne Beiwagen.**



31. Accès interdit à tous véhicules automoteurs.



32. Accès interdit aux véhicules automoteurs affectés au transport de choses et ayant un poids total maximum autorisé de .... tonnes.



33. Accès interdit à tous véhicules ayant un poids total maximum autorisé de plus de .... tonnes.



34. Accès interdit aux cyclistes.



31. Fahrverbot für Kraftfahrzeuge aller Art.



32. Fahrverbot für Kraftfahrzeuge, die zur Güterbeförderung dienen und ein höchstzulässiges Gesamtgewicht von mehr als .... Tonnen haben.



33. Fahrverbot für alle Fahrzeuge, die ein höchstzulässiges Gesamtgewicht von mehr als .... Tonnen haben.



34. Fahrverbot für Radfahrer.



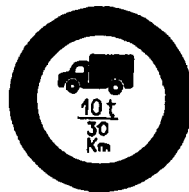
35. Accès interdit aux véhicules ayant une largeur supérieure à .... mètres, charge comprise.



36. Accès interdit aux véhicules ayant une hauteur totale supérieure à ..... mètres.

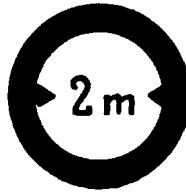


37 a) Limitation de vitesse pour tous les véhicules.



37 b) Limitation de vitesse pour véhicules automoteurs et trains de véhicules automoteurs d'un poids total maximum autorisé de plus de 10 tonnes.





35. Fahrverbot für Fahrzeuge, deren Breite einschließlich der Ladung .... Meter übersteigt.



36. Fahrverbot für Fahrzeuge, deren Gesamthöhe .... Meter übersteigt.



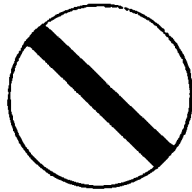
37. a) Geschwindigkeitsbeschränkung für alle Fahrzeuge.



37. b) Geschwindigkeitsbeschränkung für Kraftfahrzeuge und Züge von Kraftfahrzeugen, deren höchstzulässiges Gesamtgewicht 10 t übersteigt.



37 c) **Limitation de vitesse pour véhicules automoteurs de catégories différentes.**



38. **Fin de limitation de vitesse.**

Le signal «fin de limitation de vitesse» est employé pour indiquer le point où cesse d'être applicable la limite imposée à la vitesse. Il peut être reproduit au revers du signal 37 ci-dessus, bien qu'il ne soit pas de ce fait situé du côté correspondant au sens de la circulation.

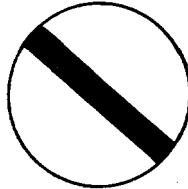


39. **Arrêt (poste de douane).**

Le signal «arrêt (poste de douane)» est employé pour indiquer la proximité d'un poste de douane où l'arrêt est obligatoire.



37. c) **Geschwindigkeitsbeschränkung für verschiedene Kraftfahrzeugarten.**



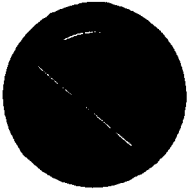
38. **Ende der Geschwindigkeitsbeschränkung.**

Das Verkehrszeichen «Ende der Geschwindigkeitsbeschränkung» wird gebraucht, um den Punkt anzuzeigen, wo die Geschwindigkeitsbeschränkung aufhört. Dieses Zeichen kann auf der Rückseite des vorerwähnten Verkehrszeichens Nr. 37 angebracht werden, obwohl es sich auf diese Weise nicht auf der Seite der Fahrtrichtung befindet.

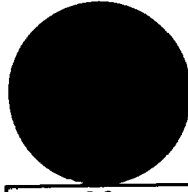


39. **Zollhaltestelle.**

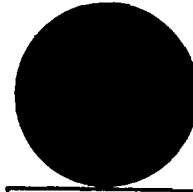
Das Verkehrszeichen «Zollhaltestelle» wird gebraucht, um das Herannahen an einen Zollposten anzuzeigen, wo das Anhalten obligatorisch ist.



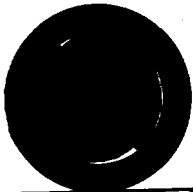
40 a



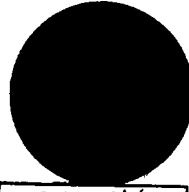
40 b



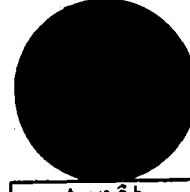
40 c



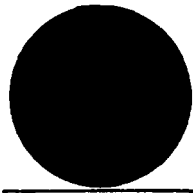
40 d



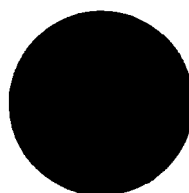
40 e



40 f



40 g

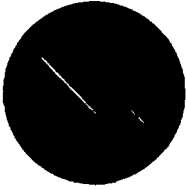


40 h

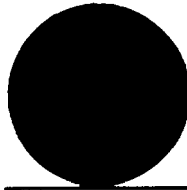


40 i

40 a — 40 i. Stationnement interdit.

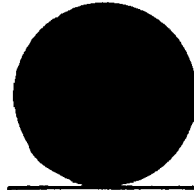


40 a



8 à 20 hres.

40 b



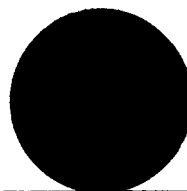
Jours pairs

40 c



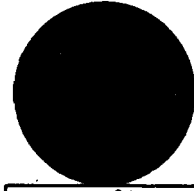
excepté  
30 minutes

40 d



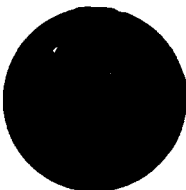
excepté  
motocycles

40 e



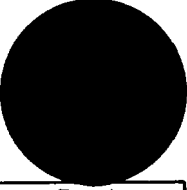
Arrêt  
Tram/Autobus

40 f



COMMENCEMENT  
ANFANG

40 g



FIN  
ENDE

40 h



← →

40 i

40 a — 40 i. Stationierungsverbot.

Le signal «stationnement interdit» est employé pour signaler les endroits où il est interdit de laisser stationner un véhicule, ainsi que les endroits où le stationnement est limité.

Le signal 40 a sans inscription explicative est employé pour indiquer que le stationnement est interdit de façon absolue.

Le signal 40 b avec une inscription explicative indique les heures limites d'application de l'interdiction de stationner.

Le signal 40 c avec une inscription explicative indique que le stationnement est interdit alternativement d'un côté ou de l'autre de la voie publique suivant les jours pairs ou impairs.

Le signal 40 d avec une inscription explicative indique la durée du stationnement autorisé.

Le signal 40 e avec inscription explicative indique que le stationnement est interdit à l'exception des catégories de véhicules désignées.

Le signal 40 f avec inscription explicative indique l'arrêt d'un autobus ou d'un véhicule sur rails où le stationnement est interdit aux autres véhicules à une distance inférieure à dix mètres de part et d'autre du signal.

Les signaux 40 g et 40 h avec inscription explicative indiquent le commencement ou la fin de l'interdiction de stationner.

A défaut de signal 40 h, l'interdiction cesse au prochain croisement ou à la prochaine bifurcation ou jonction.

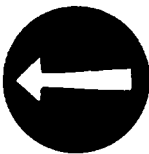
Le signal 40 i est placé dans des intervalles réguliers entre les signaux ci-dessus parallèlement à la chaussée pour indiquer aux conducteurs de véhicules qu'ils se trouvent dans une zone où le stationnement est interdit ou limité.

Les administrations communales peuvent prévoir par voie de règlement communal qu'à certains endroits le parage ou le stationnement est limité et comporte en outre le paiement d'une taxe.



#### 41. Avertissement sonore interdit.

Le signal «avertissement sonore interdit» peut être employé pour rappeler aux conducteurs de véhicules les prescriptions de l'article 132.



42 a



42 b



42 c

42 a—c. Direction obligatoire.

Das Verkehrszeichen « Stationierungsverbot » wird gebraucht, um die Stellen zu kennzeichnen, wo das Stationieren eines Fahrzeuges verboten ist, sowie die Stellen, wo das Stationieren beschränkt ist.

Das Verkehrszeichen 40 a ohne zusätzliche Aufschrift wird gebraucht, um anzuzeigen, daß das Stationieren gänzlich verboten ist.

Das Verkehrszeichen 40 b mit zusätzlicher Aufschrift zeigt die zeitliche Begrenzung des Stationierungsverbotes an.

Das Verkehrszeichen 40 c mit zusätzlicher Aufschrift zeigt an, daß das Stationieren abwechselnd an geraden oder ungeraden Tagen auf der einen oder der anderen Seite der öffentlichen Straße verboten ist.

Das Verkehrszeichen 40 d mit zusätzlicher Aufschrift zeigt die Dauer der erlaubten Stationierungszeit an.

Das Verkehrszeichen 40 e mit zusätzlicher Aufschrift zeigt an, daß das Stationieren verboten ist, mit Ausnahme der angegebenen Fahrzeugarten.

Das Verkehrszeichen 40 f mit zusätzlicher Aufschrift zeigt die Haltestelle eines Omnibusses oder Schienenfahrzeuges an, wo das Stationieren anderer Fahrzeuge beiderseitig in weniger als 10 Meter Abstand vom Verkehrszeichen verboten ist.

Die Verkehrszeichen 40 g und 40 h mit zusätzlicher Aufschrift zeigen Anfang und Ende des Stationierungsverbotes an.

Fehlt das Verkehrszeichen 40 h, so verliert das Stationierungsverbot seine Wirksamkeit an der nächsten Straßenkreuzung, -gabelung oder -einmündung.

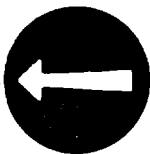
Das Verkehrszeichen 40 i wird in regelmäßigen Abständen parallel zur Fahrbahn zwischen den oben erwähnten Verkehrszeichen aufgestellt, um den Fahrzeugführern anzuzeigen, daß sie sich in einer Zone befinden, wo das Stationieren verboten oder beschränkt ist.

Die Gemeindeverwaltungen können durch Gemeindereglement bestimmen, daß an gewissen Orten das Parken oder Stationieren beschränkt ist und außerdem der Entrichtung einer Taxe unterworfen ist.



#### 41. Hupverbot.

Das Verkehrszeichen « Hupverbot » kann gebraucht werden, um den Fahrzeugführern die Vorschriften des Artikels 132 in Erinnerung zu rufen.



42 a



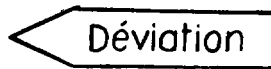
42 b



42 c

42.a — c. **Obligatorische Fahrtrichtung.**

Le signal « direction obligatoire » est employé pour indiquer aux conducteurs de véhicules le sens à suivre obligatoirement. Le symbole figurant sur ce signal pourra être modifié pour répondre à des cas spéciaux.



**43 a. Déviation.**

Le signal « déviation » est employé pour indiquer aux conducteurs de véhicules le sens à suivre obligatoirement pour atteindre une agglomération déterminée.



**43 b. Sens recommandé.**

Le signal «sens recommandé» est employé pour indiquer la direction qu'il est préférable de suivre sans que la recommandation présente une obligation.



**44. Piste obligatoire pour cyclistes.**

Le signal «piste obligatoire pour cyclistes» est employé pour indiquer aux cyclistes qu'ils sont tenus de circuler sur la piste particulière qui leur est réservée.

La portée de ce signal cesse au prochain croisement, à la prochaine bifurcation ou jonction.



**45. Parcage.**

Le signal «parcage» est employé pour indiquer les emplacements où le parcage est autorisé. Une inscription explicative peut indiquer que ces emplacements sont réservés pour des véhicules ou des usages déterminés.



Das Verkehrszeichen « obligatorische Fahrtrichtung » wird gebraucht, um den Fahrzeugführern die vorgeschriebene Fahrtrichtung anzuzeigen. Das Symbol dieses Signals kann abgeändert werden, um besonderen Fällen Rechnung zu tragen.



#### 43 a. Umleitung.

Das Verkehrszeichen « Umleitung » wird gebraucht, um den Fahrzeugführern die zur Erreichung einer bestimmten Ortschaft vorgeschriebene Fahrtrichtung anzuzeigen.



#### 43 b. Empfohlene Fahrtrichtung.

Das Verkehrszeichen « empfohlene Fahrtrichtung » wird gebraucht, um die Fahrtrichtung anzuzeigen, der man vorzugsweise folgen soll, ohne daß diese Empfehlung eine Verpflichtung in sich schließt.



#### 44. Obligatorischer Radweg.

Das Verkehrszeichen « obligatorischer Radweg » wird gebraucht, um den Radfahrern anzuzeigen, daß sie gehalten sind, den ihnen vorbehaltenen besonderen Fahrweg zu benutzen.

Dieses Verkehrszeichen verliert seine Wirksamkeit an der nächsten Straßenkreuzung, -gabelung oder -einmündung.



#### 45. Parkplatz.

Das Verkehrszeichen « Parkplatz » wird gebraucht, um die Stellen zu kennzeichnen, wo das Parken erlaubt ist.

Eine zusätzliche Aufschrift kann anzeigen, daß diese Stellen bestimmten Fahrzeugen oder Zwecken vorbehalten sind.



**46. Hôpital.**

Le signal « hôpital » est employé pour indiquer aux conducteurs de véhicules qu'il convient de prendre les précautions que réclame la proximité de certains établissements sanitaires, en particulier d'éviter autant que possible de faire du bruit.



**47. Poste de secours.**

Le signal « poste de secours » est employé pour indiquer la proximité d'un poste de secours établi par une association officiellement reconnue.



**48. Poste de dépannage.**

Le signal « poste de dépannage » est employé pour indiquer la proximité d'un poste de dépannage.



**46. Krankenhaus.**

Das Verkehrszeichen «Krankenhaus» wird gebraucht, um den Fahrzeugführern anzuzeigen, daß sie die in der Nähe von bestimmten Krankenhäusern notwendigen Maßnahmen treffen, namentlich jeden unnötigen Lärm vermeiden müssen.



**47. Hilfsposten.**

Das Verkehrszeichen « Hilfsposten» wird gebraucht, um die Nähe eines Hilfspostens anzuzeigen, der von einer offiziell anerkannten Vereinigung eingerichtet ist.



**48. Reparaturwerkstätte.**

Das Verkehrszeichen « Reparaturwerkstätte» wird gebraucht, um die Nähe einer Reparaturwerkstätte anzuzeigen.



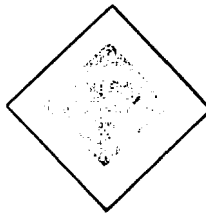
**49. Téléphone.**

Le signal « téléphone » est employé pour indiquer la proximité d'un poste de téléphone.



**50. Poste d'essence.**

Le signal « poste d'essence » est employé pour indiquer qu'il existe un poste d'essence à la distance indiquée.



**51. Route à priorité.**

Le signal « route à priorité » est employé pour indiquer le commencement d'une voie publique à priorité.



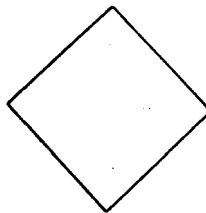
**49. Fernsprecher.**

Das Verkehrszeichen «Fernsprecher» wird gebraucht, um die Nähe einer Fernsprechstelle anzuzeigen.



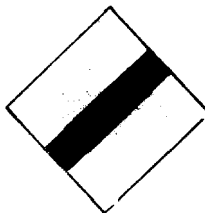
**50. Tankstelle.**

Das Verkehrszeichen «Tankstelle» wird gebraucht, um anzuzeigen, daß sich in der angegebenen Entfernung eine Tankstelle befindet.



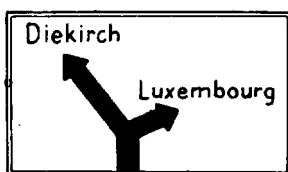
**51. Straße mit Vorfahrt.**

Das Verkehrszeichen «Straße mit Vorfahrt» wird gebraucht, um den Anfang einer öffentlichen Straße mit Vorfahrt anzuzeigen.



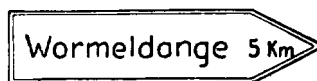
#### 52. Fin de priorité.

Le signal « fin de priorité » est employé pour indiquer la fin d'une voie publique à priorité, lorsque le signal sub 51 ci-dessus est implanté au commencement de cette voie publique.



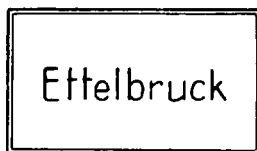
#### 53. Présignalisation.

Le signal « présignalisation » annonce les directions à suivre pour atteindre les agglomérations désignées.



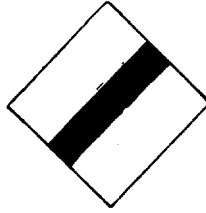
#### 54. Indicateur de direction.

Le signal « indicateur de direction » indique la direction à suivre pour atteindre l'agglomération désignée.



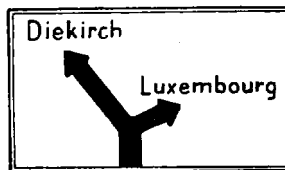
#### 55. Localisation.

Le signal « localisation » annonce le commencement d'une agglomération.



#### 52. Ende der Vorfahrt.

Das Verkehrszeichen «Ende der Vorfahrt» wird gebraucht, um das Ende der öffentlichen Straße mit Vorfahrt anzuzeigen, falls das unter 51 erwähnte Verkehrszeichen am Anfang dieser öffentlichen Straße aufgestellt ist.



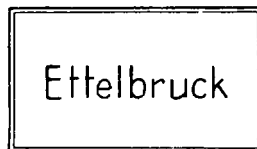
#### 53. Vorwegweiser.

Das Verkehrszeichen «Vorwegweiser» kündigt die Richtungen an, denen zu folgen ist, um die bezeichneten Ortschaften zu erreichen.



#### 54. Wegweiser.

Das Verkehrszeichen «Wegweiser» gibt die Richtung an, der zu folgen ist, um die bezeichnete Ortschaft zu erreichen.



#### 55. Ortsbezeichnung.

Das Verkehrszeichen «Ortsbezeichnung» bezeichnet den Anfang einer Ortschaft.



### 56. Identification.

Le signal «identification» indique en chiffres le numéro d'ordre de la voie publique.

S'il s'agit d'une grande route de trafic international le numéro d'ordre est précédé de la lettre E.

En cas de nécessité les signaux énumérés ci-dessus peuvent être complétés par des panneaux spéciaux portant une note explicative ou un symbole.

**Art. 108.** Sauf ce qui est prévu à l'article 107 sub 38, tous les signaux doivent être placés à droite dans le sens de la circulation. En cas de nécessité, ils peuvent être répétés à gauche.

En dehors des agglomérations, l'axe des panneaux doit se trouver à une distance maximum de 2 m du bord voisin de la chaussée, à moins que des circonstances particulières ne s'y opposent.

Dans les agglomérations et les régions montagneuses, la distance entre l'extrémité du panneau situé du côté de la chaussée et l'aplomb du bord de la chaussée ne peut être inférieure à 0,50 m. Dans certains cas exceptionnels une distance plus faible peut être admise.

Les supports des signaux doivent être peints en couleur blanche, à l'exception de ceux des signaux 22, 23 et 25 qui doivent être peints en couleurs blanche et rouge intermittentes.

La longueur du côté des signaux à forme triangulaire doit être de 60 à 90 centimètres ; le diamètre des signaux à forme circulaire doit être de 40 à 60 cm sauf en ce qui concerne le signal 23, dont le diamètre doit être de 60 à 90 cm.

Les signaux doivent être placés de manière à ne pas être masqués et à ne pas constituer une gêne pour les piétons.

**Art. 109.** Les appareils à signaux colorés, lumineux ou non, dont il est fait usage pour régler par intermittence la circulation, comportent les couleurs suivantes :

1° le rouge indiquant l'arrêt obligatoire ;

2° le vert indiquant le passage libre ;

3° l'orange ou l'emploi simultané des couleurs rouge et verte indiquant un changement imminent du sens de la circulation et comportant l'interdiction de franchir ce signal, à moins qu'au moment où ce signal apparaît, les conducteurs ne s'en trouvent si près qu'ils ne puissent plus s'arrêter dans des conditions de sécurité suffisante.

Aux carrefours ce signal oblige les conducteurs engagés dans le carrefour à le dégager.

Le feu rouge est toujours placé au-dessus du feu vert. Lorsque le feu orange est employé, il est placé entre le feu rouge et le feu vert.

Lorsqu'un seul feu orange, clignotant ou non, est employé, ce signal indique « Prudence ».

Un ou deux feux rouges clignotants ou non, installés à droite dans le sens de la circulation, annoncent l'approche d'un véhicule sur rails et indiquent l'arrêt obligatoire pour tous les usagers.

Aux passages à niveau sans barrières ou munis de demi-barrières, un ou deux feux rouges clignotants à cadence rapide, installés à droite dans le sens de la circulation, annoncent l'approche d'un véhicule sur rails





### 56. Straßenbezeichnung.

Das Verkehrszeichen «Straßenbezeichnung» zeigt in Ziffern die Ordnungsnummer der öffentlichen Straße an.

Handelt es sich um eine große internationale Verkehrsstraße, so steht vor der Ordnungsnummer der Buchstabe E.

Nötigenfalls können die vorstehend aufgezählten Verkehrszeichen durch spezielle Tafeln ergänzt werden, welche eine erklärende Aufschrift oder ein Symbol tragen.

**Art. 108.** Mit Ausnahme der in Art. 107 unter 38 vorgesehenen Bestimmungen, müssen alle Verkehrszeichen auf der rechten Seite in der Verkehrsrichtung aufgestellt werden. Nötigenfalls können sie auf der linken Seite wiederholt werden.

Außerhalb der Ortschaften darf die Mittelsenkrechte der Tafeln höchstens 2 Meter vom nächsten Fahrbahnrand entfernt sein, es sei denn, daß besondere Umstände dies nicht zulassen.

In Ortschaften und Gebirgsgegenden darf der Abstand zwischen dem der Fahrbahn am nächsten liegenden Rand der Tafel und der Senkrechten auf dem Fahrbahnrand nicht weniger als 0,50 m betragen. In bestimmten Ausnahmefällen darf dieser Abstand verringert werden.

Die Träger der Verkehrszeichen müssen weiß gestrichen sein, mit Ausnahme derjenigen der Verkehrszeichen 22, 23 und 25, die abwechselnd weiß und rot gestrichen sein müssen.

Bei dreieckigen Verkehrszeichen beträgt die Seitenlänge 60 bis 90 cm.

Bei kreisförmigen Verkehrszeichen beträgt der Durchmesser 40 bis 60 cm, ausgenommen beim Verkehrszeichen 23, dessen Durchmesser 60 bis 90 cm beträgt.

Die Verkehrszeichen müssen so aufgestellt sein, daß sie weder verdeckt sind, noch den Fußgängerverkehr behindern.

**Art. 109.** Verkehrsregler mit beleuchteten oder unbeleuchteten Farbzeichen, die gebraucht werden, um den Verkehr durch Unterbrechung zu regeln, begreifen folgende Farben :

1. rot, das obligatorisches Anhalten bedeutet ;
2. grün, das freie Durchfahrt bedeutet ;
3. orangefarbig oder der gleichzeitige Gebrauch von rot und grün, die eine unmittelbar bevorstehende Änderung der Verkehrsrichtung anzeigen und das Überfahren dieses Zeichens verbieten, es sei denn, daß im Augenblick, wo es erscheint, die Fahrzeugführer so dicht herangefahren sind, daß sie nicht mehr anhalten können, ohne die Verkehrssicherheit zu gefährden.

An Kreuzungen verpflichtet dieses Zeichen die Fahrzeugführer, die sich in der Kreuzung befinden, diese frei zu machen.

Das rote Licht befindet sich stets über dem grünen Licht. Wenn orangefarbiges Licht gebraucht wird, befindet es sich zwischen dem roten und dem grünen Licht.

Falls nur ein blinkendes oder nicht blinkendes orangefarbiges Licht angewandt wird, bedeutet dieses Zeichen «Vorsicht».

Ein oder zwei blinkende oder nicht blinkende rote Lichter, die rechts in der Verkehrsrichtung aufgestellt sind, kündigen das Herannahen eines Schienenfahrzeuges an und bedeuten für allé Verkehrsteilnehmer obligatorisches Anhalten.

An den unbewachten oder mit Halbschranken versehenen Bahnübergängen kündigen ein oder zwei in schneller Folge blinkende rote Lichter, die rechts in der Verkehrsrichtung aufgestellt sind, das Herannahen

et indiquent l'arrêt obligatoire pour tous les usagers. Ces feux peuvent exceptionnellement être installés au milieu de la chaussée et, lorsque les conditions de visibilité l'exigent, être répétés à gauche dans le sens de la circulation.

**Art. 110.** Les marques sur la chaussée qui sont de couleur blanche comprennent les marques longitudinales, les marques transversales et les autres marques.

1. Les marques longitudinales comprennent :

a) Les lignes continues ou lignes de sécurité.

Elles ont pour objet d'interdire le dépassement ou le passage d'une voie de circulation à l'autre ou de délimiter les deux sens de circulation sur les chaussées ayant deux ou plus de deux voies dans chaque sens.

Aucun véhicule ne peut chevaucher ou franchir une ligne de sécurité sauf pour obliquer à gauche.

b) Les lignes discontinues ou lignes guides.

Elles sont destinées à guider et à faciliter la circulation dans les voies et à annoncer l'approche d'une ligne de sécurité ; elles peuvent être franchies à condition que cela puisse se faire en toute sécurité.

Lorsqu'une ligne continue et une ligne discontinue sont juxtaposées, le conducteur ne doit tenir compte que de la ligne qui se trouve de son côté.

Aux fins du présent article, les lignes constituées par des clous ou des dispositifs réfléchissants sont considérées comme discontinues.

2. Les marques transversales sont employées soit comme indication d'arrêt, soit pour délimiter les passages réservés aux piétons ou aux cyclistes pour traverser la chaussée.

Ces passages peuvent également être indiqués par d'autres moyens appropriés.

3. Les autres marques indiquent des restrictions de stationnement, des sens giratoires et des obstacles sur la chaussée ou à proximité de celle-ci.

**Art. 111.** A l'extérieur des agglomérations, tous les signaux prévus aux art. 107 à 110 sont posés et conservés par l'Administration des Ponts et Chaussées, avec effet obligatoire pour tous les usagers.

A l'intérieur des agglomérations, tous les signaux prévus aux art. 107 à 110 sont posés et conservés par les administrations communales. Toutefois, les signaux prévus à l'art. 107 sub 14, 20, 22 à 38, 40, 42, 43a et 44 ainsi que les appareils prévus à l'art. 109 et les marques sur la chaussée indiquant une restriction de stationnement ne sont obligatoires que pour autant qu'ils sont posés en exécution d'un règlement communal pris conformément à l'art. 5 de la loi du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

Si une commune reste en défaut de placer, en vertu d'un règlement dûment approuvé, dans les six mois de l'entrée en vigueur du présent arrêté les signaux 20, 22 et 23 à l'intersection des routes ci-après désignées avec les autres voies publiques, l'Administration des Ponts et Chaussées assurera aux frais des communes l'apposition de ces signaux, dont l'observation devient obligatoire de plein droit :

1. Grandes routes de trafic international :

a) E 9 : Steinfort — Luxembourg — Frisang

b) E 42 : Remich — Luxembourg — Echternach.

eines Schienenfahrzeuges an und bedeuten für alle Verkehrsteilnehmer obligatorisches Anhalten. Diese Lichter können ausnahmsweise über der Mitte der Fahrbahn angebracht und, wenn die Sichtbedingungen es erfordern, links in der Verkehrsrichtung wiederholt werden.

**Art. 110.** Die weißen Fahrbahnmarkierungen begreifen Längsmarkierungen, Quermarkierungen und andere Markierungen.

1. Die Längsmarkierungen begreifen :

a) durchgezogene Linien oder Sicherheitslinien.

Sie verbieten das Überholen oder das Wechseln aus einer Fahrspur in eine andere oder begrenzen die beiden Fahrrichtungen auf den Fahrbahnen, die zwei oder mehr als zwei Fahrspuren in jeder Richtung aufweisen.

Kein Fahrzeug darf eine Sicherheitslinie teilweise oder ganz überfahren, ausgenommen beim Linksabbiegen.

b) unterbrochene Linien oder Leitlinien.

Sie bezwecken die Lenkung und Erleichterung des Verkehrs innerhalb der einzelnen Fahrspuren und zeigen die Annäherung an eine Sicherheitslinie an. Sie dürfen überfahren werden unter der Bedingung, daß dies in voller Sicherheit geschehen kann.

Wenn eine durchgezogene Linie und eine unterbrochene Linie nebeneinander aufgezeichnet sind, so hat der Fahrzeugführer nur der Linie Rechnung zu tragen, welche sich auf seiner Seite befindet.

Im Sinne des gegenwärtigen Artikels gelten die durch Nägel oder Reflektoren gebildeten Linien als unterbrochene Linien.

2. Die Quermarkierungen dienen entweder als Stopplinien oder zur Abgrenzung der Fußgänger- oder Radfahrerüberwege.

Diese Überwege können ebenfalls durch andere geeignete Mittel gekennzeichnet werden.

3. Die anderen Markierungen zeigen Stationierungseinschränkungen, Abbiegerichtungen und Hindernisse auf oder neben der Fahrbahn an.

**Art. 111.** Außerhalb der Ortschaften werden die in den Artikeln 107 bis 110 vorgesehenen Verkehrszeichen von der Bauverwaltung aufgestellt und unterhalten. Ihre Befolgung ist ohne weiteres für alle Verkehrsteilnehmer obligatorisch.

Innerhalb der Ortschaften werden alle in den Artikeln 107 bis 110 vorgesehenen Verkehrszeichen von den Gemeindeverwaltungen aufgestellt und unterhalten. Jedoch haben die in Artikel 107 unter 14, 20, 22 bis 38, 40, 42, 43a und 44 vorgesehenen Verkehrszeichen, sowie die in Artikel 109 vorgesehenen Verkehrsregler und die Markierungen auf der Fahrbahn, die eine Stationierungseinschränkung anzeigen, nur Rechtsgeltung, sofern sie auf Grund der Bestimmungen eines Gemeindereglementes aufgestellt sind, das gemäß Artikel 5 des Gesetzes vom 14. Februar 1955 betreffend die Reglementierung des Verkehrs auf allen öffentlichen Straßen erlassen wurde.

Unterläßt es eine Gemeinde, innerhalb 6 Monaten nach dem Inkrafttreten des gegenwärtigen Beschlusses auf Grund eines ordnungsgemäß genehmigten Reglementes die Verkehrszeichen 20, 22 und 23 an einer Kreuzung der nachbezeichneten Straßen mit den andern öffentlichen Straßen aufzustellen, so übernimmt die Bauverwaltung auf Kosten der Gemeinden das Aufstellen dieser Verkehrszeichen, deren Befolgung ohne weiteres obligatorisch wird.

1. Große internationale Verkehrsstraßen :

a) E 9 Steinfort — Luxemburg — Frisingen ;

b) E 42 Remich — Luxemburg — Echternach.

2. Autres routes :

- a) n° 1 : Luxembourg — Trèves;
- b) n° 4 : Luxembourg — Esch-sur-Alzette ;
- c) n° 5 : Luxembourg — Longwy ;
- d) n° 7 : Luxembourg — Diekirch ;
- e) n° 15 : Ettelbruck — Bastogne ;
- f) n° 16 : Diekirch — Stavelot.

**Art. 112.** Les usagers doivent se conformer aux signaux posés par l'autorité en exécution des dispositions qui précèdent.

**Art. 113.** Les signaux mentionnés dans le présent arrêté et ceux qui seront créés dans la suite, resteront réservés exclusivement à la signalisation routière. Il est défendu d'y apposer des réclames ou signes quelconques.

Il est défendu aux particuliers, non autorisés par l'autorité compétente, de placer à proximité de la voie publique des signaux ayant trait à la circulation routière.

Il est défendu de placer des signaux ou panneaux qui, par leurs formes, couleurs ou dimensions, peuvent être confondus avec ceux de la signalisation routière ou d'installer à proximité des signaux réglementaires des panneaux ou sources lumineuses, qui peuvent nuire à leur visibilité et à leur efficacité.

**Art. 114.** L'endommagement par manque de prévoyance ou par maladresse des signaux routiers installés par l'autorité compétente ou avec son autorisation, est passible des peines prévues au présent arrêté.

*V<sup>e</sup> section. — Des injonctions aux usagers.*

**Art. 115.** Les usagers doivent s'arrêter à toute réquisition des agents de l'autorité et obtempérer à leurs injonctions ci-après énumérées :

1° Le bras droit levé verticalement signifie :

« Arrêt dans toutes les directions ».

2° Un ou deux bras tendus horizontalement signifient :

« Arrêt de la circulation dans le sens perpendiculaire aux bras tendus ».

3° Le bras gauche tendu horizontalement, le bras droit étant plié en équerre signifie :

« Mise en marche de la circulation dans le sens ouvert ».

4° Le balancement horizontal du bras signifie :

« Accélérez l'allure ».

5° Le mouvement de haut en bas de la main signifie :

« Ralentissez ».

6° Les coups de sifflet répétés signalent l'infraction à une prescription réglementaire et signifient :

« Arrêt obligatoire ».

7° Le signal donné à l'aide d'un feu rouge clignotant ou non ou d'un disque portant l'inscription « Halte

Police » ou « Halte Gendarmerie » et éclairé la nuit d'un feu rouge signifie : « arrêt obligatoire ».

Sont à considérer en outre comme injonctions les ordres verbaux donnés par les agents.

**Art. 116.** Tout conducteur d'un véhicule arrêté, stationné ou parqué en contravention au présent arrêté et aux règlements communaux, est tenu de le déplacer sur première réquisition d'un agent.

S'il n'obtempère pas à cet ordre ou s'il n'est pas présent, l'agent peut y pourvoir d'office aux frais du conducteur.

Les frais engagés à ces occasions sont compris dans les frais de justice dont ils suivent le sort.

2. Andere Straßen :

- a) Nr. 1 : Luxemburg — Trier ;
- b) Nr. 4 : Luxemburg — Esch/Alzette ;
- c) Nr. 5 : Luxemburg — Longwy ;
- d) Nr. 7 : Luxemburg — Diekirch ;
- e) Nr. 15 : Ettelbrück — Bastogne ;
- f) Nr. 16 : Diekirch — Stavelot.

**Art. 112.** Die Verkehrsteilnehmer müssen sich nach den von der Behörde in Ausführung vorstehender Bestimmungen aufgestellten Verkehrszeichen richten.

**Art. 113.** Die in gegenwärtigem Beschluß erwähnten Verkehrszeichen und diejenigen, die später geschaffen werden, bleiben ausschließlich der Straßensignalisation vorbehalten. Es ist verboten, Reklamen oder irgendwelche Zeichen an denselben anzubringen.

Privatpersonen, die nicht durch die zuständige Behörde ermächtigt sind, ist es verboten, in der Nähe der öffentlichen Straße Zeichen aufzustellen, die sich auf den Straßenverkehr beziehen.

Es ist verboten, sowohl Zeichen oder Tafeln aufzustellen, die durch ihre Formen, Farben oder Ausmaße mit denen der Straßensignalisation verwechselt werden können, als auch in der Nähe der reglementarischen Verkehrszeichen Tafeln oder Lichtquellen anzubringen, die deren Sichtbarkeit oder Wirksamkeit beeinträchtigen können.

**Art. 114.** Die durch Mangel an Vorsicht oder durch Ungeschicklichkeit hervorgerufene unfreiwillige Beschädigung der durch die zuständige Behörde oder mit deren Genehmigung aufgestellten Verkehrszeichen wird mit den im gegenwärtigen Beschluß vorgesehenen Strafen geahndet.

#### V. Abschnitt. — *Polizeianweisungen.*

**Art. 115.** Die Verkehrsteilnehmer müssen auf jedes Ersuchen der Agenten der Behörden anhalten und ihren nachstehend aufgezählten Anweisungen Folge leisten :

1. Der rechte senkrecht erhobene Arm bedeutet :  
« Anhalten in allen Richtungen ».
2. Ein oder zwei waagrecht ausgestreckte Arme bedeuten :  
« Anhalten des Verkehrs in senkrechter Richtung zu den ausgestreckten Armen ».
3. Der linke waagrecht ausgestreckte Arm, bei angewinkeltem rechten Arm bedeutet :  
« Ingangsetzen des Verkehrs in der geöffneten Richtung ».
4. Das waagrecht Schwenken des Armes bedeutet :  
« Beschleunigung der Gangart ».
5. Das Auf- und Abbewegen der Hand bedeutet :  
« Verlangsamen der Gangart ».
6. Die wiederholten Pfeifsignale zeigen die Übertretung einer reglementarischen Vorschrift an und bedeuten :  
« Obligatorisches Anhalten ».
7. Das Zeichen, das mittels eines blinkenden oder nicht blinkenden roten Lichtes oder einer Scheibe gegeben wird, die nachts rot beleuchtet ist und die Aufschrift « Halte, Police » oder « Halte, Gendarmerie » trägt, bedeutet :  
« Obligatorisches Anhalten ».

Als Polizeianweisungen gelten ferner die von den Agenten mündlich erteilten Befehle.

**Art. 116.** Jeder Führer eines Fahrzeuges, das in Zuwiderhandlung zum gegenwärtigen Beschluß und den Gemeindereglementen anhält, stationiert oder parkt, ist gehalten, das Fahrzeug auf erstes Ersuchen eines Agenten zu entfernen.

Kommt er dieser Aufforderung nicht nach oder ist er abwesend, so kann der Agent die Entfernung des Fahrzeuges von Amtswegen auf Kosten des Führers vornehmen lassen. Die hierdurch verursachten Unkosten werden in die Gerichtskosten einbegriffen und mit diesen verrechnet,

## CHAPITRE VI.

### Circulation proprement dite.

#### I<sup>re</sup> section. — *De l'entrée en circulation.*

**Art. 117.** Tout usager qui s'engage sur la voie publique ou passe d'une partie de la voie publique à une autre, doit prendre toutes précautions utiles pour ne pas être la cause d'un accident.

#### II<sup>e</sup> section. — *Du sens de la circulation*

**Art. 118.** Sur toutes les voies publiques les usagers doivent, sauf ce qui est prescrit aux articles 110, 119 à 130, 160 et 162 :

1° Circuler à droite dans le sens de leur marche.

Les cyclistes doivent si possible laisser libre, à leur côté gauche, les 3/4 de la largeur de la chaussée.

2° Passer à droite de tout refuge, terre-plein ou ouvrage établi sur la chaussée, sauf signalisation contraire.

**Art. 119.** A l'extérieur des agglomérations les véhicules spéciaux de l'Armée peuvent suivre le milieu de la chaussée, sauf s'il y a trois voies de circulation et dans les cas énumérés à l'article suivant.

**Art. 120.** Les usagers, sauf ce qui est prescrit pour les piétons à l'art. 162, sub 2, doivent serrer la droite de la chaussée :

1° lorsque la visibilité est insuffisante ;

2° dans les virages ;

3° aux croisements, bifurcations et jonctions, sauf ce qui est prescrit à l'art. 123, al. 1<sup>er</sup>, et s'il y a plus de deux voies de circulation ;

4° à l'approche du sommet d'une côte ;

5° à l'approche d'un passage à niveau ;

6° lorsqu'ils sont croisés ou dépassés.

**Art. 121.** Tout véhicule doit être maintenu à une distance suffisante du bord de la chaussée de manière à n'occasionner ni gêne ni dommage aux personnes, animaux ou objets au delà de la chaussée.

#### III<sup>e</sup> section. — *Du changement de direction.*

**Art. 122.** Aux croisements, bifurcations et jonctions, les conducteurs de véhicules doivent effectuer un changement de direction vers la droite aussi court que possible, compte tenu des prescriptions de l'art. 121.

**Art. 123.** En s'approchant d'un croisement, d'une bifurcation ou d'une jonction, les conducteurs de véhicules qui veulent effectuer un changement de direction vers la gauche doivent, après en avoir averti les usagers qui les suivent, se rapprocher le plus possible du milieu de la chaussée et virer à gauche, sans cependant gêner la circulation venant en sens inverse et sans dépasser le milieu de la chaussée, à moins qu'il n'y ait trois voies de circulation.

Aux endroits où la circulation est réglée par des agents ou par des signaux colorés, les conducteurs ne peuvent s'engager sur le passage pour piétons que s'ils n'entravent pas la marche des piétons qui traversent la chaussée pendant le temps où la circulation est ouverte dans le sens de leur marche ou qui, ayant commencé à ce moment la traversée, l'achèvent à allure normale.

Aux carrefours où la circulation n'est pas réglée par des agents ou par des signaux colorés, les conducteurs qui virent vers une chaussée adjacente ne peuvent s'y engager que s'il y a moyen de le faire sans danger pour les piétons qui la traversent,

## VI. KAPITEL.

**Eigentlicher Verkehr.**I. Abschnitt. — **Eintritt in den Verkehr.**

**Art. 117.** Jeder Verkehrsteilnehmer, der sich auf die öffentliche Straße begibt oder von einem Teil der öffentlichen Straße auf einen andern Teil überwechselt, muß alle geeigneten Vorsichtsmaßregeln treffen, um keinen Verkehrsunfall zu verursachen.

II. Abschnitt. — *Verkehrsrichtung.*

**Art. 118.** Unbeschadet der in den Artikeln 110, 119 bis 130, 160 und 162 vorgesehenen Vorschriften müssen die Verkehrsteilnehmer auf allen öffentlichen Straßen :

1. Rechts in ihrer Fahrtrichtung verkehren.

Die Radfahrer müssen, wenn möglich, zu ihrer linken Seite  $\frac{3}{4}$  der Fahrbahnbreite frei lassen.

2. Die Verkehrsinseln, Anlagen oder Bauten, die sich auf der Fahrbahn befinden, rechts umfahren, ausgenommen bei gegenteiliger Signalisation.

**Art. 119.** Außerhalb der Ortschaften dürfen die Spezialfahrzeuge der Armee auf der Fahrbahnmitte verkehren, außer wenn drei Fahrspuren vorhanden sind und in den im folgenden Artikel aufgezählten Fällen.

**Art. 120.** Unbeschadet der in Artikel 162 unter 2 vorgesehenen Vorschriften müssen die Verkehrsteilnehmer nahe am rechten Fahrbahnrand verkehren :

1. bei ungenügender Sicht ;

2. in Kurven ;

3. in Kreuzungen, Gabelungen und Einmündungen, unbeschadet der Vorschriften des Artikels 123, Abs. 1 und wenn mehr als zwei Fahrspuren vorhanden sind ;

4. beim Herannahen an den Gipfel einer Steigung ;

5. beim Herannahen an einen Bahnübergang ;

6. beim Gekreuzt- oder Überholtwerden.

**Art. 121.** Jedes Fahrzeug muß in einer genügend großen Entfernung vom Fahrbahnrand gehalten werden, um Personen, Tiere oder Gegenstände, die sich außerhalb der Fahrbahn befinden, weder zu behindern, noch ihnen Schaden zuzufügen.

III. Abschnitt. — *Richtungsänderung.*

**Art. 122.** An Kreuzungen, Gabelungen und Einmündungen müssen die Fahrzeugführer bei einer Richtungsänderung nach rechts so kurz wie möglich abbiegen, jedoch unter Berücksichtigung der Vorschriften des Artikels 121.

**Art. 123.** Beim Herannahen an eine Kreuzung, Gabelung oder Einmündung müssen die Fahrzeugführer bei einer Richtungsänderung nach links, nachdem sie den ihnen folgenden Verkehrsteilnehmern dies angezeigt haben, so nahe wie möglich an die Fahrbahnmitte heranfahren und links abbiegen, ohne jedoch den aus entgegengesetzter Richtung kommenden Verkehr zu behindern und ohne über die Fahrbahnmitte hinauszufahren, es sei denn, daß drei Fahrspuren vorhanden sind.

An den Stellen, wo der Verkehr durch Agenten oder Farbzeichen geregelt wird, dürfen die Fahrzeugführer den Fußgängerüberweg nur dann durchfahren, wenn sie die Fußgänger nicht behindern, welche die Fahrbahn in der Zeit, wo der Verkehr in ihrer Gangrichtung offen ist, überschreiten, oder welche den in dieser Phase begonnenen Weg in normaler Geschwindigkeit beenden.

An den Kreuzungen, woder Verkehr nicht durch Agenten oder Farbzeichen geregelt wird, dürfen die Fahrzeugführer, die in eine anstoßende Fahrbahn abbiegen, diese erst dann befahren, wenn sie es ohne Gefahr für die Fußgänger tun können, welche diese Fahrbahn überqueren.

IV<sup>e</sup> section. — *Du croisement, du dépassement et du contournement.*

A. — *Croisement.*

**Art. 124.** Le croisement doit se faire à droite.

Lorsque deux véhicules, venant en sens inverse, obliquent tous les deux à gauche au même carrefour ils doivent se croiser à gauche.

B. — *Dépassement et contournement*

**Art. 125.** Le dépassement doit se faire à gauche.

Le conducteur qui veut effectuer un dépassement doit s'assurer au préalable s'il dispose de l'espace suffisant pour le faire et si aucun conducteur qui le suit n'a commencé une manoeuvre de dépassement.

L'usager, averti de quelque façon que ce soit, qu'un conducteur de véhicule s'apprête à le dépasser, doit faciliter la manoeuvre en serrant le plus près possible le bord de la chaussée et en s'abstenant de toute accélération.

Au moment du dépassement, le conducteur doit se tenir à une distance suffisante du véhicule, du piéton ou de l'animal qu'il dépasse, de manière que sa manoeuvre puisse s'effectuer sans danger pour la sécurité de la circulation.

Après le dépassement, le conducteur doit ramener aussitôt son véhicule vers la droite, mais seulement lorsqu'il peut le faire sans inconvénient pour le véhicule, le piéton ou l'animal dépassé.

**Art. 126.** Il est interdit de dépasser et de tenter de dépasser :

- 1° lorsque la visibilité est insuffisante ;
- 2° dans les virages ;
- 3° aux croisements, bifurcations et jonctions ;
- 4° à l'approche du sommet d'une côte ;
- 5° sur les passages à niveau et à leur approche ;
- 6° si l'usager à dépasser effectue un croisement, sauf s'il y a plus de deux voies de circulation, ou s'il effectue lui-même un dépassement ;
- 7° dans les tunnels ;
- 8° sur les ponts, si la chaussée a moins de 6 m de largeur ;
- 9° aux endroits marqués par un signal d'interdiction ou par une ligne de sécurité.

Aux croisements, bifurcations et jonctions il est permis de dépasser, mais à droite seulement, les usagers qui se sont rapprochés du milieu de la chaussée pour obliquer vers la gauche. Si à ces endroits il y a plus de deux voies de circulation les usagers circulant dans la voie droite peuvent être dépassés à gauche.

**Art. 127.** Dans les cas prévus à l'article précédent, il est défendu de contourner et de tenter de contourner des véhicules arrêtés, stationnant ou parkés et des obstacles quelconques, sauf en ralentissant et en usant de prudence.

Au moment de contourner un véhicule ou un animal, le conducteur doit observer une distance suffisante pour que la manoeuvre puisse s'effectuer sans danger pour la sécurité de la circulation.

A moins qu'il n'y ait plus de deux voies de circulation, le conducteur ne peut effectuer le contournement qu'après avoir cédé le passage à tout usager venant en sens inverse.

**Art. 128.** Les véhicules sur rails doivent, quand ils sont en marche, être croisés et dépassés à droite.

Dans le cas où l'emplacement des rails ne permet pas ces manoeuvres, elles peuvent se faire par la gauche, si aucun risque d'accident n'est à prévoir.

**Art. 129.** Aux points d'arrêt pourvus de refuges, le croisement et le contournement des véhicules sur rails doivent se faire à l'allure d'un homme au pas.



## IV. Abschnitt. — Kreuzen, Überholen und Umfahren.

## A. — Kreuzen.

**Art. 124.** Das Kreuzen muß rechts ausgeführt werden.

Falls zwei Fahrzeuge, die aus entgegengesetzten Richtungen kommen, an derselben Kreuzung beide nach links abbiegen, müssen sie sich links kreuzen.

## B. — Ueberholen und Umfahren.

**Art. 125.** Das Überholen muß links ausgeführt werden.

Der Führer, der überholen will, muß sich vorher überzeugen, ob er über den erforderlichen Raum verfügt und kein ihm folgender Führer ein Überholmanöver begonnen hat.

Der Verkehrsteilnehmer, der auf irgendeine Art darauf aufmerksam gemacht wird, daß ein Fahrzeugführer sich anschickt, ihn zu überholen, muß dieses Manöver erleichtern, indem er sich so nahe wie möglich an den äußersten Fahrbahnrand hält und jede Beschleunigung unterläßt.

Im Augenblick des Überholens muß der Führer sich in genügender Entfernung von dem Fahrzeug, dem Fußgänger oder dem Tier halten, die er überholt, damit sein Manöver sich ohne Gefahr für die Sicherheit des Verkehrs abwickeln kann.

Nach dem Überholen muß der Führer sein Fahrzeug sofort wieder nach rechts steuern, jedoch erst nachdem er sich davon überzeugt hat, daß er dies tun kann, ohne das Fahrzeug, den Fußgänger oder das Tier, die er überholt hat, zu gefährden.

**Art. 126.** Das Überholen und der Überholversuch sind verboten:

1. bei ungenügender Sicht ;
2. in Kurven ;
3. in Kreuzungen, Gabelungen und Einmündungen ;
4. beim Herannahen an den Gipfel einer Steigung ;
5. auf Bahnübergängen und beim Herannahen an dièse ;
6. wenn der zu überholende Verkehrsteilnehmer kreuzt, es sei denn, daß mehr als zwei Fahrspuren vorhanden sind, oder wenn er selbst überholt ;
7. in Tunnels ;
8. auf Brücken, wenn die Fahrbahn weniger als 6 m breit ist ;
9. an Stellen, die durch ein Verbotsschild oder eine Sicherheitslinie gekennzeichnet sind.

An Kreuzungen, Gabelungen oder Einmündungen dürfen die Verkehrsteilnehmer, die sich der Fahrbahnmitte genähert haben, um nach links abzubiegen, überholt werden, jedoch nur auf der rechten Seite.

Wenn an diesen Stellen mehr als zwei Fahrspuren vorhanden sind, dürfen die Verkehrsteilnehmer, die in der rechten Fahrspur verkehren, links überholt werden.

**Art. 127.** In den im vorhergehenden Artikel vorgesehenen Fällen ist das Umfahren und der Versuch zum Umfahren von anhaltenden, stationierenden oder parkenden Fahrzeugen sowie von irgendwelchen Hindernissen, außer mit Vorsicht und verlangsamer Geschwindigkeit, verboten.

Im Augenblick des Umfahrens eines Fahrzeuges oder eines Tieres muß der Führer sich in genügender Entfernung halten, damit sein Manöver sich ohne Gefahr für die Sicherheit des Verkehrs abwickeln kann.

Außer wenn mehr als zwei Fahrspuren vorhanden sind, kann der Führer das Umfahren nur vornehmen unter Berücksichtigung der Vorfahrt der aus entgegengesetzter Richtung kommenden Verkehrsteilnehmer.

**Art. 128.** Schienenfahrzeuge müssen, wenn sie in Bewegung sind, rechts gekreuzt und überholt werden.

Gestattet die Lage der Schienen diese Manöver nicht, so dürfen sie links ausgeführt werden, sofern keine Unfallgefahr vorherzusehen ist.

**Art. 129.** An Haltestellen mit Verkehrsinseln muß das Kreuzen und Umfahren der Schienenfahrzeuge in Schrittgeschwindigkeit ausgeführt werden.

Tout véhicule doit passer à droite des refuges à l'exception du cas où une flèche apposée sur le refuge impose le passage sur le côté gauche.

**Art. 130.** Le contournement des véhicules sur rails est interdit aux points d'arrêt non pourvus de refuges pendant la descente et la prise en charge des voyageurs.

Néanmoins, le contournement à l'allure d'un homme au pas peut se faire par la gauche, si les rails se trouvent à l'extrême droite et par la droite, si les rails se trouvent à l'extrême gauche de la chaussée.

*V<sup>e</sup> section. — De l'emploi des signaux*

*A. — Signaux avertisseurs sonores et lumineux*

**Art. 131.** L'usage des appareils avertisseurs sonores, dans un but autre que celui de la sécurité, est interdit. Les avertissements doivent toujours être donnés sans exagération.

**Art. 132.** Dans les agglomérations, il est défendu de jour et de nuit de faire usage de l'appareil avertisseur sonore, sauf en cas de danger imminent.

**Art. 133.** En dehors des agglomérations, l'appareil avertisseur sonore ne peut être mis en action entre la tombée de la nuit et le lever du jour, sauf en cas de danger imminent.

Entre le lever du jour et la tombée de la nuit, l'appareil avertisseur sonore doit, en dehors des agglomérations, être mis en action :

1° avant le dépassement d'un autre usager ;

2° à l'approche d'endroits où la visibilité est insuffisante par suite de la disposition des lieux ;

3° toutes les fois que la sécurité de la circulation l'exige.

Dans ces trois cas l'emploi alternatif des feux-route et des feux-croisement est obligatoire entre la tombée de la nuit et le lever du jour.

Toutefois l'usage de l'appareil émetteur prévu à l'article 49 est toujours considéré comme suffisant avant le dépassement des véhicules énumérés à l'article 49 sub *a*, *b* et *c*.

*B. — Signaux de direction et d'arrêt*

**Art. 134.** Le conducteur d'un véhicule qui veut modifier sa direction, s'arrêter ou se mettre en marche doit en donner connaissance en temps utile aux autres usagers par un signal qui doit cesser dès que la manœuvre est accomplie.

Les conducteurs de motocycles, de tracteurs agricoles sans cabine ou à cabine non fermée, de machines, de véhicules spéciaux de l'Armée et de véhicules non automoteurs doivent donner ce signal à l'aide de la main.

Les conducteurs des autres véhicules automoteurs doivent donner ce signal au moyen des appareils prévus à l'art. 41.

Avant d'effectuer un dépassement ou un changement de voie de circulation, les conducteurs des véhicules automoteurs visés à l'alinéa qui précède doivent annoncer, en temps utile, leur manœuvre par un signal lumineux de direction.

*VI<sup>e</sup> section. — De la priorité de passage*

**Art. 135.** En vue de réglementer la circulation aux croisements, bifurcations et jonctions, les chaussées sont considérées en ces endroits comme chaussées à priorité ou chaussées sans priorité.

Les chaussées pourvues, à l'approche d'un croisement, d'une bifurcation ou jonction, du signal 22 (« Attention — Chaussée à priorité ») ou du signal 23 (« Arrêt à l'intersection »), les chemins privés non ouverts à la circulation publique et les chemins de terre sont à considérer comme chaussées sans priorité.

Pour indiquer aux usagers d'une chaussée que la priorité leur est accordée à un croisement, une bifurcation ou jonction, il peut être fait usage, à l'approche de ceux-ci, du signal 20 (« Intersection avec une chaussée sans priorité ») ou du signal 51 (« Route à priorité »).

Jedes Fahrzeug muß rechts an den Verkehrsinseln vorbeifahren, ausgenommen, wenn ein auf der Verkehrsinsel angebrachter Pfeil die Vorbeifahrt an der linken Seite vorschreibt.

**Art. 130.** An Haltestellen ohne Verkehrsinseln ist das Umfahren der Schienenfahrzeuge während des Ein- und Aussteigens der Fahrgäste verboten.

Das Umfahren in Schrittgeschwindigkeit ist jedoch gestattet, und zwar zur linken Seite, wenn die Schienen auf der äußersten rechten Seite der Fahrbahn liegen, und zur rechten Seite, wenn die Schienen auf der äußersten linken Seite der Fahrbahn liegen.

#### V. Abschnitt. — *Gebrauch der Warnapparate.*

##### A. *Schall- und Lichtzeichen.*

**Art. 131.** Der Gebrauch der Schallwarnapparate zu andern als Sicherheitszwecken ist untersagt. Die Warnsignale müssen stets ohne Übertreibung gegeben werden.

**Art. 132.** In den Ortschaften ist der Gebrauch des Schallwarnapparates bei Tage und bei Nacht, außer im Fall einer drohenden Gefahr, verboten.

**Art. 133.** Außerhalb der Ortschaften ist der Gebrauch des Schallwarnapparates zwischen Einbruch der Nacht und Anbruch des Tages, außer im Fall einer drohenden Gefahr, verboten.

Zwischen Anbruch des Tages und Einbruch der Nacht muß außerhalb der Ortschaften der Schallwarnapparat in Tätigkeit gesetzt werden :

1. vor dem Überholen eines anderen Verkehrsteilnehmers ;
2. beim Herannahen an Stellen, wo die Sicht infolge der Ortsbeschaffenheit ungenügend ist ;
3. so oft die Sicherheit des Verkehrs es erfordert.

Zwischen Einbruch der Nacht und Anbruch des Tages ist in diesen 3 Fällen der abwechselnde Gebrauch der Scheinwerfer und der Kreuzungslichter vorgeschrieben.

Jedoch genügt immer der Gebrauch des im Art. 49 vorgesehenen Sendegerätes vor dem Überholen der im Art. 49 unter *a*, *b* und *c* aufgezählten Fahrzeuge.

##### B. — *Fahrtrichtungs- und Haltezeichen.*

**Art. 134.** Der Fahrzeugführer, der seine Richtung ändern, anhalten oder sich wieder in Bewegung setzen will, muß die andern Verkehrsteilnehmer durch ein Signal davon in Kenntnis setzen, das rechtzeitig gegeben werden und aufhören muß, sobald das Manöver ausgeführt ist.

Die Führer von Motorrädern, landwirtschaftlichen Traktoren ohne Kabine oder mit offener Kabine, Arbeitsmaschinen, Spezialfahrzeugen der Armee und nicht motorisierten Fahrzeugen müssen dieses Signal mit der Hand geben.

Die Führer der andern Kraftfahrzeuge müssen dieses Zeichen mit Hilfe der im Artikel 41 vorgesehenen Vorrichtungen geben.

Vor dem Überholen oder einem Fahrspurwechsel müssen die in vorhergehendem Absatz angegebenen Kraftfahrzeugführer rechtzeitig ihr Manöver durch einen leuchtenden Fahrtrichtungsanzeiger angeben.

#### VI. Abschnitt. — *Vorfahrt.*

**Art. 135.** Im Hinblick auf die Reglementierung des Verkehrs an den Kreuzungen, Gabelungen und Einmündungen werden die Fahrbahnen an diesen Stellen als Fahrbahnen mit Vorfahrt oder Fahrbahnen ohne Vorfahrt angesehen.

Die Fahrbahnen, die vor einer Kreuzung, Gabelung oder Einmündung mit dem Verkehrszeichen 22 (Achtung — Straße mit Vorfahrt) oder dem Verkehrszeichen 23 (Halt vor Kreuzung) versehen sind, die Privatwege, die nicht dem öffentlichen Verkehr freigegeben sind, und die Feldwege sind als Fahrbahnen, ohne Vorfahrt anzusehen.

Um den Verkehrsteilnehmern anzukünden, daß sie auf der von ihnen benutzten Fahrbahn an einer Kreuzung, Gabelung oder Einmündung die Vorfahrt besitzen, kann vor diesen Stellen das Verkehrszeichen 20 (Kreuzung mit Straße ohne Vorfahrt) oder 51 (Straße mit Vorfahrt) aufgestellt werden.

**Art. 136.** La priorité de passage aux croisements, bifurcations et jonctions appartient aux usagers venant de la droite par rapport aux usagers venant de la gauche.

Entre usagers circulant en sens opposés, la priorité appartient à celui qui continue en ligne droite ou oblique vers la droite par rapport à ceux qui obliquent vers la gauche.

La règle énoncée à l'alinéa 1<sup>er</sup> comporte les exceptions suivantes :

1° Aux endroits où la circulation est dirigée par des agents, elle s'effectue d'après les injonctions définies à l'art. 115.

2° Aux endroits où la circulation est réglée par des signaux colorés, l'usager circulant dans la direction ouverte a la priorité par rapport aux usagers circulant dans la direction fermée.

3° La priorité n'appartient jamais à l'usager qui effectue des manœuvres ni à celui qui circule sur une chaussée marquée des signaux 23 (« Arrêt à l'intersection»), 24 (« Circulation interdite») ou 25 (« Accès interdit à tous véhicules»).

4° L'usager qui se remet en marche après un arrêt, stationnement ou parage, doit céder le passage aux usagers en marche.

5° Dans tous les autres cas, l'usager circulant sur une chaussée sans priorité doit céder le passage aux usagers circulant sur une chaussée à priorité, quel que soit le sens de la circulation emprunté par eux.

6° Compte tenu des règles qui précèdent, la priorité appartient :

a) aux ambulances portant le signe de la Croix Rouge, aux véhicules de la Gendarmerie, de la Police et des Sapeurs-Pompiers, à condition que leur approche soit signalée par un dispositif sonore spécial, par rapport à tous les autres usagers ;

b) aux véhicules sur rails par rapport aux usagers autres que ceux sub a) ;

c) aux véhicules automoteurs par rapport aux usagers autres que ceux sub a) et b).

7° sur les chaussées à sens unique ou à une voie de circulation dans chaque sens, l'usager qui oblique vers la gauche a la priorité par rapport à ceux qui le suivent.

Sur les chaussées à plus d'une voie de circulation dans un sens, l'usager circulant sur la voie droite ne peut, en obliquant vers la gauche, couper la marche aux usagers qui circulent à sa gauche ; l'usager circulant sur la voie la plus rapprochée du milieu de la chaussée ne peut, en obliquant vers la droite, couper la marche aux usagers qui circulent à sa droite.

**Art. 137.** Aux endroits autres que les croisements, bifurcations et jonctions, les usagers qui :

a) sortent d'une propriété riveraine de la voie publique ou d'un endroit réservé au parage,

b) exécutent des manœuvres,

c) se remettent en marche après un arrêt, stationnement ou parage,

d) obliquent vers la gauche,

doivent céder le passage aux usagers en mouvement.

Lorsqu'une voie ferrée est établie sur la chaussée ou la traverse à niveau, tout usager doit, à l'approche de véhicules sur rails, dégager immédiatement la voie ferrée.

Lorsqu'un passage à niveau n'est pas muni de barrières, l'usager, averti de l'existence de ce passage par les signaux réglementaires, ne doit s'y engager qu'après s'être assuré qu'il peut le faire en toute sécurité.

**Art. 136.** An Kreuzungen, Gabelungen und Einmündungen haben die von rechts kommenden Verkehrsteilnehmer die Vorfahrt gegenüber den von links kommenden Verkehrsteilnehmern.

Zwischen Verkehrsteilnehmern, die in entgegengesetzten Richtungen verkehren, gehört die Vorfahrt demjenigen, der seinen Weg in gerader Linie fortsetzt oder nach rechts abbiegt, gegenüber denjenigen, die nach links abbiegen.

Die im ersten Absatz aufgestellte Regel unterliegt folgenden Ausnahmen :

1. An Stellen, wo Agenten den Verkehr lenken, wickelt sich dieser nach den in Art. 115 definierten Polizeianweisungen ab.

2. An den Stellen, wo der Verkehr durch leuchtende Farbzeichen geregelt wird, hat der Verkehrsteilnehmer, der in der Richtung mit freier Durchfahrt verkehrt, Vorfahrt gegenüber dem Verkehrsteilnehmer, der in der geschlossenen Richtung verkehrt.

3. Die Vorfahrt gehört nie dem Verkehrsteilnehmer, der manövriert oder auf einer mit den Verkehrszeichen 23 ( Halt vor Kreuzung), 24 (Allgemeines Fahrverbot) oder 25 (Einfahrt verboten für alle Fahrzeuge) versehenen Fahrbahn verkehrt.

4. Der Verkehrsteilnehmer, der nach dem Anhalten, Stationieren oder Parken sich wieder in Bewegung setzt, muß den Verkehrsteilnehmern, die sich in Bewegung befinden, den Vorrang überlassen.

5. In allen anderen Fällen muß der auf einer Fahrbahn ohne Vorfahrt verkehrende Verkehrsteilnehmer den auf der Fahrbahn mit Vorfahrt verkehrenden Verkehrsteilnehmern den Vorrang überlassen, ohne Unterschied der von letzteren eingeschlagenen Richtung.

6. Unter Berücksichtigung der vorhergehenden Regeln gehört die Vorfahrt :

a) den Sanitätswagen, die das Zeichen des Roten Kreuzes tragen, den Fahrzeugen der Gendarmerie, der Polizei und der Feuerwehr, unter der Bedingung, daß sie ihr Herannahen mittels eines besonderen Schallwarnapparates ankündigen, gegenüber allen anderen Verkehrsteilnehmern ;

b) den Schienenfahrzeugen gegenüber allen anderen Verkehrsteilnehmern mit Ausnahme der unter a) erwähnten ;

c) den Kraftfahrzeugen gegenüber den anderen Verkehrsteilnehmern, mit Ausnahme der unter a) und b) erwähnten.

7. Auf Einbahnstraßen oder auf Fahrbahnen mit einer Fahrspur in jeder Richtung hat der Verkehrsteilnehmer, der nach links abbiegt, die Vorfahrt gegenüber den ihm folgenden Verkehrsteilnehmern.

Auf Fahrbahnen mit mehr als einer Fahrspur in einer Richtung darf der Verkehrsteilnehmer, der auf der rechten Fahrspur verkehrt, beim Linksabbiegen die Fahrt der zu seiner Linken verkehrenden Verkehrsteilnehmer nicht unterbrechen ; der Verkehrsteilnehmer, der auf der am nächsten zur Fahrbahnmitte gelegenen Fahrspur verkehrt, darf beim Rechtsabbiegen die Fahrt der zu seiner Rechten verkehrenden Verkehrsteilnehmer nicht unterbrechen.

**Art. 137.** An anderen Stellen als Kreuzungen, Gabelungen und Einmündungen müssen die Verkehrsteilnehmer denjenigen, die sich in Bewegung befinden, den Vorrang überlassen, wenn sie :

a) von einem an die öffentliche Straße anstoßenden Grundstück oder von einem Parkplatz ausfahren,

b) manövrieren,

c) nach dem Anhalten, Stationieren oder Parken sich wieder in Bewegung setzen,

d) nach links abbiegen.

Befindet sich ein Schienenstrang auf der Fahrbahn oder überqueren Gleise die Fahrbahn auf gleicher Ebene, muß jeder Verkehrsteilnehmer beim Herannahen von Schienenfahrzeugen die Gleisanlagen sofort freimachen.

Ist ein Bahnübergang nicht mit Schranken versehen, so kann sich der Verkehrsteilnehmer, der vom Vorhandensein dieses Überganges durch die reglementarischen Verkehrszeichen gewarnt worden ist, erst dann darauf begeben, wenn er sich vergewissert hat, daß er dies in voller Sicherheit tun kann.

**Art. 138.** Il est interdit de couper:

- a) un corps de troupe en marche,
- b) un convoi de l'Armée,
- c) un groupe d'écoliers en rangs,
- d) un cortège funèbre,
- e) un cortège circulant avec la permission de l'autorité.

VII<sup>e</sup> section. — *De la vitesse et de la maîtrise*

**Art. 139.** Il est interdit de conduire un véhicule ou un animal à une vitesse dangereuse selon les circonstances.

Il est interdit de même d'y inviter les conducteurs, de le leur conseiller ou de les y aider.

En toutes circonstances, la vitesse est limitée à :

70 km/h pour les autobus et autocars ;

60 km/h pour les véhicules automoteurs affectés au transport de choses d'un poids total maximum autorisé supérieur à 10.000 kg ;

60 km/h pour les véhicules automoteurs affectés au transport de choses traînant une remorque, si le poids total maximum autorisé de l'ensemble des véhicules est supérieur à 10.000 kg.

**Art. 140.** Les usagers doivent se comporter raisonnablement et prudemment, de façon à ne pas constituer une gêne ou un danger pour la circulation ou à ne pas causer un dommage aux personnes ou aux propriétés publiques ou privées.

Tout conducteur doit conduire de façon à rester constamment maître de son véhicule ou de ses animaux.

Il doit ralentir ou même s'arrêter dès qu'un obstacle ou une gêne à la circulation se présente ou peut raisonnablement être prévu et toutes les fois que le véhicule ou l'animal, en raison des circonstances, peut être une cause de danger, de désordre ou d'accident.

Il doit ralentir et s'arrêter au besoin pour faciliter la circulation des personnes aveugles qui portent un bâton blanc et sont signalées par un brassard jaune avec trois points noirs.

Les usagers à l'approche desquels les animaux circulant sur la voie publique donnent des signes de frayeur sont tenus de ralentir, de s'écarter ou de s'arrêter.

Il est interdit d'empêcher la marche normale des autres véhicules par un freinage soudain ou un arrêt brusque non exigé par des raisons de sécurité.

**Art. 141.** Le conducteur d'un véhicule en marche doit observer une distance suffisante, par rapport aux circonstances, entre son véhicule et celui qui le précède.

Les convois doivent être fractionnés en tronçons de longueur modérée, séparés par des intervalles suffisamment grands pour faciliter la circulation.

**Art. 142.** Il n'est permis de manœuvrer en arrière ou d'employer la marche en arrière qu'en cas de nécessité et qu'après avoir vérifié si la voie est libre.

VIII<sup>e</sup> section. — *Des compétitions sportives.*

**Art. 143.** Toutes compétitions sportives sont interdites sur les voies publiques, sauf autorisation du Ministre des Transports qui fixe les conditions auxquelles elles sont subordonnées.

Cette autorisation n'est accordée que si une assurance spéciale couvre les dommages dont les organisateurs et les participants peuvent être rendus responsables.

A l'occasion de ces compétitions, les agents chargés du contrôle de la circulation sont autorisés à imposer des conditions de conduite aux usagers circulant ou stationnant sur la voie publique. Les organisateurs doivent se conformer aux conditions auxquelles l'autorisation est subordonnée et les concurrents aux conditions de sécurité fixées par l'organisateur. L'organisateur est tenu de signaler de façon apparente les véhi-

**Art. 138.** Es ist verboten zu durchqueren :

- a) eine marschierende Truppenabteilung,
- b) eine Fahrzeugkolonne der Armee,
- c) eine Schülergruppe in Reihen,
- d) einen Leichenzug,
- e) einen behördlich erlaubten Umzug.

VII. Abschnitt. — *Geschwindigkeit und Beherrschung.*

**Art. 139.** Es ist verboten, ein Fahrzeug oder ein Tier mit einer den Umständen nach gefährlichen Geschwindigkeit zu führen.

Desgleichen ist es verboten, Führer dazu aufzufordern, ihnen dazu zu raten oder ihnen dabei zu helfen.

In allen Fällen ist die Geschwindigkeit begrenzt auf :

70 Std/km für Omnibusse und Touristenbusse ;

60 Std/km für Kraftfahrzeuge, die zum Gütertransport dienen und ein höchstzulässiges Gesamtgewicht von über 10.000 kg haben ;

60 Std/km für Kraftfahrzeuge, die zum Gütertransport dienen und einen Anhänger ziehen, sofern das höchstzulässige Gesamtgewicht des Lastzuges 10.000 kg übersteigt.

**Art. 140.** Die Verkehrsteilnehmer müssen sich vernünftig und vorsichtig verhalten, um den Verkehr weder zu behindern oder zu gefährden, noch Personen oder öffentlichem oder privatem Eigentum Schaden zuzufügen.

Jeder Führer muß sein Fahrzeug oder seine Tiere so führen, daß er sie stets in der Gewalt hat.

Er muß verlangsamen oder sogar anhalten, sobald ein Hindernis oder eine Hemmung des Verkehrs auftritt oder vernünftigerweise vorhergesehen werden kann und so oft das Fahrzeug oder Tier in Anbetracht der Umstände die Ursache einer Gefahr, einer Unordnung oder eines Unfalles sein kann.

Er muß verlangsamen und nötigenfalls anhalten, um den Verkehr der blinden Personen zu erleichtern, die einen weißen Stock tragen und durch eine gelbe Armbinde mit drei schwarzen Punkten gekennzeichnet sind.

Die Verkehrsteilnehmer, bei deren Herannahen die auf der öffentlichen Straße verkehrenden Tiere scheuen, müssen ihre Geschwindigkeit vermindern, ausweichen oder anhalten.

Es ist verboten, die normale Fahrweise der anderen Fahrzeuge durch unerwartetes Abbremsen oder plötzliches Anhalten zu behindern, ohne daß Sicherheitsgründe dies erfordern.

**Art. 141.** Der Führer eines fahrenden Fahrzeuges muß zwischen seinem und dem vor ihm fahrenden Fahrzeug einen den Umständen nach genügenden Abstand bewahren.

Fahrkolonnen müssen zur Erleichterung des Verkehrs in Gruppen von mäßiger Länge aufgeteilt sein, die durch genügend große Abstände getrennt sind.

**Art. 142.** Das Rückwärtsmanövrieren oder die Betätigung des Rückwärtsganges ist nur im Notfall erlaubt und nachdem man sich vergewissert hat, daß die Straße frei ist.

VIII. Abschnitt. — *Sportliche Veranstaltungen.*

**Art. 143.** Allesportlichen Veranstaltungen auf öffentlicher Straße sind untersagt, außer mit Ermächtigung des Verkehrsministers, der die Bedingungen festsetzt, denen sie unterworfen sind.

Diese Ermächtigung wird nur dann erteilt, wenn eine besondere Versicherung die Schäden deckt, für welche die Veranstalter und Teilnehmer verantwortlich gemacht werden können.

Gelegentlich dieser Veranstaltungen sind die mit der Verkehrskontrolle beauftragten Agenten befugt, den Verkehrsteilnehmern, die auf öffentlicher Straße verkehren oder stationieren, Verhaltensmaßregeln vorzuschreiben. Die Organisatoren müssen sich an die Bedingungen halten, denen die Genehmigung unterliegt, und die Konkurrenten an die vom Organisator festgelegten Sicherheitsbedingungen. Der Organisator

cules admis à accompagner les concurrents. Il est défendu d'accompagner les concurrents sans signe apparent admis par l'organisateur.

IX<sup>e</sup> section. — *De l'éclairage.*

**Art. 144.** Entre la tombée de la nuit et le lever du jour ainsi qu'en temps de visibilité restreinte les véhicules spécifiés aux articles 145 à 151 doivent être éclairés par les feux prévus dans ces articles, pour autant que ces véhicules circulent sur la voie publique.

**Art. 145.** Tout véhicule automoteur, à l'exception des véhicules spéciaux de l'Armée, des machines et des motocycles avec ou sans side-car, doit être éclairé à l'avant :

1. Aux endroits pourvus d'un éclairage public soit par les feux-position prévus à l'article 42, 1 sub c), soit par les feux-croisement prévus à l'article 42, 1 sub b).

2. Aux endroits non pourvus d'un éclairage public soit par les feux-route prévus à l'article 42, 1 sub a), soit par les feux-croisement prévus à l'article 42, 1 sub b).

Toutefois, aux endroits non pourvus d'un éclairage public, l'utilisation non tardive des feux-croisement est obligatoire :

a) A la rencontre d'un autre usager et à une distance telle que la circulation puisse se dérouler aisément et sans danger. La rencontre d'un piéton n'impose pas l'utilisation des feux-croisement.

b) Dans tous les cas où cela est nécessaire, notamment pour chaque véhicule qui en suit un autre à faible distance.

L'emploi simultané de plus de deux feux-route ou feux-croisement est interdit.

À l'arrière, les véhicules visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> doivent être signalés par les feux prévus à l'art. 42, 2 sub a) et b).

Les véhicules automoteurs dont la largeur, chargement compris, dépasse 2,50 m doivent être signalés par deux feux d'encombrement conformes à l'art. 44, al. 2 et 3.

Par temps de brouillard un ou deux feux-brouillard conformes aux prescriptions de l'art. 42, sub 1, dernier alinéa, peuvent être utilisés, mais simultanément avec les feux-croisement ou les feux-position.

L'emploi d'un phare mobile est interdit pour l'éclairage de la chaussée et à l'approche d'un autre véhicule.

**Art. 146.** Les tracteurs agricoles doivent être éclairés et faire usage de l'éclairage conformément aux dispositions de l'art. 145. Ils doivent en outre être munis à l'arrière des catadiopres prévus à l'art. 42, 2 sub c).

**Art. 147.** Les motocycles doivent être éclairés à l'avant :

1. Aux endroits pourvus d'un éclairage public, soit par le ou les feux-position, soit par le ou les feux-croisement prescrits à l'art. 43, al. 1<sup>er</sup>.

2. Aux endroits non pourvus d'un éclairage public, soit par le ou les feux-route, soit par le ou les feux-croisement prescrits à l'art. 43, al. 1<sup>er</sup>.

L'utilisation des feux-croisement doit être faite conformément aux dispositions de l'art. 145 sub a) et b).

Les motocycles doivent être éclairés à l'arrière par les feux prescrits à l'art. 43, al. 2.

Les side-cars doivent être éclairés par les feux prescrits à l'art. 43 al. 3.



ist verpflichtet, die zur Begleitung der Konkurrenten zugelassenen Fahrzeuge sichtbar zu kennzeichnen. Es ist verboten, die Konkurrenten ohne ein vom Organisator anerkanntes sichtbares Abzeichen zu begleiten.

#### IX. Abschnitt. — *Beleuchtung.*

**Art. 144.** Zwischen Einbruch der Nacht und Anbruch des Tages sowie bei beschränkter Sicht müssen die in den Art. 145 bis 151 bezeichneten Fahrzeuge mit den in diesen Artikeln vorgesehenen Lichtern beleuchtet sein, sofern diese Fahrzeuge auf öffentlicher Straße verkehren.

**Art. 145.** Jedes Kraftfahrzeug, mit Ausnahme der Spezialfahrzeuge der Armee, der Arbeitsmaschinen, der landwirtschaftlichen Traktoren und der Motorräder mit oder ohne Beiwagen, muß vorn beleuchtet sein :

1. an den mit einer öffentlichen Beleuchtung versehenen Stellen, entweder mit den in Art. 42, 1 unter c) vorgesehenen Lampen mit Standlicht oder den in Art. 42, 1 unter b) vorgesehenen Scheinwerfern mit Abblendlicht.

2. an den nicht mit einer öffentlichen Beleuchtung versehenen Stellen, entweder mit den in Art. 42, 1 unter a) vorgesehenen Scheinwerfern mit Fernlicht oder mit den in Art. 42, 1 unter b) vorgesehenen Scheinwerfern mit Abblendlicht.

Jedoch muß an den Stellen, die nicht mit einer öffentlichen Beleuchtung versehen sind, das Abblendlicht rechtzeitig eingeschaltet werden :

a) Bei Begegnung mit einem anderen Verkehrsteilnehmer und in einer solchen Entfernung, daß der Verkehr sich leicht und ohne Gefahr abwickeln kann. Jedoch verpflichtet die Begegnung mit einem Fußgänger nicht zum Gebrauch des Abblendlichtes.

b) In allen Fällen, wo es notwendig ist, insbesondere für jedes Fahrzeug, das einem andern auf kurze Entfernung folgt.

Der gleichzeitige Gebrauch von mehr als zwei Scheinwerfern mit Fernlicht oder Abblendlicht ist verboten.

Die im ersten Abschnitt bezeichneten Fahrzeuge müssen hinten mit den im Art. 42, 2 unter a) und b) vorgesehenen Leuchten gekennzeichnet sein.

Kraftfahrzeuge, deren Breite einschließlich Ladung 2,50 m übersteigt, müssen durch 2 Begrenzungsleuchten gekennzeichnet sein, die den Vorschriften des Artikels 44 Abs. 2 und 3 entsprechen.

Bei Nebel dürfen gleichzeitig mit dem Abblendlicht oder dem Standlicht ein oder zwei Nebelscheinwerfer gebraucht werden, die den Vorschriften des Artikels 42 unter 1 letzter Absatz entsprechen.

Der Gebrauch eines Suchscheinwerfers zur Beleuchtung der Fahrbahn und beim Herannahen eines anderen Fahrzeuges ist untersagt.

**Art. 146.** Landwirtschaftliche Traktoren müssen beleuchtet sein und von der Beleuchtung Gebrauch machen gemäß den Bestimmungen des Art. 145. Sie müssen außerdem hinten mit den im Art. 42, 2 unter c) vorgesehenen Rückstrahlern versehen sein.

**Art. 147.** Motorräder müssen vorn beleuchtet sein :

1. an den mit einer öffentlichen Beleuchtung versehenen Stellen, entweder mit der oder den Lampen mit Standlicht, oder mit dem oder den Scheinwerfern mit Abblendlicht, gemäß den Vorschriften des Art. 41, 1. Abs.

2. an den nicht mit einer öffentlichen Beleuchtung versehenen Stellen, entweder mit dem oder den Scheinwerfern mit Fernlicht, oder mit dem oder den Scheinwerfern mit Abblendlicht, gemäß den Vorschriften des Art. 43, 1. Abs.

Die Scheinwerfer mit Abblendlicht müssen gemäß den Bestimmungen des Art. 145 unter a) und b) gebraucht werden.

Die Motorräder müssen hinten mit den im Art. 43, Abs. 2 vorgesehenen Lampen beleuchtet sein.

Die Beiwagen müssen mit den in Art. 43, Abs. 3 vorgeschriebenen Lichtern beleuchtet sein.

**Art. 148.** Les cycles doivent être éclairés à l'avant d'un seul feu blanc ou jaune, à l'arrière d'un feu rouge visible de l'arrière et d'un catadioptré rouge, de forme non triangulaire, indépendant ou incorporé au feu rouge arrière et satisfaisant à la condition de visibilité fixée à l'art. 42, 2 sub c).

Si le feu avant donne lieu à éblouissement, il doit être muni d'un dispositif permettant la suppression de l'éblouissement, dont il doit être fait usage conformément aux règles fixées à l'art. 145, sub a) et b).

**Art. 149.** Les remorques, les véhicules forains et les roulottes, dont la largeur dépasse celle du véhicule tracteur, doivent être éclairés sur chaque côté de la face avant par un feu d'encombrement blanc ou jaune. Ces deux feux, non éblouissants et placés à la même hauteur, doivent permettre de reconnaître la largeur de la remorque, du véhicule forain ou de la roulotte.

La face arrière de la dernière remorque, du dernier véhicule forain ou de la dernière roulotte doit être signalée par les feux prévus à l'art. 45.

S'ils s'agit d'autres véhicules traînés par un véhicule automoteur, le dernier véhicule traîné doit être signalé à l'arrière gauche par un feu éclairant rouge vers l'arrière.

Le véhicule traîné par un cycle doit être signalé à l'arrière par au moins un catadioptré rouge ayant la forme d'un triangle dont un sommet est dirigé vers le haut et répondant en outre aux exigences de l'art. 42, 2 sub c).

**Art. 150.** Les véhicules attelés doivent être signalés par un feu éclairant blanc vers l'avant et rouge vers l'arrière. Ce feu doit être fixé à la gauche du véhicule de manière à être visible de l'avant et de l'arrière.

Si le feu prescrit ne peut être fixé au véhicule, un convoyeur doit porter à gauche du véhicule un feu éclairant blanc vers l'avant et rouge vers l'arrière.

**Art. 151.** Les machines automotrices d'un poids propre supérieur à 400 kg doivent être éclairées à l'avant de deux feux blancs non éblouissants et à l'arrière d'un feu blanc éclairant la plaque d'identité et d'un feu rouge placé à gauche.

**Art. 152.** Les véhicules non spécifiés aux art. 145 à 151 et les animaux circulant de nuit sur une voie publique autre qu'un chemin de terre doivent être signalés par un feu au moins éclairant blanc vers l'avant et rouge vers l'arrière adapté au véhicule ou porté du côté gauche par un convoyeur ou un conducteur.

Les prescriptions du présent article ne s'appliquent pas aux véhicules conduits à la main par des piétons et dont la largeur ne dépasse pas 1 m.

**Art. 153.** Les éléments de l'Armée en colonne de marche et tout cortège circulant de nuit doivent signaler leur présence sur la chaussée par un ou plusieurs feux éclairant blanc vers l'avant et rouge vers l'arrière.

Si le nombre de personnes est inférieur à 20, il suffit d'un seul feu éclairant blanc vers l'avant et rouge vers l'arrière et porté du côté où se déroule la circulation. Dans les agglomérations, le port d'une cape blanche par au moins une personne marchant dans la dernière rangée du côté où se déroule la circulation peut y suppléer.

Le présent article ne s'applique pas en période de manœuvres.

**Art. 154.** Les conducteurs de véhicules munis d'un feu vert en vertu de l'art. 49 doivent allumer ce feu pour indiquer que la demande de dépassement a été perçue.

**Art. 155.** Il est interdit d'éclairer les véhicules et animaux par des dispositifs d'éclairage autres que ceux prévus aux articles 145 à 152, sans préjudice des dispositions des articles 42 alinéa final, 44 alinéa 4, 54 sub 20, alinéa final et 55 sub 3.

**Art. 148.** Fahrräder müssen vorn mit einer einzigen Lampe mit weißem oder gelbem Licht, hinten mit einer von hinten sichtbaren Schlußleuchte mit rotem Licht und einem roten, nicht dreieckigen Rückstrahler beleuchtet sein, der unabhängig oder in die rote Schlußleuchte eingebaut sein kann und in Bezug auf die Sichtbarkeit den Bedingungen des Art. 42, 2 unter c) entsprechen muß.

Gibt das Vorderlicht Anlaß zur Blendung, so muß die Lampe mit einer Abblendvorrichtung versehen sein, die gemäß den in Art. 145 unter a) und b) aufgestellten Regeln angewandt werden muß.

**Art. 149.** Anhänger, Jahrmarktfahrzeuge und Wohnwagen, deren Breite die des Zugfahrzeuges übersteigt, müssen auf jeder Seite der Vorderfront eine Begrenzungsleuchte mit weißem oder gelbem Licht aufweisen. Diese beiden nicht blendenden Leuchten müssen auf gleicher Höhe angebracht sein und die Breite des Anhängers, des Jahrmarktfahrzeuges oder des Wohnwagens erkennen lassen.

Die Rückseite des letzten Anhängers, des letzten Jahrmarktfahrzeuges oder des letzten Wohnwagens muß durch die in Artikel 45 vorgesehenen Leuchten gekennzeichnet sein.

Handelt es sich um andere von einem Kraftfahrzeug gezogene Fahrzeuge, so muß das letzte gezogene Fahrzeug hinten links durch eine Lampe gekennzeichnet sein, die rot nach hinten leuchtet.

Das von einem Fahrrad gezogene Fahrzeug muß hinten mit wenigstens einem roten Rückstrahler versehen sein, der die Form eines Dreieckes hat, dessen eine Spitze nach oben gerichtet ist und außerdem den Anforderungen des Artikels 42, 2 unter c) entspricht.

**Art. 150.** Die tierbespannten Fahrzeuge müssen mit einer Lampe versehen sein, die nach vorn weiß und nach hinten rot leuchtet. Diese Lampe muß links am Fahrzeug angebracht sein und zwar so, daß sie sowohl von vorn als auch von hinten sichtbar ist.

Kann die vorgeschriebene Lampe nicht am Fahrzeug angebracht werden, so muß ein Begleiter links vom Fahrzeug eine Lampe tragen, die weiß nach vorn und rot nach hinten leuchtet.

**Art. 151.** Arbeitsmaschinen mit Motorantrieb, deren Eigengewicht 400 kg übersteigt, müssen vorn mit zwei Scheinwerfern mit weißem nicht blendendem Licht, hinten mit einer weißen Leuchte, welche die Erkennungstafel erhellt, und einer roten links angebrachten Schlußleuchte beleuchtet sein.

**Art. 152.** Die in den Art. 145 bis 151 nicht näher bezeichneten Fahrzeuge und die Tiere, die bei Nacht auf einer öffentlichen Straße mit Ausnahme der Feldwege verkehren, müssen durch wenigstens eine Lampe gekennzeichnet sein, die weiß nach vorn und rot nach hinten leuchtet, am Fahrzeug angebracht ist oder auf der linken Seite von einem Begleiter oder Führer getragen wird.

Die Vorschriften des gegenwärtigen Artikels gelten nicht für Fahrzeuge, die von Fußgängern an der Hand geführt werden und nicht breiter als 1 m sind.

**Art. 153.** Armeeabteilungen in Marschkolonne und Umzüge müssen, wenn sie nachts verkehren, ihre Anwesenheit auf der Fahrbahn durch eine oder mehrere Lampen anzeigen, die weiß nach vorn und rot nach hinten leuchten.

Ist die Zahl der Personen geringer als 20, so genügt eine einzige Lampe, die weiß nach vorn und rot nach hinten leuchtet und neben der Marschgruppe auf der Seite getragen wird, wo sich der Verkehr abwickelt.

Innerhalb der Ortschaften kann diese Lampe durch einen weißen Umhang ersetzt werden, der von wenigstens einer Person getragen wird, die in der letzten Reihe auf der Seite marschiert, wo sich der Verkehr abwickelt.

Der gegenwärtige Artikel ist nicht anwendbar während eines Manövers.

**Art. 154.** Die Führer von Kraftfahrzeugen, die gemäß Art. 49 mit einer grünen Leuchte versehen sind, müssen diese Leuchte einschalten, um anzuzeigen, daß sie die Absicht zum Überholen wahrgenommen haben.

**Art. 155.** Es ist verboten, Fahrzeuge und Tiere mit andern als den in den Artikeln 145 bis 152 vorgesehenen Beleuchtungsvorrichtungen zu beleuchten, unbeschadet der Bestimmungen der Artikel 42 letzter Absatz, 44 Absatz 4, 54 unter 20 letzter Absatz und 55 unter 3.

Néanmoins tout véhicule automoteur peut être éclairé d'un seul côté ou de chaque côté par un feu de stationnement émettant une lumière blanche ou jaune non éblouissante vers l'avant et une lumière rouge non éblouissante vers l'arrière.

**Art. 156.** Les prescriptions de la présente section ne s'appliquent ni aux véhicules spéciaux de l'Armée, ni aux autres véhicules de l'Armée en période de manœuvres.

X<sup>e</sup> section. — *Des prescriptions spéciales.*

**Art. 157.** Les tramways doivent être munis des dispositifs visés aux art. 28, 41, 46, 47 et 48 et leurs conducteurs doivent observer les prescriptions des art. 51 al. 1<sup>er</sup> et 134 ci-dessus pour autant que ces articles s'appliquent aux véhicules automoteurs.

Les conducteurs de tramways doivent se conformer en outre aux prescriptions des art. 112, 136, 137, 139, 140, 141, al. 1<sup>er</sup> et 142 ci-dessus.

Il est défendu de laisser monter plus de voyageurs que le véhicule ne comporte de places assises et de places debout et, pour autant que les rails ne se trouvent pas au milieu de la chaussée, de laisser ou de faire descendre les voyageurs sur la chaussée du côté où se déroule la circulation.

Entre la tombée de la nuit et le lever du jour ainsi que par temps de visibilité restreinte, les tramways circulant ou arrêtés sur la voie publique doivent être signalés à l'avant par un feu blanc non éblouissant et à l'arrière par au moins un feu rouge.

**Art. 158.** Les autres véhicules sur rails doivent être munis du dispositif visé à l'art. 28. Leurs conducteurs doivent observer les prescriptions des art. 112, 136, 137, 139, 140 et 142 ci-dessus.

Entre la tombée de la nuit et le lever du jour ainsi que par temps de visibilité restreinte, ces véhicules doivent être signalés, pour autant qu'ils circulent ou s'arrêtent sur la voie publique ou à proximité de la voie publique, à l'avant par un ou trois feux blancs non éblouissants et à l'arrière par au moins un feu rouge.

**Art. 159.** Sans préjudice des dispositions concernant l'exploitation des chemins de fer et la réglementation des tramways, il est défendu aux usagers de se faire traîner ou remorquer par un véhicule sur rails et aux voyageurs de se faire transporter sur les parties extérieures du véhicule.

Il est défendu d'y monter ou d'en descendre avant l'arrêt complet du véhicule et à des endroits autres que ceux prévus.

**Art. 160.** Les conducteurs de véhicules autres que ceux sur rails doivent observer les prescriptions suivantes :

1° Il est interdit aux motocyclistes et aux cyclistes de lâcher le guidon simultanément des deux mains ou de retirer les pieds des repose-pieds ou des pédales.

2° Il est interdit aux conducteurs de tout véhicule de traîner ou de pousser des motocyclistes, des cyclistes ou des vélos non montés, et aux motocyclistes et aux cyclistes de se faire traîner ou pousser.

Il est de même interdit aux conducteurs de véhicules automoteurs de traîner des personnes montées sur skis ou sur traîneaux et à ces personnes de se faire traîner.

3° Il est interdit aux conducteurs de véhicules automoteurs de circuler dans les descentes en roue libre ou avec le moteur arrêté.

4° Il est interdit aux conducteurs de véhicules automoteurs de circuler à deux de front à moins qu'il n'y ait plus d'une voie de circulation dans le même sens.

Les cyclistes ne peuvent jamais rouler à plus de deux de front. Il leur est interdit de se toucher mutuellement.

Les cyclistes doivent se mettre en file :

Jedoch kann jedes Kraftfahrzeug auf einer oder auf beiden Seiten mit einer Stationierungsleuchte beleuchtet sein, die ein weißes oder gelbes nicht blendendes Licht nach vorn und ein rotes, nicht blendendes Licht nach hinten ausstrahlt.

**Art. 156.** Die Vorschriften des gegenwärtigen Abschnittes gelten weder für die Spezialfahrzeuge der Armee noch für die anderen Fahrzeuge der Armee während eines Manövers.

#### X. Abschnitt. — *Besondere Vorschriften.*

**Art. 157.** Die Straßenbahnwagen müssen mit den in den Artikeln 28, 41, 46, 47 und 48 vorgesehenen Vorrichtungen versehen sein, und ihre Führer müssen die Vorschriften der Artikel 51 Absatz 1, und 134 beobachten, sofern sich diese Artikel auf Kraftfahrzeuge beziehen.

Die Führer von Straßenbahnwagen müssen außerdem die Vorschriften der Artikel 112, 136, 137, 139, 140, 141 Abs. 1 und 142 beobachten.

Es ist verboten, mehr Fahrgäste einsteigen zu lassen als das Fahrzeug Sitz- und Stehplätze aufweist und, sofern die Schienen sich nicht in der Mitte der Fahrbahn befinden, die Fahrgäste zu der Seite, wo sich der Verkehr abwickelt, auf die Fahrbahn aussteigen zu lassen oder sie dazu anzuhalten.

Zwischen Einbruch der Nacht und Anbruch des Tages, sowie bei beschränkter Sicht müssen Straßenbahnwagen, die auf öffentlicher Straße verkehren oder anhalten, vorn durch ein weißes nicht blendendes Licht und hinten durch wenigstens ein rotes Schlußlicht gekennzeichnet sein.

**Art. 158.** Die anderen auf Schienen fahrenden Fahrzeuge müssen mit der in Artikel 28 vorgesehenen Vorrichtung versehen sein. Ihre Führer müssen die Vorschriften der Artikel 112, 136, 137, 139, 140 und 142 beobachten.

Zwischen Einbruch der Nacht und Anbruch des Tages sowie bei beschränkter Sicht müssen diese Fahrzeuge, sofern sie auf öffentlicher Straße oder in deren Nähe verkehren oder anhalten, vorn durch einen oder drei Scheinwerfer mit nicht blendendem, weißem Licht und hinten durch wenigstens ein rotes Schlußlicht gekennzeichnet sein.

**Art. 159.** Unbeschadet der Vorschriften betreffend den Eisenbahnbetrieb und die Reglementierung der Straßenbahnwagen, ist es den Verkehrsteilnehmern untersagt, sich von einem Schienenfahrzeug ziehen oder schleppen zu lassen, und den Fahrgästen, sich auf den Außenteilen des Fahrzeuges befördern zu lassen.

Das Ein- und Aussteigen ist vor dem vollständigen Halten des Fahrzeuges und an andern als den hierfür vorgesehenen Haltestellen verboten.

**Art. 160.** Die Führer von Fahrzeugen, die nicht an Schienen gebunden sind, müssen folgende Vorschriften beobachten :

1. Es ist den Motorradfahrern und Radfahrern verboten, die Lenkstange gleichzeitig mit beiden Händen loszulassen oder die Füße von den Fußrasten oder Pedalen zu nehmen.

2. Es ist allen Fahrzeugführern verboten, Motorradfahrer, Radfahrer oder unbestiegene Räder zu ziehen oder zu schieben, und den Motorradfahrern und Radfahrern, sich ziehen oder schieben zu lassen.

Es ist den Führern von Kraftfahrzeugen ebenfalls verboten, Personen auf Skiern oder Schlitten nachzuziehen, und diesen Personen ist es verboten, sich ziehen zu lassen.

3. Es ist den Kraftfahrzeugführern verboten, im Freilauf oder mit abgestelltem Motor bergab zu fahren.

4. Es ist den Kraftfahrzeugführern verboten, zu zwei nebeneinander zu fahren, es sei denn, daß mehr als eine Fahrspur in derselben Richtung vorhanden ist.

Die Radfahrer dürfen nie zu mehr als zwei nebeneinander fahren. Es ist ihnen verboten, sich gegenseitig zu berühren.

Die Radfahrer müssen einzeln hintereinander fahren :

- a) à l'intérieur des agglomérations ;
- b) entre la tombée de la nuit et le lever du jour ;
- c) dans tous les cas visés à l'art. 120 du présent arrêté ;
- d) dès qu'ils doivent s'attendre au dépassement ou au croisement par un véhicule automoteur.

5° L'usage de l'échappement libre, la mise en marche bruyante ou l'essai bruyant du moteur sont interdits sur la voie publique.

6° Il est interdit de laisser le moteur en marche ou de fumer pendant le ravitaillement en essence.

7° Il est interdit aux conducteurs et propriétaires de véhicules de laver ou de faire laver ces véhicules sur la voie publique.

8° Il leur est défendu d'effectuer ou de faire effectuer des réparations sur la voie publique, sauf en cas d'urgence.

9° En cas d'encombrement de la chaussée ou d'impossibilité de se conformer aux prescriptions du présent arrêté, les cyclistes doivent mettre pied à terre et conduire leur vélo à la main.

10° Les conducteurs et autres personnes de plus de 18 ans ayant pris place sur un motorcycle, avec ou sans side-car, d'une cylindrée supérieure à 125 cm<sup>3</sup> doivent être porteurs d'un casque.

11° Le conducteur d'une charrette à bras est tenu de tirer le véhicule au lieu de le pousser lorsque le chargement de la charrette ne lui laisse pas une visibilité suffisante vers l'avant.

**Art. 161.** Les propriétaires et conducteurs d'animaux doivent observer les prescriptions suivantes :

1° Tout véhicule attelé doit avoir un conducteur. Cependant, si les animaux attelés au deuxième véhicule sont attachés à l'arrière du véhicule qui précède, il suffit d'un seul conducteur pour les deux véhicules.

2° Les dispositifs de conduite et d'attelage doivent permettre au conducteur de rester maître des animaux attelés et de diriger son véhicule avec sûreté.

3° Les bêtes de trait, de charge ou de selle ne peuvent circuler sur la voie publique que pour autant qu'elles sont escortées.

Le ou les conducteurs d'animaux doivent se trouver toujours à une distance telle de leurs bêtes qu'ils sont en mesure de les diriger.

4° Il est défendu :

a) de laisser divaguer des animaux sur la voie publique ;

b) de laisser paître sur les accotements des voies publiques autres que les chemins de terre des animaux de toute espèce qui ne sont pas tenus en laisse.

5° La conduite d'animaux sur les voies publiques doit être assurée de telle manière que leur croisement ou dépassement puisse s'effectuer dans des conditions satisfaisantes. Les troupeaux ne doivent pas s'arrêter sur la chaussée.

6° Les animaux dangereux ne peuvent circuler sur la voie publique que si toutes les précautions sont prises pour empêcher qu'ils ne causent un dommage ou un danger.

**Art. 162.** Les piétons doivent observer les règles suivantes :

1° Ils doivent circuler sur les trottoirs pour autant qu'ils sont praticables. Si la chaussée n'est bordée que d'un seul trottoir, l'usage de ce trottoir est obligatoire.

2° A défaut de trottoir praticable, ils doivent emprunter l'accotement gauche ou la piste cyclable gauche et, à leur défaut, le bord extrême gauche de la chaussée.

3° Ils doivent traverser la voie publique perpendiculairement à son axe après s'être assurés qu'ils ne gênent pas les autres usagers.

4° Ils ne doivent pas s'arrêter sur la chaussée sans nécessité.

5° Ils doivent, en traversant la chaussée, la dégager aussi vite que possible.

6° Aux endroits où sont aménagés des passages pour piétons ils ne doivent pas traverser la chaussée en dehors de ces passages.

Les prescriptions du présent article s'appliquent également aux personnes conduisant un vélo à la main ou une voiture d'enfant, de malade et d'infirme propulsée par la seule force musculaire,

- a) im Innern der Ortschaften,
- b) zwischen Einbruch der Nacht und Anbruch des Tages,
- c) in allen in Art. 120 des gegenwärtigen Beschlusses vorgesehenen Fällen,
- d) sobald sie damit rechnen müssen, daß ein Kraftfahrzeug sie überholt oder kreuzt.

5. Der Gebrauch des offenen Auspuffs und das lärmende Ingangsetzen oder Probieren des Motors sind auf öffentlicher Straße verboten.

6. Es ist verboten, während des Tankens den Motor laufen zu lassen oder zu rauchen.

7. Es ist den Führern und Eigentümern von Fahrzeugen verboten, ihre Fahrzeuge auf öffentlicher Straße zu waschen oder waschen zu lassen.

8. Es ist ihnen verboten, auf öffentlicher Straße Reparaturen vorzunehmen oder vornehmen zu lassen, ausgenommen in dringenden Fällen.

9. Ist die Fahrbahn versperrt oder ist es den Radfahrern unmöglich, die Vorschriften des gegenwärtigen Beschlusses zu befolgen, so müssen sie absteigen und ihr Rad an der Hand führen.

10. Die Führer und andere Personen über 18 Jahre, die auf einem Motorrad mit oder ohne Beiwagen von mehr als 125 ccm Hubraum Platz genommen haben, müssen einen Sturzhelm tragen.

11. Läßt die Ladung eines Handwagens dem Führer keine genügende Sicht nach vorn, so muß dieser das Fahrzeug ziehen anstatt es zu schieben.

**Art. 161.** Die Eigentümer und Führer von Tieren müssen folgende Vorschriften beobachten :

1. Jedes tierbespannte Fahrzeug muß einen Führer haben. Ein einziger Führer genügt jedoch, wenn die vor das zweite Fahrzeug gespannten Tiere am voranfahrenden Fahrzeug angebunden sind.

2. Die Lenk- und Gespannvorrichtungen müssen dem Führer gestatten, die vorgespannten Tiere in der Gewalt zu behalten und sein Fahrzeug mit Sicherheit zu lenken.

3. Zug-, Last- oder Reittiere dürfen nur unter Geleit auf öffentlicher Straße verkehren.

Der oder die Führer von Tieren müssen sich stets in einer solchen Entfernung von den Tieren halten, daß sie dieselben lenken können.

4. Es ist verboten :

a) Tiere auf öffentlicher Straße frei umherstreifen zu lassen.

b) Tiere jeder Art, die nicht an der Leine gehalten werden, auf den Sommerwegen der öffentlichen Straßen, mit Ausnahme der Feldwege, weiden zu lassen.

5. Tiere sind auf öffentlicher Straße so zu führen, daß sie in befriedigeriger Weise gekreuzt und überholt werden können. Viehherden dürfen nicht auf der Fahrbahn stehen bleiben.

6. Gefährliche Tiere dürfen auf öffentlicher Straße nur dann verkehren, wenn alle Vorsichtsmaßnahmen getroffen sind, um zu verhüten, daß sie Schaden verursachen oder eine Gefahr bilden.

**Art. 162.** Die Fußgänger müssen folgende Regeln beobachten :

1. Sie müssen auf den Bürgersteigen verkehren, soweit diese gangbar sind. Befindet sich längs der Fahrbahn nur ein einziger Bürgersteig, so muß dieser benutzt werden.

2. Ist kein gangbarer Bürgersteig vorhanden, so müssen sie den linken Sommerweg oder den linken Radweg benutzen, und, wenn diese fehlen, den äußersten linken Rand der Fahrbahn.

3. Sie müssen die öffentliche Straße senkrecht zu ihrer Achse überqueren, nachdem sie sich vergewissert haben, daß sie die andern Verkehrsteilnehmer nicht behindern.

4. Sie dürfen nicht ohne zwingenden Grund auf der Fahrbahn stehen bleiben.

5. Sie müssen beim Überqueren der Fahrbahn diese so schnell wie möglich verlassen.

6. An den Stellen, wo Fußgängerüberwege angelegt sind, dürfen sie die Fahrbahn nicht außerhalb dieser Überwege überqueren.

Die Vorschriften des gegenwärtigen Artikels sind ebenfalls anwendbar auf Personen, die ein Rad an der Hand führen, auf Kinder- und Krankenwagen, sowie auf Fahrzeuge für Invaliden, sofern sie ausschließlich durch Muskelkraft fortbewegt werden.

Les dispositions sub. 1 et 2 du présent article ne sont pas applicables aux éléments de l'Armée et aux cortèges.

Les dispositions sub. 1, 2 et 6 du présent article ne sont pas applicables aux conducteurs de charrettes à bras.

XI<sup>e</sup> section. — *Des mesures en cas d'accident*

**Art. 163.** Les usagers ainsi que les conducteurs de véhicules sur rails qui se trouvent impliqués dans un accident doivent porter secours aux victimes et se prêter à toutes constatations utiles.

CHAPITRE VII.

**Arrêt, stationnement et parcage.**

I<sup>re</sup> section. — *De l'arrêt.*

**Art. 164.** Tout arrêt des véhicules et animaux est interdit sur les parties des voies publiques réservées aux piétons ou à d'autres usagers.

Si toutefois la partie réservée est au même niveau que la chaussée, les véhicules et animaux peuvent s'y arrêter.

Tout véhicule ou animal arrêté doit être placé de manière à :

1° se trouver le plus près possible du bord de la chaussée ;

2° ne pas gêner la circulation ;

3° ne pas entraver les entrées ou sorties des garages publics ou privés ainsi que l'accès des immeubles ;

4° permettre le passage aisé des véhicules sur rails.

Entre la tombée de la nuit et le lever du jour tout véhicule arrêté sur la voie publique doit être signalé par les feux prescrits aux articles 144 et suivants.

II<sup>e</sup> section. — *Du stationnement.*

**Art. 165.** Tout véhicule ou animal en stationnement doit être placé de manière à :

1° se trouver le plus près possible du bord de la chaussée et, sauf signalisation contraire, le long du bord de la chaussée ;

2° ne pas gêner la circulation ;

3° ne pas entraver les entrées ou sorties des garages publics ou privés ainsi que l'accès des immeubles ;

4° permettre le passage aisé des véhicules sur rails.

Les véhicules automoteurs doivent laisser tant à l'avant qu'à l'arrière un espace libre d'un mètre au moins.

**Art. 166.** Le stationnement des véhicules ou animaux est interdit :

1° aux endroits marqués par un signal d'interdiction conforme aux dispositions de l'art. 111 ;

2° à moins de 10 m de part et d'autre des points d'arrêt signalés comme tels des autobus, tramways et autres véhicules servant au transport rémunéré de personnes ;

3° à moins de 10 m du point d'intersection des bords de deux chaussées formant croisement, bifurcation ou jonction ;

4° dans un tournant, au sommet et à proximité du sommet d'une côte, si la visibilité n'est pas assurée dans les deux sens à 100 m au moins en dehors des agglomérations et à 20 m au moins à l'intérieur des agglomérations ;



Die Bestimmungen des gegenwärtigen Artikels unter 1. und 2. sind nicht anwendbar auf die in Artikel 153 bezeichneten Armeeabteilungen und Umzüge.

Die Bestimmungen des gegenwärtigen Artikels unter 1., 2. und 6. sind nicht anwendbar auf die Führer von Handwagen.

#### XI. Abschnitt. — *Verhaltensmassnahmen bei Unfällen.*

**Art. 163.** Die Verkehrsteilnehmer, sowie die Führer von Schienenfahrzeugen, die in einen Verkehrsunfall verwickelt sind, müssen den Opfern Hilfe leisten und sich allen dienlichen Feststellungen unterziehen.

### VII. KAPITEL.

#### **Anhalten, Stationieren und Parken.**

##### I. Abschnitt. — *Anhalten.*

**Art. 164.** Jedes Anhalten von Fahrzeugen und Tieren ist auf den Teilen der öffentlichen Straße verboten, die den Fußgängern oder anderen Verkehrsteilnehmern vorbehalten sind.

Liegt jedoch der vorbehaltene Teil auf gleicher Ebene mit der Fahrbahn, so dürfen Fahrzeuge und Tiere dort anhalten.

Jedes anhaltende Fahrzeug oder Tier muß so gestellt sein, daß es :

1. sich so nahe wie möglich am Fahrbahnrand befindet,
2. den Verkehr nicht behindert,
3. die Ein- und Ausfahrten der öffentlichen oder privaten Garagen, sowie den Zugang zu den Grundstücken nicht versperrt.
4. die bequeme Vorbeifahrt der Schienenfahrzeuge gestattet.

Zwischen Einbruch der Nacht und Anbruch des Tages muß jedes auf öffentlicher Straße anhaltende Fahrzeug durch die in den Artikeln 144 und folgenden vorgeschriebene Beleuchtung kenntlich gemacht sein.

##### II. Abschnitt. — *Stationieren.*

**Art. 165.** Jedes stationierende Fahrzeug oder Tier muß so gestellt sein, daß es :

1. sich so nahe wie möglich am Fahrbahnrand und, außer bei gegenteiliger Signalisation, längs des Fahrbahnrandes befindet,
2. den Verkehr nicht behindert,
3. die Ein- und Ausfahrten der öffentlichen oder privaten Garagen sowie den Zugang zu den Grundstücken nicht versperrt,
4. die bequeme Vorbeifahrt der Schienenfahrzeuge gestattet.

Kraftfahrzeuge müssen sowohl vorn als hinten wenigstens einen Meter freien Raum lassen.

**Art. 166.** Das Stationieren von Fahrzeugen oder Tieren ist verboten :

1. an Stellen, die gemäß den Bestimmungen des Artikels 111 durch ein Verbotsschild gekennzeichnet sind ;
2. in weniger als 10 m Entfernung beiderseits der gekennzeichneten Haltestellen der Omnibusse, der Straßenbahnen und anderer Fahrzeuge, die zur entgeltlichen Personenbeförderung dienen ;
3. in weniger als 10 m Entfernung vom Schnittpunkt der Ränder zweier Fahrbahnen, die eine Kreuzung, Gabelung oder Einmündung bilden ;
4. in einer Kurve, auf dem Gipfel und in der Nähe des Gipfels einer Steigung, wenn außerhalb der Ortschaften die Sicht in beiden Richtungen nicht wenigstens auf 100 m und innerhalb der Ortschaften nicht wenigstens auf 20 m gesichert ist ;

- 5° à un endroit quelconque où le dégagement d'un autre véhicule arrêté ou en stationnement serait gêné ;
- 6° aux endroits où les piétons doivent quitter les trottoirs pour contourner un obstacle ;
- 7° sur les ponts ;
- 8° devant les passages publics ;
- 9° devant les entrées et les sorties principales des parcs publics, des édifices consacrés au culte, des écoles et des salles de spectacles ;
- 10° devant les entrées carrossables des immeubles publics et privés ;
- 11° devant les pompes à essence sans le consentement du tenancier ;
- 12° des deux côtés d'une ligne de sécurité pour autant qu'il n'y a qu'une voie de circulation dans le sens emprunté ;
- 13° sur les parties de la voie publique réservées aux piétons ou à d'autres usagers sauf signalisation contraire.

**Art. 167.** Entre la tombée de la nuit et le lever du jour tout véhicule en stationnement sur la voie publique doit, si l'éclairage public ou privé ne le rend pas nettement visible, être signalé à l'avant par les feux-position prévus à l'art. 42, 1 sub c) et à l'arrière par les feux rouges prévus à l'art. 42, 2 sub a), s'il s'agit de véhicules automoteurs autres que motocycles, et par les feux prévus aux art. 149 à 152 s'il s'agit des véhicules et animaux y mentionnés.

Les feux-route et les feux-croisement ne peuvent pas être utilisés comme feux-position.

### III<sup>e</sup> section. — *Du parcage.*

**Art. 168.** Tout véhicule parké doit être placé de façon à ne pas gêner l'accès des autres véhicules et leur sortie du parc, ainsi qu'en conformité des emplacements délimités par l'autorité ou des injonctions de ses agents.

### IV<sup>e</sup> section. — *Des mesures de sécurité.*

**Art. 169.** Sauf en cas de manœuvre nécessitée par la marche en arrière, aucune portière battante ne peut être ouverte pendant la marche, ni rester ouverte pendant le stationnement et le parcage.

Toute personne qui s'apprête à descendre d'un véhicule automoteur doit, avant d'ouvrir la portière, s'assurer au préalable qu'elle peut le faire sans danger pour les autres usagers.

**Art. 170.** Il est interdit aux conducteurs de quitter leurs véhicules sans avoir pris les précautions nécessaires pour éviter tout accident. Les véhicules automoteurs doivent avoir le moteur arrêté.

Les véhicules dont le poids total maximum autorisé excède 3.500 kg doivent de plus avoir au moins une roue calée s'ils sont placés en pente.

Les attelages ainsi que les bêtes de trait et de charge doivent être confiés à la garde d'une personne en état d'exercer une surveillance efficace ou doivent être attachés de manière qu'ils ne puissent s'échapper ni se déplacer.

**Art. 171.** Lorsqu'un véhicule est immobilisé par cas fortuit, le conducteur doit prendre les mesures nécessaires pour sauvegarder la sécurité de la circulation.

Dans le cas où une réparation ne peut être faite en un lieu autre que la voie publique, le véhicule doit être poussé à l'extrême droite.

Il est interdit à celui qui procède à des réparations de se coucher sous le véhicule ou auprès de celui-ci, de telle sorte qu'une partie de son corps dépasse le gabarit du côté de la circulation.

Il lui est interdit de déposer du même côté des outils et des accessoires.

5. an jeder Stelle, wo die Ausfahrt eines anderen anhaltenden oder stationierenden Fahrzeuges behindert wird ;
6. an Stellen, wo die Fußgänger die Bürgersteige verlassen müssen, um ein Hindernis zu umgehen ;
7. auf Brücken ;
8. vor öffentlichen Durchgängen ;
9. vor den Haupteingängen und -ausgängen der öffentlichen Parkanlagen, Kultusgebäude, Schulen und Schauspielhäuser ;
10. vor den befahrbaren Eingängen der öffentlichen und privaten Gebäude ;
11. vor Tankstellen, ohne Einverständnis des Inhabers ;
12. auf beiden Seiten einer Sicherheitslinie, sofern nur eine Fahrspur in der Fahrtrichtung vorhanden ist ;
13. auf den Teilen der öffentlichen Straße, die den Fußgängern oder andern Verkehrsteilnehmern vorbehalten sind, ausgenommen bei gegenteiliger Signalisation.

**Art. 167.** Zwischen Einbruch der Nacht und Anbruch des Tages muß jedes auf öffentlicher Straße stationierende Fahrzeug, wenn keine öffentliche oder private Beleuchtung es klar sichtbar macht, vorn durch die in Art. 42, 1 unter c) vorgesehenen Lampen mit Standlicht und hinten durch die in Art. 42, 2 unter a) vorgesehenen Schlußleuchten kenntlich gemacht sein, falls es sich um andere Kraftfahrzeuge als Motorräder handelt, und durch die in den Art. 149 bis 152 vorgesehene Beleuchtung, falls es sich um die dort erwähnten Fahrzeuge oder Tiere handelt.

Fernlicht und Abblendlicht dürfen nicht als Standlicht benutzt werden.

### III. Abschnitt. — *Parken.*

**Art. 168.** Jedes parkende Fahrzeug muß so abgestellt werden, daß es andern Fahrzeugen die Ein- und Ausfahrt des Parkplatzes nicht versperrt, sowie gemäß den von den Behörden abgegrenzten Parkstellen oder gemäß den Anweisungen ihrer Agenten.

### IV. Abschnitt. — *Sicherheitsmassnahmen.*

**Art. 169.** Außer beim Rückwärtsmanövrieren, darf eine sich nach außen öffnende Tür während der Fahrt nicht geöffnet werden und beim Stationieren oder Parken nicht geöffnet bleiben.

Wer sich anschickt, ein Kraftfahrzeug zu verlassen, muß sich vorher vergewissern, daß er ohne Gefahr für die andern Verkehrsteilnehmer die Tür öffnen kann.

**Art. 170.** Es ist den Führern verboten, ihre Fahrzeuge zu verlassen, ohne die nötigen unfallverhütenden Vorsichtsmaßnahmen getroffen zu haben. Der Motor der Kraftfahrzeuge muß abgestellt sein.

Bei Fahrzeugen, deren höchstzulässiges Gesamtgewicht 3.500 kg übersteigt und die in einem Gefälle stehen, muß außerdem wenigstens ein Rad mit einem Bremsklotz unterlegt sein.

Gespanne, sowie Zug- und Lasttiere müssen einer Person anvertraut sein, die imstande ist, sie wirksam zu überwachen, oder sie müssen so angebunden sein, daß sie sich weder entfernen noch ihren Standort ändern können.

**Art. 171.** Wird ein Fahrzeug unvermutet zum Stillstand gezwungen, so muß der Führer die zur Gewährleistung der Verkehrssicherheit nötigen Maßnahmen treffen.

Falls eine Reparatur nur auf öffentlicher Straße vorgenommen werden kann, muß das Fahrzeug auf die äußerste rechte Seite geschoben werden.

Bei Reparaturarbeiten ist es verboten, sich unter oder neben das Fahrzeug so zu legen, daß ein Teil des Körpers zur Seite des Verkehrs über den Fahrzeugrand hinausragt.

Es ist verboten, Werkzeuge und Zubehörteile zur Seite des Verkehrs niederzulegen.

## CHAPITRE VIII.

### Véhicules immatriculés à l'étranger et leurs conducteurs.

**Art. 172.** Les véhicules automoteurs immatriculés à l'étranger et circulant sur le territoire du Grand-Duché doivent être munis :

a) à l'avant et à l'arrière du numéro d'immatriculation prévu à l'annexe 3 de la Convention sur la circulation routière, signée à Genève, le 19 septembre 1949, et approuvée par la loi du 22 juillet 1952;

b) à l'arrière du signe distinctif prévu à l'annexe 4 de la même Convention.

Pour les motocycles il suffit d'un seul numéro d'immatriculation placé à l'arrière.

Ces numéros d'immatriculation et le signe distinctif doivent être dans un état de lisibilité parfaite. Entre la tombée de la nuit et le lever du jour le numéro d'immatriculation arrière doit être éclairé de manière qu'il soit lisible par atmosphère limpide à une distance minimum de 20 m de l'arrière du véhicule.

Si le véhicule traîne une remorque, un véhicule forain ou une roulotte, le numéro d'immatriculation et le signe distinctif doivent être répétés à l'arrière de la remorque, du véhicule forain ou de la roulotte et remplir, quant à la lisibilité et l'éclairage, les conditions fixées à l'alinéa qui précède.

**Art. 173.** Tout conducteur d'un véhicule automoteur immatriculé à l'étranger doit exhiber sur réquisition :

1° son permis de conduire national valable pour autant que son pays d'origine en délivre ou un permis international de conduire valable ;

2° un certificat d'immatriculation valable du véhicule ;

3° une attestation qui certifie la conclusion d'un contrat d'assurance valable couvrant les sinistres causés par le véhicule. Il suffit cependant d'une attestation d'un contrat d'assurance conclu auprès d'une compagnie agréée dans le pays d'immatriculation du véhicule ou du certificat délivré par un bureau international lié contractuellement à l'organisme similaire luxembourgeois.

Les conducteurs de véhicules militaires immatriculés à l'étranger doivent observer les prescriptions de l'art. 71 du présent arrêté.

Le conducteur d'un véhicule immatriculé à l'étranger doit en outre répondre aux conditions d'âge et de capacités prévues par sa législation nationale.

La prescription sub 3 ci-dessus s'applique également aux cycles pourvus d'un moteur auxiliaire et aux remorques.

## CHAPITRE IX.

### Pénalités.

**Art. 174.** Les infractions aux dispositions du présent arrêté seront punies d'une amende de 200 à 500 francs et d'un emprisonnement de 1 à 7 jours ou d'une de ces peines seulement.

En cas de récidive l'amende sera de 500 francs.

## CHAPITRE X.

### Dispositions transitoires.

**Art. 175.** L'arrêté grand-ducal du 25 février 1930 portant règlement relatif à la circulation sur les voies publiques ainsi que les arrêtés modificatifs ultérieurs sont abrogés.

## VIII. — KAPITEL.

**Im Ausland immatrikulierte Fahrzeuge und ihre Führer.**

**Art. 172.** Im Ausland immatrikulierte Kraftfahrzeuge, die im Großherzogtum verkehren, müssen versehen sein :

1. vorn und hinten mit der Immatikulationsnummer gemäß Anlage 3 der Genfer Konvention vom 19. September 1949 über den Straßenverkehr, die durch das Gesetz vom 22. Juli 1952 genehmigt wurde ;
2. hinten mit dem Unterscheidungszeichen gemäß Anlage 4 derselben Konvention.

Bei Motorrädern genügt eine einzige Immatikulationsnummer, die hinten angebracht ist.

Diese Immatikulationsnummern, sowie das Unterscheidungszeichen müssen sich in einem gut leserlichen Zustand befinden. Zwischen Einbruch der Nacht und Anbruch des Tages muß die hintere Immatikulationsnummer so beleuchtet sein, daß sie bei klarem Wetter aus einer Entfernung von wenigstens 20 m von der Rückseite des Fahrzeuges abgelesen werden kann.

Zieht das Fahrzeug einen Anhänger, ein Jahrmarktfahrzeug oder einen Wohnwagen, so müssen die Immatikulationsnummer und das Unterscheidungszeichen an der Rückseite des Anhängers, des Jahrmarktfahrzeuges oder des Wohnwagens wiederholt werden und entsprechend den im vorhergehenden Absatz festgelegten Bedingungen leserlich und beleuchtet sein.

**Art. 173.** Jeder Führer eines im Ausland immatrikulierten Kraftfahrzeuges muß auf Verlangen vorzeigen :

1. seinen gültigen nationalen Führerschein, sofern sein Herkunftsland einen solchen ausstellt, oder einen gültigen internationalen Führerschein ;
2. ein für das Fahrzeug gültiges Immatikulationszeugnis ;
3. eine Bescheinigung über den Abschluß eines gültigen Versicherungsvertrages, welcher die durch das Fahrzeug verursachten Schäden deckt. Jedoch genügt die Bescheinigung eines Versicherungsvertrages, der mit einer im Immatikulationsland des Fahrzeuges zugelassenen Gesellschaft abgeschlossen ist, oder die Bescheinigung eines internationalen Büros, das vertraglich an einen ähnlichen luxemburgischen Organismus gebunden ist ;

Die Führer von Militärfahrzeugen, die im Ausland immatrikuliert sind, müssen die Vorschriften des Art. 71 gegenwärtigen Beschlusses beobachten.

Der Führer eines im Ausland immatrikulierten Fahrzeuges muß außerdem die durch seine nationale Gesetzgebung vorgeschriebenen Bedingungen über Alter und Befähigung erfüllen.

Die unter 3 erwähnte Vorschrift ist ebenfalls auf Fahrräder mit Hilfsmotor und auf Anhänger anwendbar

## IX. KAPITEL.

**Strafbestimmungen.**

**Art. 174.** Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen des gegenwärtigen Beschlusses werden mit einer Geldbuße von 200 bis 500 Franken und einer Gefängnisstrafe von einem bis 7 Tagen oder mit nur einer dieser Strafen bestraft.

Im Wiederholungsfall beläuft sich die Geldbuße auf 500 Franken.

## X. KAPITEL.

**Uebergangsbestimmungen.**

**Art. 175.** Der großherzogliche Beschluß vom 25. Februar 1930 über die Reglementierung des Verkehrs auf den öffentlichen Straßen, sowie die späteren Abänderungsbeschlüsse sind abgeschafft.

L'arrêté grand-ducal du 23 novembre 1950 portant règlement de la circulation sur les voies publiques, modifié par l'arrêté grand-ducal du 23 décembre 1950, est abrogé avec effet au jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté. Néanmoins, les Cours et tribunaux continueront à l'appliquer dans l'appréciation des infractions commises avant l'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 176.** Un délai de six mois à partir de la mise en vigueur du présent arrêté est accordé aux propriétaires et conducteurs de motocycles d'une cylindrée inférieure à 50 cm<sup>3</sup> pour se conformer aux nouvelles prescriptions et aux propriétaires et conducteurs de véhicules pour satisfaire aux prescriptions de l'art. 49.

**Art. 177.** Notre Ministre des Affaires Etrangères, Notre Ministre de la Justice, des Transports et des Travaux Publics, Notre Ministre de l'Intérieur et Notre Ministre des Finances et de la Force Armée sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au *Mémorialet* et entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1956.

Palais de Luxembourg, le 23 novembre 1955.

**Charlotte.**

*Le Ministre des Affaires Etrangères,*

**Joseph Bech.**

*Le Ministre de la Justice  
des Transports et des Travaux Publics,*

**Victor Bodson.**

*Le Ministre de l'Intérieur,*

**Pierre Frieden.**

*Le Ministre des Finances  
et de la Force Armée,*

**Pierre Werner.**

---

Der großherzogliche Beschluß vom 23. November 1950 über die Reglementierung des Verkehrs auf den öffentlichen Straßen, abgeändert durch den großherzoglichen Beschluß vom 23. Dezember 1950, ist mit Wirkung vom Tage des Inkrafttretens des gegenwärtigen Beschlusses abgeschafft. Nichtsdestoweniger werden der Obergerichtshof und die Gerichte ihn weiterhin bei der Beurteilung von Zuwiderhandlungen anwenden, die vor dem Inkrafttreten des gegenwärtigen Beschlusses begangen wurden.

**Art. 176.** Eine Frist von 6 Monaten vom Tage des Inkrafttretens des gegenwärtigen Beschlusses wird den Eigentümern und Führern von Motorrädern mit einem Hubraum von weniger als 50 ccm gewährt, um den neuen Bestimmungen Genüge zu leisten, und den Eigentümern und Führern von Fahrzeugen, um den Vorschriften des Art. 49 nachzukommen.

**Art. 177.** Unser Außenminister, Unser Minister der Justiz, des Verkehrs und der Öffentlichen Arbeiten, Unser Innenminister und Unser Minister der Finanzen und der Bewaffneten Macht sind, jeder soweit es ihn betrifft, mit der Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses betraut, der im *Memorial* veröffentlicht und am 1. Januar 1956 in Kraft treten wird.

Luxemburg, den 23. November 1955.

**Charlotte.**

*Der Aussenminister,*  
**Joseph Bech.**

*Der Minister der Justiz, des Verkehrs und  
der Öffentlichen Arbeiten,*  
**Victor Bodson.**

*Der Innenminister,*  
**Pierre Frieden.**

*Der Minister der Finanzen und der  
Bewaffneten Macht,*  
**Pierre Werner.**

---





8. les organes abdominaux.
9. les urines :
  - albumines.
  - sucre.
10. le système nerveux :
  - réflexes pupillaires.
  - réflexes rotuliens et achilléens.
  - équilibre.
  - coordination des mouvements.
  - signes d'imprégnation éthylique.
  - signes d'une déficience mentale.
  - remarques.
11. l'état anatomique et fonctionnel des membres.
12. les anomalies éventuelles non mentionnées de 2 à 11.
13. le candidat doit-il porter des lunettes pour la conduite d'un véhicule automoteur.
14. le permis doit-il porter d'autres restrictions.
15. un examen supplémentaire est-il utile ou nécessaire.
16. remarques spéciales.

Les conclusions, la date et la signature du médecin-examineur.

**Art. 2.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 24 novembre 1955.

*Le Ministre des Transports,*  
**Victor Bodson.**

---

**Arrêté ministériel du 25 novembre 1955 fixant les conditions d'admission, les matières d'examen, l'aménagement du local et le matériel d'instruction des instructeurs de candidats-conducteurs de véhicules automoteurs ainsi que le coût des leçons.**

*Le Ministre des Transports,*

Vu l'art. 4 sub 2 et 5 de la loi du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques ;

Vu l'art. 84 de l'arrêté grand-ducal du 23 novembre 1955 portant règlement de la circulation sur toutes les voies publiques ;

Après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Pour être agréé par le Ministre des Transports à exercer la profession d'instructeur, le candidat doit être titulaire d'un permis de conduire de la catégorie G qui ne lui sera délivré qu'à la suite d'un examen comprenant des épreuves théoriques et pratiques.

**Art. 2.** La partie théorique de l'examen porte sur les connaissances techniques et les connaissances de la législation se rapportant à la circulation routière.

**Art. 3.** Tout candidat doit faire preuve de connaissances approfondies concernant les matières suivantes ;

1. Principe de fonctionnement du moteur à 4 temps.
2. Principe de fonctionnement du moteur à 2 temps,
3. Principe de fonctionnement du moteur Diesel,

4. Entretien général d'un véhicule automoteur.
5. Fonctions, caractéristiques, construction, entretien, pannes et remèdes essentiels des organes suivants:
  - a) moteur (types de moteurs, cylindres, allumage),
  - b) carburateur,
  - c) embrayage,
  - d) différentiel,
  - e) direction,
  - f) freins (différents systèmes),
  - g) amortisseurs,
  - h) essieux,
  - i) équipement électrique.
6. Fonctionnement des différents systèmes de graissage.
7. Fonctionnement des différents systèmes de refroidissement.
8. Entretien des pneumatiques.
9. Revision du moteur.
10. Caractéristiques des différents carburants.

**Art. 4.** La connaissance de la législation se rapportant à la circulation doit s'étendre :

1. Sur la législation luxembourgeoise comprenant :
  - a) la loi du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques,
  - b) l'arrêté grand-ducal du 23 novembre 1955 portant règlement de la circulation sur toutes les voies publiques,
  - c) les textes complémentaires prévus par la loi précitée.
2. Sur la législation étrangère, notamment :
 

les dispositions légales importantes existant en France, en Belgique, en Allemagne, aux Pays-Bas et en Suisse, qui sont différentes de celles de la législation luxembourgeoise.

**Art. 5.** La partie pratique impose la conduite d'un véhicule automoteur en plein jour et durant la nuit. Elle porte avant tout sur des exercices d'adresse et des épreuves sur les voies publiques à circulation moyenne et intense avec mise à profit des conditions topographiques du terrain.

Si le candidat est déjà titulaire d'un permis de conduire de la catégorie C, la conduite en plein jour n'est pas obligatoire.

Si le titulaire d'un permis de conduire de la catégorie «instructeur» veut obtenir une extension pour une autre catégorie que celle pour laquelle le permis lui a été délivré, il ne sera procédé qu'à un examen pratique.

**Art. 6.** L'examen théorique qui comprend des épreuves orales et écrites est reçu devant une commission de trois membres comprenant deux délégués de la Commission de Circulation et un examinateur agréé par le Ministre des Transports.

Au cours de cet examen le candidat doit fournir également la preuve de capacités pédagogiques.

**Art. 7.** Outre les pièces visées à l'art. 80 de l'arrêté grand-ducal du 23 novembre 1955 toute demande en obtention d'un permis de conduire de la catégorie G doit être accompagnée d'un curriculum vitae détaillé, d'un certificat de moralité du bourgmestre ou de la police et d'un certificat au sujet d'un examen psycho-technique.

**Art. 8.** Le requérant doit jouir d'une bonne réputation et avoir conduit un véhicule automoteur de la catégorie respective pendant 2 années au moins sans avoir commis d'infractions graves aux prescriptions relatives à la circulation routière,

**Art. 9.** Dans sa demande, l'impétrant doit spécifier la ou les catégories de véhicules dont il veut enseigner la conduite,

Le permis de conduire de la catégorie G détermine les autres catégories prévues à l'art. 76 de l'arrêté grand-ducal du 23 novembre 1955 auxquelles il s'étend.

Pour l'examen pratique, il y a lieu d'utiliser :

- pour la catégorie A : un motocycle d'une cylindrée de 350 cm<sup>3</sup> au moins ;
- pour la catégorie B : un véhicule automoteur de 2000 cm<sup>3</sup> au moins, sans boîte automatique ou à pré-sélection ;
- pour la catégorie C : un véhicule automoteur d'un poids total maximum autorisé de 10.000 kg au moins, le véhicule étant chargé ;
- pour la catégorie D : un véhicule automoteur servant au transport de personnes et ayant, outre le siège du conducteur, plus de 20 places assises ;
- pour la catégorie E : une remorque d'un poids total maximum autorisé de 2000 kg au moins, la remorque étant chargée.

**Art. 10.** Si l'examen n'est pas subi avec succès, le candidat-instructeur doit attendre trois mois avant de se présenter à un nouvel examen. Après trois échecs successifs le candidat est définitivement éliminé.

Si l'échec est subi dans la partie théorique ou la partie pratique, il n'y a qu'un ajournement partiel. Le candidat ne peut se présenter à un nouvel examen que dans un délai de trois mois. Trois échecs partiels consécutifs comportent également l'élimination définitive du candidat.

**Art. 11.** Pour être agréé par le Ministre des Transports à exercer la profession d'instructeur, le titulaire d'un permis de conduire de la catégorie G doit justifier disposer :

- 1) D'un local approprié d'une grandeur suffisante offrant des places assises et des possibilités d'écrire.  
Ce local ne peut pas dépendre d'un débit de boissons alcooliques.
- 2) D'un véhicule automoteur en parfait état, à cabine fermée (conduite intérieure) et de 4 places assises au moins y compris le conducteur. Le véhicule doit être muni d'un second frein de service (frein à pied) efficace à portée de l'instructeur.
- 3) Du matériel d'instruction suivant :
  - a) tableau noir,
  - b) tables d'instruction reproduisant les textes fondamentaux régissant la circulation routière au Grand-Duché,
  - c) tables d'instruction relatives à la signalisation routière, à la priorité de passage et au stationnement,
  - d) tables d'instruction reproduisant en coupe le moteur à 4 temps, le moteur à 2 temps, le moteur Diesel, le carburateur, l'allumage, l'éclairage, le graissage, le refroidissement et le freinage,
  - e) véhicule automoteur en miniature ou véhicule automoteur désaffecté disposé de manière à faire apparaître les principaux organes du véhicule et leur fonctionnement,
  - f) table ou tableau avec modèles de véhicules et signaux routiers,
  - g) littérature appropriée au sujet de la circulation routière,
  - h) revues et périodiques techniques.

Pour l'instruction de candidats aux permis de conduire des catégories C et D il doit être justifié en outre :

- a) d'un modèle d'attache pour véhicule traîné d'un poids total maximum autorisé de plus de 2.500 kg,
- b) d'un modèle de frein à air comprimé.

**Art. 12.** Toute agrégation est strictement personnelle et incessible et l'instructeur agréé ne peut déléguer personne pour exercer ses fonctions, ni en tout ni en partie.

L'agrégation peut être annulée à tout moment s'il s'avère que l'instructeur est inapte à exercer ses fonctions ou s'il ne satisfait pas aux conditions du présent arrêté. Elle peut être annulée également si pendant une année l'instructeur n'a présenté aucun candidat aux examinateurs.

**Art. 13.** Les membres de la commission d'examen visée à l'art. 6 ci-dessus ont également pour mission de contrôler périodiquement les installations et le matériel d'instruction visés à l'art. 11 ci-dessus et l'apprentissage des candidats-conducteurs. Ils doivent présenter un rapport écrit au Ministre des Transports au sujet de chaque contrôle effectué.

**Art. 14.** Les prix des leçons sont fixés comme suit :

- 1) *Partie théorique* :  
500 fr. pour un cours complet d'au moins 5 séances d'une heure dans une salle dûment aménagée.
- 2) *Partie pratique* :
  - a) motocycle : 100 fr. par leçon d'une heure ;
  - b) tracteur agricole : 100 fr. par leçon d'une heure ;
  - c) véhicule automoteur d'un poids total maximum autorisé égal ou inférieur à 3.500 kg : 175 fr. par leçon d'une heure ;
  - d) véhicule automoteur d'un poids total maximum autorisé supérieur à 3.500 kg : 300 fr. par leçon d'une heure ;  
si le véhicule est mis à la disposition par le candidat-conducteur, le prix se réduit à 100 fr. par leçon d'une heure ;
  - e) autobus et autocar : 300 fr. par leçon d'une heure ;  
si le véhicule est mis à la disposition par le candidat-conducteur, le prix se réduit à 100 fr. par leçon d'une heure ;
  - f) remorque d'un poids total maximum autorisé de plus de 750 kg attaché à un des véhicules cités sub b) à e) ci-dessus : 25 fr. par leçon d'une heure.

Pour le véhicule mentionné sub c), l'apprentissage doit se faire obligatoirement sur le véhicule de l'instructeur, aménagé conformément aux dispositions de l'art. 11 sub 2). Pour les véhicules mentionnés sub a), b), d), e) et f) l'apprentissage peut se faire soit sur le véhicule de l'instructeur, soit sur le véhicule mis à la disposition par le candidat-conducteur.

Aucune taxe forfaitaire ne peut être facturée au candidat du chef de son apprentissage.

L'assistance à l'examen est rémunérée comme les leçons ordinaires.

**Art. 15.** Les infractions aux dispositions du présent arrêté seront punies d'une amende de 200 à 500 francs et d'un emprisonnement d'un à sept jours ou d'une de ces peines seulement. En cas de récidive, l'amende sera de 500 francs.

**Art. 16.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*

Luxembourg, le 25 novembre 1955.

*Le Ministre des Transports,*  
**Victor Bodson.**

**Arrêté ministériel du 26 novembre 1955 fixant les matières d'examen pour l'obtention du permis de conduire de la catégorie «chauffeur professionnelle».**

*Le Ministre des Transports,*

Vu l'art. 4 sub 3 de la loi du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques ;

Vu les art. 86 et 87 de l'arrêté grand-ducal du 23 novembre 1955 portant règlement de la circulation sur toutes les voies publiques ;

Après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le programme des épreuves à subir par les candidats au permis de conduire de la catégorie « chauffeur professionnel » se compose d'une partie théorique et d'une partie pratique.

**Art. 2.** La partie théorique porte sur les connaissances techniques et les connaissances de la législation se rapportant à la circulation.

**Art. 3.** Tout candidat doit faire preuve de connaissances approfondies concernant les matières suivantes :

1. Principe de fonctionnement du moteur à 4 temps.
2. Principe de fonctionnement du moteur à 2 temps.
3. Principe de fonctionnement du moteur Diesel.
4. Entretien général d'un véhicule automoteur.
5. Fonctions, caractéristiques, construction, entretien, pannes et remèdes essentiels des organes suivants :
  - a) moteur (types de moteurs, cylindres, allumage),
  - b) carburateur,
  - c) embrayage,
  - d) différentiel,
  - e) direction,
  - f) freins (différents systèmes),
  - g) amortisseurs,
  - h) essieux,
  - i) équipement électrique.
6. Fonctionnement des différents systèmes de graissage.
7. Fonctionnement des différents systèmes de refroidissement.
8. Entretien des pneumatiques.
9. Revision du moteur.
10. Caractéristiques des différents carburants.

**Art. 4.** La connaissance de la législation se rapportant à la circulation doit s'étendre :

1. Sur la législation luxembourgeoise comprenant :
  - a) la loi du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques,
  - b) l'arrêté grand-ducal du 23 novembre 1955 portant règlement de la circulation sur toutes les voies publiques,
  - c) les textes complémentaires prévus par la loi précitée.
2. Sur la législation étrangère, notamment :
 

les dispositions légales importantes existant en France, en Belgique, en Allemagne, aux Pays-Bas et en Suisse, qui sont différentes de celles de la législation luxembourgeoise.

**Art. 5.** La partie pratique impose la conduite d'un véhicule automoteur en plein jour et durant la nuit. Si le candidat est déjà titulaire d'un permis de conduire de la catégorie C, la conduite en plein jour n'est pas obligatoire.

**Art. 6.** Si le titulaire d'un permis de conduire de la catégorie « chauffeur professionnel » veut obtenir une extension pour une autre catégorie que celle pour laquelle le permis lui a été délivré, il ne sera procédé qu'à un examen pratique.

**Art. 7.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 26 novembre 1955.

*Le Ministre des Transports,*  
**Victor Bodson.**

**Arrêté ministériel du 27 novembre 1955 déterminant les catégories de personnes qui pourront bénéficier de l'autorisation de munir leurs véhicules automoteurs de plaques portant les lettres latines CD.**

*Le Ministre des Affaires Etrangères et  
Le Ministre des Transports,*

Vu l'art. 4, alinéa final de la loi du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques ;

Vu l'art. 62, sub f) alinéa 2 de l'arrêté grand-ducal du 23 novembre 1955 portant règlement de la circulation sur toutes les voies publiques ;

Après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les catégories suivantes de personnes sont autorisées à munir leurs véhicules automoteurs de plaques portant les lettres latines CD :

- a) les membres du Corps diplomatique accrédités au Grand-Duché de Luxembourg ;
- b) les membres de la Haute Autorité de la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier ;
- c) les juges, les avocats généraux et le greffier de la Cour de Justice de la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier ;
- d) les membres des missions d'Etats accrédités auprès de la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier, pour autant qu'ils ont un statut diplomatique reconnu dans chaque cas par le Ministre des Affaires Etrangères.

**Art. 2.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 27 novembre 1955.

*Le Ministre des Affaires Etrangères,*

**Joseph Bech.**

*Le Ministre des Transports,*

**Victor Bodson.**

**Arrêté ministériel du 28 novembre 1955 déterminant les questionnaires à remplir par le médecin à l'occasion de l'examen médical et de la prise de sang.**

*Le Ministre des Transports*

Vu l'art. 12, alinéa 3 de la loi du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques ;

Vu l'art. 73 de l'arrêté grand-ducal du 23 novembre 1955 portant règlement de la circulation sur toutes les voies publiques ;

Après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le procès-verbal de la prise de sang portera les indications suivantes :

- A. — Nom, prénoms et domicile du médecin-examineur.
  - Nom, prénoms domicile et date de naissance de la personne examinée.
  - Date et heure de l'événement qui a provoqué la prise de sang.
  - Date et heure précise de la prise de sang.
- B. Déclaration de la personne examinée concernant :
  1. la désignation et la quantité des boissons alcooliques ingérées pendant les 24 heures précédant la prise de sang ;

2. les heures d'ingestion de ces boissons ;
3. l'heure et la composition du dernier repas pris avant la prise de sang;
4. s'il s'agit d'un accident :
  - a) la désignation et la quantité des boissons alcooliques ingérées éventuellement après l'accident;
  - b) une anesthésie générale pratiquée éventuellement sur la personne examinée après l'accident;
  - c) anesthésique employé;
  - d) heure exacte de cet emploi.

C. — Attestation du médecin-examineur que la prise de sang a été exécutée avec des instruments exempts de toute trace d'alcool.

D. — Date et signature du médecin-examineur.

**Art. 2.** Le questionnaire relatif à l'examen clinique avec appréciation globale portera les indications suivantes :

A. — Nom, prénoms et domicile du médecin-examineur.

- Nom, prénoms domicile et date de naissance de la personne examinée.
- Date et heure de l'événement qui a provoqué l'examen clinique.
- Date et heure précise de l'examen clinique.

B. Déclaration de la personne examinée concernant :

1. la désignation et la quantité des boissons alcooliques ingérées pendant les 24 heures précédant l'examen clinique ;
2. les heures d'ingestion de ces boissons ;
3. l'heure et la composition du dernier repas pris avant l'examen clinique ;
4. s'il s'agit d'un accident :
  - a) la désignation et la quantité des boissons alcooliques ingérées éventuellement après l'accident;
  - b) une anesthésie générale pratiquée éventuellement sur la personne examinée après l'accident ;
  - c) anesthésique employé ;
  - d) heure exacte de cet emploi.

C. Examen :

- a) Etat de nutrition :
  - suffisant
  - insuffisant
- b) Etat général :
  - antécédents pathologiques (épilepsie, troubles mentaux, diabète, affection cardio-vasculaire grave)
  - blessures éventuelles
  - état de choc
  - perte de connaissance
- c) Comportement :
  - correct
  - incorrect
  - euphorique
  - bruyant
  - agressif
  - apathique
- d) Aspect :
  - rougeur et congestion de la face
  - pâleur
  - conjonctives injectées
  - vêtements en désordre
  - traces de vomissements





**Arrêté grand-ducal du 28 novembre 1955 portant fixation des taxes à percevoir à l'occasion de la délivrance des documents requis pour la mise en circulation et la conduite des véhicules immatriculés au Grand-Duché de Luxembourg.**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu la loi du 13 décembre 1954 tendant à réglementer le droit de percevoir des taxes sur la délivrance des documents prescrits pour la mise en circulation et la conduite des véhicules automoteurs ;

Vu l'arrêté grand-ducal du 23 novembre 1955 portant règlement de la circulation sur toutes les voies publiques et notamment son article 76 ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

Sur le rapport de Notre Ministre des Transports et Notre Ministre des Finances et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les taxes ci-après sont perçues à l'occasion de la délivrance des documents requis pour la mise en circulation et la conduite des véhicules immatriculés au Grand-Duché de Luxembourg :

1. — 100 fr. pour
  - a) une carte d'immatriculation ;
  - b) une carte d'identité spéciale.
2. — 100 fr. pour
  - a) un permis de conduire de la catégorie A pour motocycles avec ou sans side-car ;
  - b) un permis de conduire de la catégorie A pour véhicules automoteurs d'infirmités ;
  - c) un permis de conduire de la catégorie A pour véhicules automoteurs dont le poids propre est inférieur à 400 kg ;
  - d) un permis de conduire de la catégorie E pour véhicules automoteurs avec une remorque dont le poids total maximum autorisé est supérieur à 750 kg ;
  - e) un permis de conduire de la catégorie F pour tracteurs agricoles.
3. — 150 fr. pour
  - a) un permis de conduire de la catégorie B pour véhicules automoteurs affectés au transport de personnes et comportant, outre le siège du conducteur, huit places assises au maximum ;
  - b) un permis de conduire de la catégorie B pour véhicules automoteurs affectés au transport de choses et ayant un poids total maximum autorisé inférieur à 3.500 kg ;
  - c) un permis de conduire de la catégorie B pour tracteurs industriels et machines automotrices d'un poids propre de 400 à 3.500 kg ;
  - d) un permis de conduire de la catégorie H-stagiaire pour chauffeur professionnel-stagiaire.
4. — 250 fr. pour
  - a) un permis de conduire de la catégorie C pour véhicules automoteurs affectés au transport de choses et dont le poids total maximum autorisé est supérieur à 3.500 kg ;
  - b) un permis de conduire de la catégorie C pour tracteurs industriels et machines automotrices d'un poids propre supérieur à 3.500 kg ;
  - c) un permis de conduire de la catégorie D pour véhicules automoteurs affectés au transport de personnes et comportant, outre le siège du conducteur, plus de huit places assises ;
  - d) un permis de conduire de la catégorie H « chauffeur professionnel ».
5. — 500 fr. pour un permis de conduire de la Catégorie G « instructeur ».
6. — 100 fr. pour un double d'une des pièces visées sub 1 à 5.

**Art. 2.** L'administration des Contributions et des Accises est chargée de la perception des taxes prévues à l'art. 1<sup>er</sup>.

**Art. 3.** Notre arrêté du 5 décembre 1951 portant nouvelle fixation des taxes perçues à l'occasion de la délivrance des documents requis pour la mise en circulation et la conduite des véhicules à moteur mécanique est abrogé.

**Art. 4.** Notre Ministre des Transports et Notre Ministre des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté qui entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> du mois qui suit sa publication au *Mémorial*.

Palais de Luxembourg, le 28 novembre 1955.

**Charlotte.**

*Le Ministre des Transports,*

**Victor Bodson.**

*Le Ministre des Finances,*

**Pierre Werner.**

---